# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 逝者的一生(the Life Of The Departed) 000001

2. 逝者的一生(the Life Of The Departed) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 逝者的一生(The life of the departed)



| [ðə; ði] | [laɪf] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [dɪˈpɑːrtɪd] | : |
|---|---|---|---|---|
| **THE** | **LIFE** | **OF** | **THE** | **DEPARTED** | **:** |
| 这 | 生活 | 的 | 这 | 已离开 | : |

逝者的一生:

| [ə; eɪ] | ['sɜːrmən] |
|---|---|
| **A** | **SERMON** |
| 一个 | 讲道 |

一篇讲道

| [ɔˈkeɪʒənd] | [baɪ][ðə; ði] | [deθ] |
|---|---|---|
| **OCCASIONED** | **BY** | **THE** | **DEATH** |
| 引发 | 经过 | 这 | 死亡 |

因死亡而起

| [ʌv; əv][ðə; ði] |
|---|
| **OF** | **THE** |
| 的 | 这 |

的

| [rev] | . |
|---|---|
| **REV** | **.** |
| 修订版 | . |

牧师

| ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] | - |
|---|---|
| **JOSEPH** | **CRANDAL** |
| 约瑟夫 | - |

约瑟夫·克兰德尔

| [ʌv; əv] | [ 'sɔːlzbəri ] |
|---|---|
| **OF** | **SALISBURY** |
| 的 | 索尔兹伯里 |

索尔兹伯里

| [priːtʃt] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['bæptɪst] | ['tʃæp(ə)l] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **PREACHED** | **IN** | **THE** | **BAPTIST** | **CHAPEL** | **,** |
| 布道 | 在 | 这 | 浸信会 | 教堂 | , |

在浸信会教堂讲道

| [dʒɜˈmeɪn] | [striːt] | , | ['sɪti] | [ʌv; əv][ˌes 'tiː] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **GERMAIN** | **STREET** | **,** | **CITY** | **OF** | **ST** | **.** |
| 日耳曼 | 街道 | , | 城市 | 的 | 英石 | . |

圣日耳曼街，圣路易斯市

| [dʒɑːn] | , |
|---|---|
| **JOHN** | **,** |
| 约翰 | , |

约翰，

| [baɪ][ðə; ði] | [rev] | . | [aɪ] | . | [iː] | . | [bɪl] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **BY** | **THE** | **REV** | **.** | **I** | **.** | **E** | **.** | **BILL** |
| 经过 | 这 | 修订版 | . | 我 | . | E | . | 账单 |

作者：IE Bill牧师

[mɑːrtʃ] ['sɛvən] , - .
**MARCH 7 , 1858 .**
行进 7 , - .

1858年3月7日。

[noʊ] [jiː; ji][nɑːt] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn]['fɔːlən] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['ɪzrɪəl] ?
**Know ye not , that there is a prince and a great man fallen this day in Israel ?**
知道 是的 不是 , 那 那里 是 一个 王子 和 一个 伟大的 男人 倒下 这 天 在 以色列 ?

你们岂不知今日以色列有一位君王、一位伟人倒下了吗?

[ˌtuːˈtuː][sæm] .
**2 SAM .**
2 萨姆 .

2 SAM。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**III . 38 .**
三、 . - .

III. 38.

['pʌblɪʃt] [baɪ] [rɪ'kwest] .
**Published by Request .**
已发布 经过 要求 .

应要求出版。

[seɪnt] [dʒɑːn] , [en] . [biː] .
**SAINT JOHN , N . B .**
圣 约翰 , N . B .

新不伦瑞克省圣约翰市

['prɪntɪd] [baɪ] [bɑːn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
**PRINTED BY BARNED AND COMPANY ,**
打印 经过 栅栏 和 公司 ,

由 BARNED AND COMPANY 印刷

- [prɪns] ['wɪljəm] [striːt]
**66 PRINCE WILLIAM STREET**
- 王子 威廉 街道

威廉王子街66号

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd]
**THE LIFE OF THE DEPARTED**
这 生活 的 这 已离开

逝者的生活

[jʊr; jər] ['fɑːðəz] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
**Your Fathers , where are they ?**
你的 父亲们 , 在哪里 是 他们 ?

你们的先祖在哪里?

[jʊr; jər] ['prɔfits] , [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [fər'evər] ?
**Your Prophets , do they live forever ?**
你的 先知 , 做 他们 居住 永远 ?

你们的先知会永生吗?

[ ˌzekə'raiə ] [wʌn] : [faɪv]
**ZECHARIAH 1 : 5**
撒迦利亚 1 : 5

撒迦利亚书 1:5

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [dʒə'hoʊvə] [kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] ['prɑ:fɪt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| The | time | was | when | Jehovah | commanded | his | prophet | Isaiah | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 曾是 | 什么时候 | 耶和华 | 命令 | 他的 | 先知 | 以赛亚 | 到 | 制作 | 一个 |

['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] .

| public | announcement | . |
|---|---|---|
| 民众 | 公告 | . |

当时，耶和华命令他的先知以赛亚向公众发表声明。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪmpɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd]

| What | was | the | import | of | the | message | with | which | the | prophet | was | charged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 进口 | 的 | 这 | 信息 | 和 | 哪个 | 这 | 先知 | 曾是 | 带电 |

?

| ? |
|---|
| ? |

先知所肩负的使命究竟是什么?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] ?

| Was | it | that | a | new | world | had | been | created | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 那 | 一个 | 新的 | 世界 | 有 | 到过 | 创建 | ? |

难道一个新世界就此诞生了吗?

[ɔ:r] [ðæt] [sʌm; səm] [nu:] [lɔ:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] [ðə; ði] [su'pri:m] [dɪ'vɪnəti] ,

| or | that | some | new | law | was | about | to | the | introduced | by | the | Supreme | Divinity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 一些 | 新的 | 法律 | 曾是 | 关于 | 到 | 这 | 介绍 | 经过 | 这 | 最高 | 神 | , |

或者说，至高神即将颁布一项新法律。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] ['empaɪər] ?

| which | should | give | direction | to | the | destiny | of | empire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 给 | 方向 | 到 | 这 | 命运 | 的 | 帝国 | ? |

帝国的命运应该由什么来决定?

[neɪ] .

| Nay | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [tu:; tə] [meɪk] ,

| He | has | a | declaration | to | make | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 宣言 | 到 | 制作 | , |

他有一份声明要发表，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['su:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['evri] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər]

| which | was | suited | to | the | case | and | experience | of | every | son | and | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 适合 | 到 | 这 | 案件 | 和 | 经验 | 的 | 每一个 | 儿子 | 和 | 女儿 |

[ʌv; əv] ['ædəm] ;

| of | Adam | ; |
|---|---|---|
| 的 | 亚当 | ; |

这很符合亚当每个子孙的境况和经历;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [kən'fɜ:rmd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

| and | the | truth | of | which | would | be | confirmed | in | the | history | of | universal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 真相 | 的 | 哪个 | 会 | 是 | 确认的 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 普遍的 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

而这一真理将在人类历史上得到证实。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , [kraɪ] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kraɪ] ?

| “ | The | voice | said | , | Cry | ; | and | he | said | , | What | shall | I | cry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 嗓音 | 说 | , | 哭 | ; | 和 | 他 | 说 | , | 什么 | 将 | 我 | 哭 | ? |

那声音说：“哭吧！”他说：“我该哭什么呢？”

[ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [græs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʊdlɪnɪs] [ˌðer'ʌv] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld]

| All | flesh | is | grass | , | and | all | the | goodliness | thereof | is | as | the | flower | of | the | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 肉 | 是 | 草 | , | 和 | 全部 | 这 | 善良 | 其中 | 是 | 作为 | 这 | 花 | 的 | 这 | 场地 |

;
;
;

凡有血气的，尽都如草；他的一切美善都像野地的花。

[ðə; ði] [græs] [wɪθɝɪθ] , [ðə; ði] ['flaʊər] [fədɪθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [blɑːwɛθ]

| the | grass | withereth | , | the | flower | fadeth | , | because | the | Spirit | of | the | Lord | bloweth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 枯萎 | , | 这 | 花 | 费德斯 | , | 因为 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 主 | 吹 |

[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] :

| upon | it | : |
|---|---|---|
| 之上 | 它 | : |

草必枯干，花必凋残，因为耶和华的灵吹在其上。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [græs] .

| surely | the | people | is | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | 人们 | 是 | 草 | . |

这些人岂不成了草？

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] !

| " | What | a | solemn | proclamation | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 庄严 | 公告 | ! |

多么庄严的宣告啊！

[wʌt] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['spektək(ə)l] !

| What | an | impressive | spectacle | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 感人的 | 奇观 | ! |

真是壮观！

[ɪn'taɪər] [hjuː'mænəti] ['wɪðərɪŋ] , ['druːpɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| Entire | humanity | withering | , | drooping | , | dying | , | under | the | righteous | indignation | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 人类 | 枯萎 | , | 下垂 | , | 垂死 | , | 在下面 | 这 | 正义 | 愤慨 | 的 | 一个 |

[sɪn] - [ə'vendʒɪŋ] [gɑːd] !

| sin | - | avenging | God | ! |
|---|---|---|---|---|
| 罪 | - | 复仇 | 上帝 | ! |

全人类在惩罚罪恶的上帝的义愤之下，逐渐凋零、衰败、走向死亡！

" [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] , " [ɪz] [ɪn'deləbli] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] , [æz; əz] ['gɑːdz]

| " | Dust | to | dust | , | " | is | indelibly | inscribed | upon | our | physical | nature | , | as | God's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 灰尘 | 到 | 灰尘 | , | " | 是 | 不可磨灭地 | 铭文 | 之上 | 我们的 | 身体的 | 自然 | , | 作为 | 神的 |

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lɔː] .

| unchanging | law | . |
|---|---|---|
| 不变 | 法律 | . |

"尘归尘，土归土"，这句上帝永恒不变的法则，已深深铭刻在我们身体的本质之中。

[tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] , [ðə; ði] ['waɪzɪst] , ['hoʊliːɪst] , [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [men] [mʌst; məst] [baʊ; boʊ] [ɪn]

| To | this | law | , | the | wisest | , | holiest | , | and | best | of | men | must | bow | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 法律 | , | 这 | 最明智的 | , | 最神圣的 | , | 和 | 最好的 | 的 | 男人 | 必须 | 弓 | 在 |

['hʌmb(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

| humble | submission | , |
|---|---|---|
| 谦逊的 | 提交 | , |

这条法则，即使是最睿智、最圣洁、最优秀的人，也必须谦卑地俯首服从。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [pə'luːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

| as | well | as | the | most | polluted | and | degraded | of | the | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 最多 | 受污染的 | 和 | 退化的 | 的 | 这 | 种族 | . |

以及种族中污染最严重、环境最恶劣的种族。

[frʌm; frəm][ɪts] ['sɑːvrɪn] [ə'θɔːrətɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪg'zempʃn] .

| From | its | sovereign | authority | there | is | no | exemption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 主权 | 权威 | 那里 | 是 | 不 | 豁免 | . |

根据其主权权威，没有任何例外。

[ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [stɑːrz] [ðæt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['lʌstər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrməmənt][ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,

| The | bright | and | glorious | stars | that | shone | with | so | much | lustre | in | the | religious | firmament | of | other | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明亮的 | 和 | 辉煌 | 明星 | 那 | 闪耀 | 和 | 所以 | 很多 | 光泽 | 在 | 这 | 宗教 | 苍穹 | 的 | 其他 | 天 | , |

昔日宗教星空中那些璀璨夺目的群星，

[hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] .

| have | long | since | been | extinguished | in | the | darkness | of | the | sepulchre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 长的 | 自从 | 到过 | 熄灭 | 在 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 坟墓 | . |

早已在坟墓的黑暗中熄灭。

['raɪtʃəs] ['noʊə] [lɪvd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['beriəl] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] ;

| Righteous | Noah | lived | to | witness | the | burial | and | resurrection | of | a | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正义 | 诺亚 | 居住地 | 到 | 证人 | 这 | 葬礼 | 和 | 复活 | 的 | 一个 | 世界 | ; |

义人诺亚亲眼见证了世界的埋葬与复活；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [deθ] .

| but | at | length | was | compelled | to | submit | to | the | reign | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 长度 | 曾是 | 被迫 | 到 | 提交 | 到 | 这 | 在位 | 的 | 死亡 | . |

但最终还是被迫屈服于死亡的统治。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['prɔfɪts] [ʌv; əv][oʊld] ['testəmənt] [rɪ'naʊn] , [huː] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['gɑːdz] [lɔː] ,

| The | fathers | and | prophets | of | Old | Testament | renown | , | who | in | their | day | proclaimed | God's | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲们 | 和 | 先知 | 的 | 老的 | 遗嘱 | 名声 | , | WHO | 在 | 他们的 | 天 | 宣布 | 神的 | 法律 | , |

旧约时代那些著名的教父和先知，他们在当时宣扬上帝的律法，

[ən'foʊldəd][ðə; ði] [ 'mɪstərɪz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [stʊd] ['boʊldlɪ] [fɔːrθ] [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [truːθ] ,

| unfolded | the | mysteries | of | his | will | , | and | stood | boldly | forth | in | vindication | of | his | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展开 | 这 | 谜团 | 的 | 他的 | 将要 | , | 和 | 站立 | 大胆地 | 前进 | 在 | 平反 | 的 | 他的 | 真相 | , |

他揭开了自己意志的奥秘，并勇敢地站出来捍卫自己的真理。

[ɔːl] [fel] [ɪn] [ðɪs] ['maɪtɪ] ['kɑːnflɪkt] .

| all | fell | in | this | mighty | conflict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 跌倒 | 在 | 这 | 强大的 | 冲突 | . |

在这场惨烈的冲突中，所有人都牺牲了。

[soʊ][ɪn][ɔːl] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] , [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd][ɪn][ɔːl] [fɪ'deləti] ,

| So | in | all | succeeding | ages | , | those | who | have | served | their | sovereign | Lord | in | all | fidelity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 全部 | 成功 | 年龄 | , | 那些 | WHO | 有 | 服务 | 他们的 | 主权 | 主 | 在 | 全部 | 忠诚 | , |

因此，在后世所有时代，那些忠诚侍奉其至高主宰的人，

[ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][ðer; ðər][best] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

| and | devoted | their | best | energies | to | the | highest | interests | of | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奉献 | 他们的 | 最好的 | 能量 | 到 | 这 | 最高 | 兴趣 | 的 | 人类 | , |

并将他们最宝贵的精力奉献给了人类的最高利益。

[hæv; həv] [pæst] [laɪk] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

| have | passed | like | others | to | the | land | of | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 通过了 | 喜欢 | 其他的 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 阴影 | . |

和其他人一样，他们也进入了阴影之地。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈkriː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
**Such** **is** **the** **decree** **of** **heaven** **.**
这样的 是 这 法令 的 天堂 .

这是上天的旨意。

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [kɔːrdz] [wɪtʃ] [kəˈnekt] [ˈmætər] [ænd; ənd][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsɛvɚd] .
**The** **mysterious** **cords** **which** **connect** **matter** **and** **mind** **must** **be** **severed** **.**
这 神秘 绳索 哪个 连接 事情 和 头脑 必须 是 切断 .

连接物质与精神的神秘纽带必须被斩断。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈʌntəˌˈʌntu][mæn][wʌns][tuː; tə][daɪ] .
**“** **It** **is** **appointed** **unto** **man** **once** **to** **die** **.**
“ 它 是 任命 到 男人 一次 到 死 .

“人人都有一死。”

” [ænd; ənd][daɪ][hiː; hi][mʌst; məst] — [ðə; ði] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bæd][mʌst; məst] [fiːl] [ðer; ðər]
**”** **And** **die** **he** **must** **—** **the** **good** **as** **well** **as** **the** **bad** **must** **feel** **their**
” 和 死 他 必须 — 这 好的 作为 出色地 作为 这 坏的 必须 感觉 他们的
“ [ˈhɑːrtstrɪŋz] [breɪk] . ”
**“** **heartstrings** **break** **.** **”**
“ 心弦 休息 . ”

“他必须死——好人坏人都必须感受到‘心碎’。”

“ [ðə; ði] [tɔːl] , [ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] [ˈrevərənd] [hed] ,
**“** **The** **tall** **,** **the** **wise** **,** **the** **reverend** **head** **,**
“ 这 高的 , 这 明智的 , 这 牧师 头 ,

“高大、睿智、受人尊敬的领袖，

[mʌst; məst][laɪ][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ˈaʊərz] .
**Must** **lie** **as** **low** **as** **ours** **.**
必须 说谎 作为 低的 作为 我们的 .

必须和我们一样低矮。

” [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
**”** **Your** **Fathers** **,** **where** **are** **they** **?**
” 你的 父亲们 , 在哪里 是 他们 ?

你们的先祖在哪里?

[jʊr; jər] [ˈprɔfits] , [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər] ?
**your** **prophets** **,** **do** **they** **live** **for** **ever** **?**
你的 先知 , 做 他们 居住 为了 曾经 ?

你们的先知会永生吗?

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [prəˈpaʊndz] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] .
**Inspiration** **propounds** **these** **questions** **.**
灵感 提案 这些 问题 .

灵感提出了这些问题。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ?
**What** **shall** **we** **say** **?**
什么 将 我们 说 ?

我们该说什么呢?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] ?
**Where** **are** **the** **fathers** **?**
在哪里 是 这 父亲们 ?

父亲们在哪里?

[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .
**Their** **bodies** **are** **in** **their** **graves** **.**
他们的 身体 是 在 他们的 坟墓 .

他们的遗体已入土为安。

[duː][ðə; ði] ['prɔfits] [lɪv; laɪv] ?
**Do** **the** **prophets** **live** **?**
做 这 先知 居住 ?

先知们还活着吗?

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ded] .
**All** **that** **was** **mortal** **of** **them** **is** **dead** **.**
全部 那 曾是 凡人 的 他们 是 死的 .

他们身上所有凡人的特质都已消逝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] [ə'laɪv] .
**But** **they** **are** **nevertheless** **alive** **.**
但 他们 是 尽管如此 活 .

但他们仍然活着。

[ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər][ə'laɪv] — [ðer; ðər] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][ə'laɪv] ; [ðiːz] [kæn; kən]['nevər][daɪ] .
**Their** **souls** **are** **alive** **—** **their** **characters** **are** **alive** **;** **these** **can** **never** **die** **.**
他们的 灵魂 是 活 — 他们的 人物 是 活 ; 这些 能 绝不 死 .

他们的灵魂鲜活，他们的品格鲜活，这些永远不会消亡。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [maɪ][tekst][sə'dʒests; səg'dʒests] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'vaɪt][jʊr; jər]
**The** **thought** **which** **my** **text** **suggests** **,** **and** **to** **which** **I** **invite** **your**
这 想法 哪个 我的 文本 建议 , 和 到 哪个 我 邀请 你的
['prerfəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
**prayerful** **consideration** **,**
虔诚的 考虑 ,

我这篇文章所要表达的思想，我恳请各位虔诚地思考。

[ɪz] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ɔːr][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] .
**is** **,** **THE** **LIFE** **OF** **THE** **DEPARTED** **,** **OR** **THE** **LIVING** **DEAD** **.**
是 , 这 生活 的 这 已离开 , 或者 这 活的 死的 .

是《逝者的生活，或活死人》。

[ðə; ði]['pɑːpjələr][aɪ'diːə][ɪz] , [ðæt] [wen] [mæn][daɪz] , [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn] [ɜːrθ] ['təːmineits] .
**The** **popular** **idea** **is** **,** **that** **when** **man** **dies** **,** **his** **work** **on** **earth** **terminates** **.**
这 受欢迎的 主意 是 , 那 什么时候 男人 死亡 , 他的 工作 在 地球 终止 .

人们普遍认为，人死后，他在世上的工作就结束了。

[ðɪs] , [ɪn][wʌn] [sens] , [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .
**This** **,** **in** **one** **sense** **,** **is** **true** **;** **but** **,** **in** **another** **,** **it** **is** **not** **true** **.**
这 , 在 一 感觉 , 是 真的 ; 但 , 在 其他 , 它 是 不是 真的 .

从某种意义上说，这是真的；但从另一个意义上说，这不是真的。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kʌvər] [ʌp] [ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ;
**You** **may** **cover** **up** **a** **man's** **body** **in** **the** **grave** **;**
你 可能 覆盖 向上 一个 男人的 身体 在 这 严重 ;

你可以把人的尸体埋在坟墓里;

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [kən'faɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ðiːz] ['nəroʊ] [ 'limits ] .
**but** **you** **cannot** **confine** **his** **influence** **to** **these** **narrow** **limits** **.**
但 你 不能 局限 他的 影响 到 这些 狭窄的 限制 .

但你不能将他的影响力局限于这些狭隘的范围之内。

['mænz] ['kærəktər] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
**Man's** **character** **is** **immortal** **.**
男人的 特点 是 不朽 .

人的品格是不朽的。

['aʊər; ɑːr][wɜːrdz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [rɪ'vɜːrbəreɪt] [θruː] [ɔːl] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] ;
**Our** **words** **and** **our** **actions** **reverberate** **through** **all** **succeeding** **ages** **;**
我们的 字 和 我们的 行动 回响 通过 全部 成功 年龄 ;

我们的言行会在后世产生影响;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ekoʊz] [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['sɑːləm] [siːnz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

| and | their | echoes | are | repeated | amid | the | solemn | scenes | of | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 回声 | 是 | 重复 | 之中 | 这 | 庄严 | 场景 | 的 | 永恒 | . |

它们的回声在永恒的庄严场景中不断回响。

[mæn] , [æz; əz][hiː; hi][ 'paːsiz ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn'skraɪbz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ɪm'perɪʃəbl] [laɪnz] [ə'pɑːn][ɪts] ['tæblɪts] ;

| Man | , | as | he | passes | through | the | world | , | inscribes | his | name | in | imperishable | lines | upon | its | tablets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 作为 | 他 | 通过 | 通过 | 这 | 世界 | , | 铭文 | 他的 | 姓名 | 在 | 不朽的 | 线条 | 之上 | 它是 | 片剂 | ; |

人走遍世界，便将自己的名字以不朽的笔触镌刻在世界的石板上；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] ;

| and | these | will | be | read | and | re | - | read | by | those | who | come | after | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 将要 | 是 | 读 | 和 | 关于 | - | 读 | 经过 | 那些 | WHO | 来 | 后 | 他 | ; |

这些内容将被后人反复阅读；

[ænd; ənd] ['evri] ['riːdɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪg'zɜːrt][ɪts] ['ɪnfluəns] ,

| and | every | reading | will | make | its | impression | , | and | exert | its | influence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 阅读 | 将要 | 制作 | 它是 | 印象 | , | 和 | 发挥 | 它是 | 影响 | , |

每一次阅读都会留下印象，产生影响。

[fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr][fɔːr; fər][woʊ] — [fɔːr; fər][laɪf][ɔːr][fɔːr; fər] [deθ] — [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ɔːr][fɔːr; fər] [hel] .

| for | weal | or | for | woe | — | for | life | or | for | death | — | for | heaven | or | for | hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 福利 | 或者 | 为了 | 悲哀 | — | 为了 | 生活 | 或者 | 为了 | 死亡 | — | 为了 | 天堂 | 或者 | 为了 | 地狱 | . |

无论是福是祸，是生是死，是上天堂还是下地狱。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dʒʌst] .

| This | is | true | of | the | wicked | as | well | as | the | just | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 真的 | 的 | 这 | 邪恶 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 只是 | . |

这对于恶人来说，以及对于义人来说，都是如此。

[keɪn] [spiːks] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['eɪbəl] .

| Cain | speaks | as | well | as | Abel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 该隐 | 说话 | 作为 | 出色地 | 作为 | 亚伯 | . |

该隐的口才和亚伯一样好。

[wiː; wi] [hɪr] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['influənst] [baɪ][ðə; ði]['testɪmoʊni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] .

| We | hear | them | both | , | and | are | influenced | by | the | testimony | which | they | give | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 他们 | 两个都 | , | 和 | 是 | 影响 | 经过 | 这 | 见证 | 哪个 | 他们 | 给 | . |

我们听取了他们的证词，并受到他们证词的影响。

[ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][wʌns][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['ɔːf(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] ;

| The | utterance | of | once | is | a | word | of | awful | warning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发声 | 的 | 一次 | 是 | 一个 | 单词 | 的 | 可怕 | 警告 | ; |

“一次”这个词本身就是一个可怕的警告语；

[bʌt; bət][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hoʊp] .

| but | the | language | of | the | other | is | full | of | consolation | and | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 其他 | 是 | 满的 | 的 | 安慰 | 和 | 希望 | . |

但对方的语言充满了安慰和希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [slept] [ɪn] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['ædəm] ,

| It | is | true | of | every | man | that | has | slept | in | death | from | the | days | of | Adam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 的 | 每一个 | 男人 | 那 | 有 | 睡着了 | 在 | 死亡 | 从 | 这 | 天 | 的 | 亚当 | , |

从亚当时代起，凡是睡死在坟墓里的人都是如此。

[ðæt] “ [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ded] [jet] ['spiːkəθ] , ” [noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [ɔːr] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

| that | “ | he | being | dead | yet | speaketh | , | ” | no | matter | where | he | lived | , | or | when | he | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | “ | 他 | 存在 | 死的 | 然而 | 说话 | , | ” | 不 | 事情 | 在哪里 | 他 | 居住地 | , | 或者 | 什么时候 | 他 | 死亡 | . |

“他虽已死去，却仍能说话”，无论他生前居住在哪里，何时去世。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dwelt] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈpæləs] ,

| He | may | have | dwelt | amid | the | splendours | of | a | gorgeous | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 居住 | 之中 | 这 | 辉煌 | 的 | 一个 | 华丽的 | 宫殿 | , |

他或许曾居住在富丽堂皇的宫殿里，

[ɔːr] [hæv; həv] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ; [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ swei ] [ðə; ði] [ˈdestiniz]

| or | have | occupied | a | hut | in | the | wilderness | ; | he | may | have | swayed | the | destinies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 占领 | 一个 | 小屋 | 在 | 这 | 荒野 | ; | 他 | 可能 | 有 | 摇摆 | 这 | 命运 |

[ʌv; əv] [ˈempaɪər] ,

| of | empire | , |
|---|---|---|
| 的 | 帝国 | , |

或者他可能在荒野中居住过；他可能左右过帝国的命运，

[ɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [ruːld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɑːd] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] ; [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]

| or | have | been | ruled | with | a | rod | of | iron | ; | he | may | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 到过 | 裁决 | 和 | 一个 | 杆 | 的 | 铁 | ; | 他 | 可能 | 有 |

[lʌgˈʒʊərɪeɪt; lʌgˈzjʊə-; lʌkˈsjʊə-] [ɪn] [ˈbaʊndləs] [welθ] ,

| luxuriated | in | boundless | wealth | , |
|---|---|---|---|---|
| 奢华的 | 在 | 无边无际 | 财富 | , |

或者他曾遭受铁腕统治；他可能过着奢靡无尽的财富生活，

[ɔːr] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈpɪntʃɪŋ] [ˈpɑːvərti] .

| or | have | felt | the | crushing | power | of | pinching | poverty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 毛毡 | 这 | 压碎 | 力量 | 的 | 捏 | 贫困 | . |

或者曾感受过贫困的压迫。

[stɪl] , [wen] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] , [hiː; hi] [trænzˈmɪtɪd] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| Still | , | when | he | departed | this | life | , | he | transmitted | an | influence | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 什么时候 | 他 | 已离开 | 这 | 生活 | , | 他 | 传输 | 一个 | 影响 | 到 | 他的 |

[səkˈsesəz] ,

| successors | , |
|---|---|
| 继承人 | , |

然而，当他离开人世时，他却将影响传递给了他的后人。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .

| which | can | never | be | extinguished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 绝不 | 是 | 熄灭 | . |

永远无法熄灭。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [blæŋk] [ɪn] [ˈhjuːmən] [laɪf] .

| There | is | no | such | thing | as | a | perfect | blank | in | human | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 事物 | 作为 | 一个 | 完美的 | 空白的 | 在 | 人类 | 生活 | . |

人生中不存在绝对的空白。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈnuːtrəl] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] .

| We | cannot | be | neutral | if | we | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 是 | 中性的 | 如果 | 我们 | 会 | . |

即使我们想保持中立，也做不到。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [hæz; həz] [soʊ] [lɪŋkt] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð; wɪθ]

| The | author | of | our | being | has | so | linked | us | in | association | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 的 | 我们的 | 存在 | 有 | 所以 | 链接 | 我们 | 在 | 协会 | 和 |

[ðoʊz] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,

| those | around | us | , |
|---|---|---|---|
| 那些 | 大约 | 我们 | , |

我们存在的创造者将我们与周围的人紧密联系在一起。

[ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ækt] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ,

| that | we | must | necessarily | live | and | act | in | them | and | through | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 必须 | 一定 | 居住 | 和 | 行为 | 在 | 他们 | 和 | 通过 | 他们 | , |

我们必须生活在其中，并通过它们而行动。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] .

| when | our | bodies | have | returned | to | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 身体 | 有 | 返回 | 到 | 灰尘 | . |

当我们的身体化为尘埃时。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'piːl] .

| Such | is | the | law | of | our | being | , | and | from | this | law | there | is | no | appeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 法律 | 的 | 我们的 | 存在 | , | 和 | 从 | 这 | 法律 | 那里 | 是 | 不 | 上诉 | . |

这就是我们存在的法则，而这条法则不容推翻。

[haʊ] ['ɔːfli] [ɪm'presɪv] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

| How | awfully | impressive | , | therefore | , | are | the | responsibilities | of | life | — | the | life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 非常 | 感人的 | , | 所以 | , | 是 | 这 | 职责 | 的 | 生活 | — | 这 | 生活 | 的 |

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] .

| a | Christian | — | the | life | of | a | sinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 基督教 | — | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 罪人 | . |

因此，人生的责任——基督徒的生活——罪人的生活，是多么令人敬畏啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ; [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['iːkwəli] ['sɑːləm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

| It | is | a | solemn | thing | to | die | ; | but | is | it | not | equally | solemn | to | live | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 庄严 | 事物 | 到 | 死 | ; | 但 | 是 | 它 | 不是 | 同样地 | 庄严 | 到 | 居住 | ? |

死亡是一件庄严的事；但是，活着难道不也是一件庄严的事吗？

[deθ] [ɪz] ['sɑːləm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .

| Death | is | solemn | , | because | it | is | the | gateway | to | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 是 | 庄严 | , | 因为 | 它 | 是 | 这 | 网关 | 到 | 永恒 | . |

死亡是庄严肃穆的，因为它是通往永恒的门户。

[laɪf] [ɪz] ['sɑːləm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] ,

| Life | is | solemn | , | because | it | is | a | preparation | for | eternity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 是 | 庄严 | , | 因为 | 它 | 是 | 一个 | 准备 | 为了 | 永恒 | , |

生命是庄严的，因为它是为永恒做准备。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['ʌtərɪŋ] [wɜːrdz] ,

| and | because | it | is | all | the | time | uttering | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 它 | 是 | 全部 | 这 | 时间 | 发出声音 | 字 | , |

因为它一直在发出声音，

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] [ækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

| and | performing | acts | which | are | invested | with | the | attributes | of | immortality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表演 | 行为 | 哪个 | 是 | 投资 | 和 | 这 | 属性 | 的 | 不朽 | . |

并做出具有不朽属性的行为。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][men][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ['æftər] [deθ] .

| We | all | know | the | anxiety | of | men | to | be | remembered | after | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 知道 | 这 | 焦虑 | 的 | 男人 | 到 | 是 | 记得 | 后 | 死亡 | . |

我们都知道男人渴望死后被人铭记。

['wɒrɪrz] , ['steɪtsmən] , ['poʊəts] , [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd] [di'vainz] , [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]

| Warriors | , | statesmen | , | poets | , | philosophers | , | and | divines | , | are | all | the | subjects | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇士队 | , | 政治家 | , | 诗人 | , | 哲学家 | , | 和 | 神灵 | , | 是 | 全部 | 这 | 主题 | 的 |

[ðɪs] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

| this | aspiration | . |
|---|---|---|
| 这 | 抱负 | . |

战士、政治家、诗人、哲学家和神学家，都是这种抱负的主题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'herənt] ['elɪmənt] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

| It | seems | to | be | an | inherent | element | in | human | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 固有 | 元素 | 在 | 人类 | 自然 | , |

这似乎是人性中固有的因素。

[ænd; ənd][ɪz] ['tʃerɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ɪk'stent][baɪ][ɔːl] .

| and | is | cherished | to | a | greater | or | less | extent | by | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 珍爱 | 到 | 一个 | 更大的 | 或者 | 较少的 | 程度 | 经过 | 全部 | . |

并受到所有人或多或少的喜爱。

[ænd; ənd][mæn] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] .

| And | man | will | be | remembered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 将要 | 是 | 记得 | . |

人类终将被铭记。

[noʊ] ['epɪtæf] [meɪ] [mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][laɪz] ;

| No | epitaph | may | mark | the | spot | where | his | body | lies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 墓志铭 | 可能 | 标记 | 这 | 点 | 在哪里 | 他的 | 身体 | 谎言 | ; |

不得在其遗体安葬之处刻上墓志铭;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['rɪrɪŋ] ['mɔnjumənts] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ɔːl] [θruː] [laɪf] , [mɔːr]

| but | he | has | been | rearing | monuments | around | him | all | through | life | , | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到过 | 饲养 | 纪念碑 | 大约 | 他 | 全部 | 通过 | 生活 | , | 更多的 |

[ɪn'dʊrɪŋ] [ðæn; ðən]['mɑːrb(ə)l] ;

| enduring | than | marble | ; |
|---|---|---|---|
| 持久 | 比 | 大理石 | ; |

但他一生都在为自己树立丰碑，这些丰碑比大理石更加经久不衰;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][daɪ] , [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə] [dʌst] , [ðiːz] ['mɔnjumənts] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd]

| and | though | he | die | , | and | turn | to | dust | , | these | monuments | will | live | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 死 | , | 和 | 转动 | 到 | 灰尘 | , | 这些 | 纪念碑 | 将要 | 居住 | , | 和 |

[ðeɪ] [wɪl] [spiːk] ,

| they | will | speak | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 说话 | , |

即使他死去，化为尘土，这些纪念碑仍将屹立，它们会诉说一切。

[tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [moʊld] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ['hjuːmən] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [gɪv]

| too | , | with | a | power | that | shall | mould | and | fashion | human | character | , | and | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 和 | 一个 | 力量 | 那 | 将 | 模具 | 和 | 时尚 | 人类 | 特点 | , | 和 | 给 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə]['hjuːmən] ['destəni] .

| direction | to | human | destiny | . |
|---|---|---|---|---|
| 方向 | 到 | 人类 | 命运 | . |

而且，它还拥有塑造和塑造人类性格、指引人类命运的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [fækt] , [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [ʌv; əv][pæst] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

| It | were | easy | to | illustrate | this | fact | , | by | calling | up | those | of | past | generations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 到 | 阐明 | 这 | 事实 | , | 经过 | 呼叫 | 向上 | 那些 | 的 | 过去的 | 几代人 | . |

要说明这一点，只需回顾一下前几代人的事迹即可。

['eɪbəl][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['fɜːrstlɪŋ]

| Abel | lives | in | the | sacrifice | which | he | presented | when | he | offered | the | firstlings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚伯 | 生活 | 在 | 这 | 牺牲 | 哪个 | 他 | 呈现 | 什么时候 | 他 | 提供 | 这 | 头生 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,

| of | his | flock | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 群 | , |

亚伯活在他献祭的祭物里，就是他献上羊群中头生的羊羔的祭物。

[æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

| as | typical | of | the | sacrifice | of | the | Cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 典型的 | 的 | 这 | 牺牲 | 的 | 这 | 叉 | . |

正如十字架上的牺牲一样。

['iːnɑːk] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɑːtləs] [laɪf] ; ['noʊə] ,

| Enoch | lives | in | the | purity | of | a | spotless | life | ; | Noah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以诺 | 生活 | 在 | 这 | 纯度 | 的 | 一个 | 一尘不染 | 生活 | ; | 诺亚 | , |

以诺过着纯洁无瑕的生活；诺亚，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði][weɪd] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔ:tərz][baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| in | his | marvellous | preservation | amid | the | wide | waste | of | waters | by | virtue | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 奇妙 | 保存 | 之中 | 这 | 宽的 | 浪费 | 的 | 水 | 经过 | 美德 | 的 | 他的 |

[ə'bi:diəns] [tu:; tə][gɑ:d] .

| obedience | to | God | . |
|---|---|---|---|
| 服从 | 到 | 上帝 | . |

他因服从上帝，才得以在茫茫汪洋中奇迹般地幸存下来。

['eɪbrəhæm][laɪvz; lɪvz] , [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætʃləs] [feɪθ] ; ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɪn][ðə; ði]

| Abraham | lives | , | in | the | power | of | a | matchless | faith | ; | Joseph | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚伯拉罕 | 生活 | , | 在 | 这 | 力量 | 的 | 一个 | 无比 | 信仰 | ; | 约瑟夫 | , | 在 | 这 |

[ˌʌn'sʌlid] ['pjʊrəti] [wɪtʃ] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][temp'teɪʃ(ə)n] .

| unsullied | purity | which | resisted | temptation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 纯洁无瑕的 | 纯度 | 哪个 | 抵抗 | 诱惑 | . |

亚伯拉罕因着无与伦比的信仰而永生；约瑟因着抵御诱惑的纯洁无瑕而永生。

['moʊzəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] ['treʒərz] [ʌv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn]

| Moses | , | in | his | renunciation | of | the | honours | and | treasures | of | an | Egyptian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩西 | , | 在 | 他的 | 放弃 | 的 | 这 | 荣誉 | 和 | 宝藏 | 的 | 一个 | 埃及人 |

[kɔ:rt] ,

| court | , |
|---|---|
| 法庭 | , |

摩西放弃了埃及宫廷的荣誉和财富，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] ['pi:p(ə)l]

| for | the | sake | of | a | connection | with | the | despised | and | persecuted | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 一个 | 联系 | 和 | 这 | 被鄙视的 | 和 | 受迫害 | 人们 |

[ʌv; əv][gɑ:d] .

| of | God | . |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | . |

为了与那些被鄙视和迫害的上帝的子民建立联系。

[ɪ'laɪdʒə] , [ɪn][ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətəns] [ʌv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] [prer] .

| Elijah | , | in | the | omnipotence | of | prevailing | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以利亚 | , | 在 | 这 | 全能 | 的 | 盛行 | 祷告 | . |

以利亚，在祷告的全能中。

[dʒɑ:b] , [ɪn][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑ:d] , [wen] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔ:l]

| Job | , | in | a | patient | submission | to | the | will | of | his | God | , | when | stripped | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | , | 在 | 一个 | 病人 | 提交 | 到 | 这 | 将要 | 的 | 他的 | 上帝 | , | 什么时候 | 脱衣舞 | 的 | 全部 |

['ɜ:rθli] ['kʌmfəts] .

| earthly | comforts | . |
|---|---|---|
| 尘世的 | 舒适 | . |

约伯在失去一切世俗舒适之后，仍然耐心顺服上帝的旨意。

['deɪvɪd] , [ɪn] [ðoʊz] [tʃɔɪs] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

| David | , | in | those | choice | utterances | of | his | own | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | , | 在 | 那些 | 选择 | 话语 | 的 | 他的 | 自己的 | 经验 | , |

大卫，在他那些精选的、基于自身经历的陈述中，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .

| which | have | been | the | comfort | of | the | Church | in | all | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 这 | 舒适 | 的 | 这 | 教会 | 在 | 全部 | 年龄 | . |

这些一直是历代教会的慰藉。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌi:væn'dʒelɪkl] ['prɑ:fəsi] .

| Isaiah | , | in | the | glowing | strains | of | his | evangelical | prophecy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以赛亚 | , | 在 | 这 | 发光 | 菌株 | 的 | 他的 | 福音 | 预言 | . |

以赛亚，在他充满福音精神的预言中。

[ˌdʒerə'maɪə] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [ læmen'teiʃənz ]['oʊvər][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['piːp(ə)l] .

| **Jeremiah** | **,** | **in** | **his** | **weeping** | **lamentations** | **over** | **a** | **rebellious** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶利米 | , | 在 | 他的 | 哭泣 | 哀歌 | 超过 | 一个 | 叛逆的 | 人们 | . |

耶利米在哀悼叛逆的百姓时，也这样写道。

['dænjəl] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'tegrəti] .

| **Daniel** | **,** | **in** | **the** | **undaunted** | **courage** | **of** | **a** | **religious** | **integrity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼尔 | , | 在 | 这 | 无所畏惧 | 勇气 | 的 | 一个 | 宗教 | 正直 | . |

丹尼尔，以无畏的勇气和宗教信仰。

[ænd; ənd][ 'hæbəkək; hə'bækək ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmpər'tjʊnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrk] .

| **And** | **Habakkuk** | **,** | **in** | **his** | **importunity** | **for** | **the** | **revival** | **of** | **God's** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈巴谷 | , | 在 | 他的 | 恳求 | 为了 | 这 | 复兴 | 的 | 神的 | 工作 | . |

哈巴谷恳切地请求复兴上帝的圣工。

[ðə; ði]['hoʊli] [ə'pɔsəlz] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər][ˌæpə'stɑːlɪk][ækts] ,

| **The** | **holy** | **Apostles** | **still** | **live** | **in** | **their** | **apostolic** | **acts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 使徒们 | 仍然 | 居住 | 在 | 他们的 | 使徒的 | 行为 | , |

圣使徒们仍然活在他们的使徒行为中。

[ɪn][ðer; ðər] ['maɪti] ['traiəmfs] ['oʊvər][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

| **in** | **their** | **mighty** | **triumphs** | **over** | **the** | **powers** | **of** | **darkness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 强大的 | 胜利 | 超过 | 这 | 权力 | 的 | 黑暗 | , |

在他们战胜黑暗势力的辉煌胜利中，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ɪn'spaɪərd] ['ʌtərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

| **and** | **in** | **their** | **inspired** | **utterances** | **to** | **the** | **Church** | **and** | **to** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 灵感 | 话语 | 到 | 这 | 教会 | 和 | 到 | 这 | 世界 | . |

以及他们向教会和世界发表的充满灵感的言论。

[ðə; ði] [ded] ['mɑːtəz] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ,

| **The** | **dead** | **martyrs** | **encompass** | **the** | **pathway** | **of** | **the** | **living** | **Church** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 殉道者 | 包含 | 这 | 路径 | 的 | 这 | 活的 | 教会 | , |

殉道者们为教会的复兴铺平了道路。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər][self] - ['sækrifaisɪŋ][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][laɪf] ,

| **by** | **the** | **light** | **and** | **glory** | **of** | **their** | **self** | **-** | **sacrificing** | **example** | **in** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 光 | 和 | 荣耀 | 的 | 他们的 | 自己 | - | 牺牲 | 例子 | 在 | 生活 | , |

藉由他们生前自我牺牲的榜样所散发的光芒和荣耀，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][fɪ'deləti][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ə'mɪd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][æn; ən]

| **and** | **by** | **their** | **fidelity** | **to** | **the** | **truth** | **amid** | **the** | **shame** | **and** | **torture** | **of** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他们的 | 忠诚 | 到 | 这 | 真相 | 之中 | 这 | 耻辱 | 和 | 酷刑 | 的 | 一个 |

[ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] .

| **ignominious** | **death** | **.** |
|---|---|---|
| 可耻 | 死亡 | . |

他们因在耻辱和酷刑下，仍忠于真理而获得荣耀，最终惨遭杀害。

['mɑːrtn] ['luːθər] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['wɪtənbɜ-g] ,

| **Martin** | **Luther** | **sleeps** | **in** | **the** | **dust** | **of** | **Wittenburg** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 路德 | 睡觉 | 在 | 这 | 灰尘 | 的 | 维滕堡 | , |

马丁·路德长眠于维滕贝格的尘土之中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌrefər'meɪʃn] ['kɪndld] [baɪ]

| **but** | **he** | **nevertheless** | **lives** | **in** | **the** | **spirit** | **of** | **the** | **glorious** | **Reformation** | **kindled** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 尽管如此 | 生活 | 在 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 辉煌 | 宗教改革 | 点燃 | 经过 |

[hɪz; ɪz] [ˌɪnstrəmen'tæləti] .

| **his** | **instrumentality** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 工具性 | . |

但他仍然秉承着由他所推动的辉煌宗教改革的精神生活。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['kælvɪn][ænd; ənd] ['mɛlənˌθɑːn] [ɑːr; ər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [laʊd][ænd; ənd][laʊd] [θruː]

| The | voices | of | Calvin | and | Melancthon | are | still | ringing | loud | and | loud | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 加尔文 | 和 | 梅兰克顿 | 是 | 仍然 | 铃声 | 大声 | 和 | 大声 | 通过 |

[ɔːl][ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ri'diːmd ] .

| all | the | congregations | of | the | redeemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 会众 | 的 | 这 | 已赎回 | . |

加尔文和梅兰克顿的声音仍然响亮地回荡在所有蒙救赎者的教会中。

['ʃeɪkspɪr] , ['mɪltən] , [jʌŋ] , [ænd; ənd][kɜːrk] [waɪt] , [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] “ [θɔːts] [ðæt] [breθ]

| Shakespeare | , | Milton | , | Young | , | and | Kirk | White | , | still | live | in | “ | thoughts | that | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚 | , | 米尔顿 | , | 年轻的 | , | 和 | 柯克 | 白色的 | , | 仍然 | 居住 | 在 | “ | 想法 | 那 | 气息 |

[ænd; ənd][wɜːrdz] [ðæt] [bɜːrn] .

| and | words | that | burn | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 字 | 那 | 烧伤 | . |

莎士比亚、弥尔顿、杨和柯克·怀特，他们的思想和文字依然鲜活地存在于“呼吸的思想和燃烧的文字”之中。

” [ðə; ði] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['priːtʃəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [jet] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [səb'djuːɪŋ]

| ” | The | eloquent | and | successful | preachers | of | other | days | yet | live | in | the | subduing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 雄辩 | 和 | 成功的 | 传道者 | 的 | 其他 | 天 | 然而 | 居住 | 在 | 这 | 制服 |

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['səːmənz] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] ['mʌltitjuːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv][sɪn] ,

| influence | of | the | sermons | which | aroused | multitudes | from | the | slumber | of | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 的 | 这 | 布道 | 哪个 | 被唤醒 | 众多 | 从 | 这 | 睡眠 | 的 | 罪 | , |

“过去那些雄辩而成功的传道者，至今仍生活在那些曾唤醒无数人脱离罪恶沉睡的布道词的束缚之中。”

[tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

| to | call | upon | the | name | of | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 之上 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 主 | . |

呼求耶和华的名。

[æn; ən] ['elɪgənt] ['raɪtər] [hæz; həz] [sed] , “ [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ][væst] ['wɪspərɪŋ] ['gæləri] ,

| An | elegant | writer | has | said | , | “ | The | earth | is | a | vast | whispering | gallery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 优雅的 | 作家 | 有 | 说 | , | “ | 这 | 地球 | 是 | 一个 | 广阔的 | 耳语 | 画廊 | , |

一位文笔优美的作家曾说过：“地球是一个巨大的回音廊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˌtelɪ'græfɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [wɪtʃ] [kən'veɪ] [ðə; ði] [θɔːts]

| and | the | centuries | are | but | telegraphic | wires | , | which | convey | the | thoughts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 几个世纪 | 是 | 但 | 电报 | 电线 | , | 哪个 | 传达 | 这 | 想法 |

[ʌv; əv][wʌn][eɪdʒ][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

| of | one | age | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 年龄 | 到 | 其他 | . |

世纪就像电报线路，将一个时代的思想传递到另一个时代。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [sɪts][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] ,

| The | nineteenth | century | sits | at | one | end | of | the | electric | telegraph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十九 | 世纪 | 坐着 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 电的 | 电报 | , |

十九世纪是电报发展的开端，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] [æt; ət] [ðɪs] ['ʌðər] ;

| and | the | first | century | at | this | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 世纪 | 在 | 这 | 其他 | ; |

以及第一个世纪在另一个地方；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] ['hiːrz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] ,

| and | the | former | hears | transmitted | to | it | lessons | from | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 以前的 | 听到 | 传输 | 到 | 它 | 课程 | 从 | 这 | 后者 | , |

前者从后者那里汲取经验教训，

[ðæt] [moʊld] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['hev(ə)n] — [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ɔːr][woʊ] .

| that | mould | and | shape | it | for | heaven | — | for | happiness | or | woe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 模具 | 和 | 形状 | 它 | 为了 | 天堂 | — | 为了 | 幸福 | 或者 | 悲哀 | . |

塑造它，使其走向天堂——幸福或悲伤。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['evər][mæn] [sez] [ɔ:r] [dʌz] [ɪz] [ə'naɪəleɪtɪd] .
" **Nothing that ever man says or does is annihilated .**
" 没有什么 那 曾经 男人 说道 或者 做 是 彻底消灭 .

"人所说所做的一切都不会被彻底抹杀。"

[ɪts] [du'reɪʃn] [ɪz][koʊ'i:v(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
**Its duration is coeval with the immortality of the soul .**
它是 期间 是 同时期 和 这 不朽 的 这 灵魂 .

它的持续时间与灵魂的不朽时间相同。

[prə'fesər] ['bæbɪdʒ] , [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['raɪtər] [sez] , " [ðə; ði] [er] [ɪz][wʌn][væst]['laɪbreri] ,
**Professor Babbage , an able writer says , " The air is one vast library ,**
教授 巴贝奇 , 一个 有能力的 作家 说道 , " 这 空气 是 一 广阔的 图书馆 ,

巴贝奇教授是一位才华横溢的作家，他说："空气是一座巨大的图书馆。"

[ɑ:n] [hu:z] ['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][fər'evər] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l] [ðæt] [mæn][hæz; həz]['evər] [sed] , [ɔ:r]['wʊmən]['evər]
**on whose pages are forever written all that man has ever said , or woman ever**
在 谁 页面 是 永远 书面 全部 那 男人 有 曾经 说 , 或者 女士 曾经
['wɪspəd] .
**whispered .**
低声说道 .

书页上永远镌刻着男人说过的一切话，女人说过的一切低语。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [fə'lɑ:səfi] , [ðæt] [ðə; ði]['peb(ə)l] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]
**" It is an understood principle in philosophy , that the pebble thrown into the**
" 它 是 一个 理解 原则 在 哲学 , 那 这 卵石 抛掷 进入 这
[si:] ,
**sea ,**
海 ,

"哲学中有一个不言而喻的原则，那就是投入大海的石子，

[wɪl] [prə'du:s] [ɪts] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [si:] [in'djuəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ]
**will produce its undulations as long as the sea endures ; and that the blow**
将要 生产 它是 起伏 作为 长的 作为 这 海 持续 ; 和 那 这 吹
[strʌk] ,
**struck ,**
击 ,

只要大海存在，它就会一直起伏；而那一击，

[wɪl] [trænz'mɪt] [ɪts] [vaɪ'breɪʃnz] [θru:] [ɔ:l] [sək'si:dɪŋ] ['eɪdʒɪz] .
**will transmit its vibrations through all succeeding ages .**
将要 发送 它是 振动 通过 全部 成功 年龄 .

它将把自身的振动传递到后世。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] [di:dz] [ʌv; əv][men] .
**So with the words and deeds of men .**
所以 和 这 字 和 契约 的 男人 .

人的言行亦是如此。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [ɪg'zɜ:rt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑ:n] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz]
**The influence they exert will live on , making their impress of the minds**
这 影响 他们 发挥 将要 居住 在 , 制作 他们的 令人印象深刻 的 这 思想
[ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
**and characters of humanity ,**
和 人物 的 人类 ,

他们的影响将永存，在人类的思想和性格中留下印记。

[waɪl] [taɪm] ['læsts] , [ɔ:r] [ɪ'tɜ:rnəti] [in'djuəz] .
**while time lasts , or eternity endures .**
尽管 时间 持续时间 , 或者 永恒 持续 .

只要时间存在，或者说永恒存在。

[ðə; ði] [breɪv] ['hæv,lɑ:k] [fɔ:t] [hɪz; ɪz][læst]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

| The | brave | Havelock | fought | his | last | battle | , | and | went | to | his | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢的 | 哈夫洛克 | 战斗 | 他的 | 最后的 | 战斗 | , | 和 | 去 | 到 | 他的 | 严重 | , |

勇敢的哈夫洛克打完了他的最后一场仗，然后长眠于地下。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['lɔrəlz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['seɪntɪd] [braʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk][ækts][ɪn][ðə; ði][wɔ:r][kæmp]

| with | many | laurels | upon | his | sainted | brow | ; | but | his | heroic | acts | in | the | war | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 月桂树 | 之上 | 他的 | 圣徒 | 眉头 | ; | 但 | 他的 | 英勇 | 行为 | 在 | 这 | 战争 | 营 |

,

,

,

他圣洁的额头上挂满了桂冠；但他在战营中的英勇事迹，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [di:dz] [ʌv; əv][self] - ['sækrifaisɪŋ]['paɪəti]

| and | on | the | battle | - | field | , | and | above | all | , | his | deeds | of | self | - | sacrificing | piety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 战斗 | - | 场地 | , | 和 | 多于 | 全部 | , | 他的 | 契约 | 的 | 自己 | - | 牺牲 | 虔诚 |

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

| and | religious | devotion | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 宗教 | 虔诚 | , |

在战场上，尤其是在他那些自我牺牲的虔诚和宗教奉献精神中，

[spi:k] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['trʌmpɪt] - [tʌŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:]

| speak | as | with | trumpet | - | tongues | to | the | living | , | and | will | continue | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 作为 | 和 | 喇叭 | - | 舌头 | 到 | 这 | 活的 | , | 和 | 将要 | 继续 | 到 | 做 |

[soʊ] ,

| so | , |
|---|---|
| 所以 | , |

要像用号角般的舌头向活人说话，并且会继续这样做。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['fju:nərəl][ fairz ][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʃæl; ʃəl]['kɪnd(ə)l][ə'pɑ:n] [ði:z] ['loʊər] [graʊndz] ,

| until | the | funeral | fires | of | the | last | day | shall | kindle | upon | these | lower | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 葬礼 | 火灾 | 的 | 这 | 最后的 | 天 | 将 | 点燃 | 之上 | 这些 | 降低 | 理由 | , |

直到末日的葬礼之火在这片低洼之地燃起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˌðer'ɪn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ bə:nd ] [ʌp] .

| and | the | earth | and | all | things | that | are | therein | shall | be | burned | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地球 | 和 | 全部 | 事物 | 那 | 是 | 其中 | 将 | 是 | 烧伤 | 向上 | . |

地球和其上的万物都要被焚烧殆尽。

[haʊ] ['tru:θfəli] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [sed] , “ [noʊ][mæn] ['lɪvəθ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɔ:r][daɪɛθ][tu:; tə]

| How | truthfully | has | the | Apostle | said | , | “ | No | man | liveth | to | himself | , | or | dieth | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 说实话 | 有 | 这 | 使徒 | 说 | , | “ | 不 | 男人 | 活着 | 到 | 他自己 | , | 或者 | 死亡 | 到 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

使徒说得多么正确啊：“没有人为自己而活，也没有人为自己而死。”

” [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [deθ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

| ” | In | life | and | in | death | we | are | bound | up | with | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 生活 | 和 | 在 | 死亡 | 我们 | 是 | 边界 | 向上 | 和 | 其他的 | , |

“无论生死，我们都与他人息息相关。”

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][trænz'mɪt] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] .

| and | through | them | transmit | ourselves | from | age | to | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 他们 | 发送 | 我们自己 | 从 | 年龄 | 到 | 年龄 | . |

我们通过它们将自己从一代传递到另一代。

[ˌkɔːrə'net] , ['steɪʃ(ə)n] , [ræŋk] , ['rɪtʃɪz] , ['ɑːnərz] , [ɑːr; ər][ɔːl] ['tempəreri] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ; [bʌt; bət]

| **Coronets** | **,** | **station** | **,** | **rank** | **,** | **riches** | **,** | **honours** | **,** | **are** | **all** | **temporary** | **and** | **fleeting** | **;** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冠冕 | , | 车站 | , | 秩 | , | 财富 | , | 荣誉 | , | 是 | 全部 | 暂时的 | 和 | 转瞬即逝 | ; | 但 |

['kærəktər] [berz] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

| **character** | **bears** | **the** | **impress** | **of** | **immortality** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 熊 | 这 | 令人印象深刻 | 的 | 不朽 | . |

王冠、地位、等级、财富、荣誉都是暂时的、转瞬即逝的；但品格却能永垂不朽。

[haʊ] ['meni] [weɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['æftər] [deθ] ;

| **How** | **many** | **ways** | **there** | **are** | **of** | **living** | **after** | **death** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 方式 | 那里 | 是 | 的 | 活的 | 后 | 死亡 | ; |

死后有多少种生存方式?

[sʌm; səm][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

| **some** | **of** | **course** | **that** | **are** | **much** | **more** | **impressive** | **than** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 课程 | 那 | 是 | 很多 | 更多的 | 感人的 | 比 | 其他的 | . |

当然，其中一些比其他的更令人印象深刻。

[jʊr; jər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ 'peintiŋz ] , [soʊ] [truː] [tuː; tə][laɪf] ; [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ɪn][jʊr; jər] [greɪv] [ jaːdz ] ,

| **Your** | **magnificent** | **paintings** | **,** | **so** | **true** | **to** | **life** | **;** | **the** | **monuments** | **in** | **your** | **grave** | **yards** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 壮丽 | 绘画 | , | 所以 | 真的 | 到 | 生活 | ; | 这 | 纪念碑 | 在 | 你的 | 严重 | 码 | , |

你那些精美绝伦的画作，栩栩如生；你墓园里的纪念碑，

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər]['pʌblɪk]['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

| **and** | **in** | **your** | **public** | **places** | **;** | **and** | **the** | **institutions** | **founded** | **by** | **the** | **spirit** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 你的 | 民众 | 地方 | ; | 和 | 这 | 机构 | 创立 | 经过 | 这 | 精神 | 的 |

[bə'nevələns] ,

| **benevolence** | **,** |
|---|---|
| 仁 | , |

在你们的公共场所；以及那些秉持仁爱精神而建立的机构中，

[ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf] ,

| **are** | **all** | **invested** | **with** | **the** | **mysterious** | **power** | **of** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 投资 | 和 | 这 | 神秘 | 力量 | 的 | 生活 | , |

它们都蕴含着神秘的生命力量。

[ænd; ənd][ɪg'zɜːrt][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .

| **and** | **exert** | **their** | **influence** | **for** | **good** | **or** | **for** | **evil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发挥 | 他们的 | 影响 | 为了 | 好的 | 或者 | 为了 | 邪恶的 | . |

并发挥他们的影响力，无论是用于行善还是作恶。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][moʊd][ɪz]['prɑːbəbli] [θruː] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **But** | **the** | **most** | **effective** | **mode** | **is** | **probably** | **through** | **the** | **wondrous** | **power** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 有效的 | 模式 | 是 | 大概 | 通过 | 这 | 奇妙的 | 力量 | 的 | 这 |

[pres] .

| **press** | **.** |
|---|---|
| 按 | . |

但最有效的途径或许是通过媒体的神奇力量。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][faɪv] [bʊks] [ʌv; əv]['moʊzəs][wɜːr; wər]

| **Thousands** | **of** | **years** | **have** | **passed** | **since** | **the** | **five** | **books** | **of** | **Moses** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 年 | 有 | 通过了 | 自从 | 这 | 五 | 图书 | 的 | 摩西 | 是 |

['rɪt(ə)n] ;

| **written** | **;** |
|---|---|
| 书面 | ; |

自摩西五经成书以来，已经过去了数千年；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['stɔːri][ʌv; əv] [kriː'eɪʃənz] [bɜːrθ] ,

| **but** | **they** | **still** | **exist** | **,** | **to** | **tell** | **the** | **wondrous** | **story** | **of** | **creation's** | **birth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 仍然 | 存在 | , | 到 | 告诉 | 这 | 奇妙的 | 故事 | 的 | 创造的 | 出生 | , |

但它们依然存在，讲述着创世的奇妙故事。

[ðə; ði]['beriəl][ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dwel] ,

| the | burial | and | resurrection | of | the | planet | upon | which | we | dwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 葬礼 | 和 | 复活 | 的 | 这 | 行星 | 之上 | 哪个 | 我们 | 住 | , |

我们所居住的星球的埋葬与复活

[ænd; ənd][tuː; tə][ʌn'foʊld][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['gɑːdz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

| and | to | unfold | the | history | of | God's | dealings | with | a | people | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 展开 | 这 | 历史 | 的 | 神的 | 交易 | 和 | 一个 | 人们 | 那 | 他 |

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'herɪtəns] .

| had | chosen | for | his | own | inheritance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 选定 | 为了 | 他的 | 自己的 | 遗产 | . |

并展开上帝与他所拣选作为自己产业的人民之间的交往历史。

[ðə; ði] [lɔːz] ['prɔməlˌgeɪtid] [frʌm; frəm]['saɪˌnaɪz] ['bɜːrnɪŋ] [maʊnt] ,

| The | laws | promulgated | from | Sinai's | burning | mount | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 颁布 | 从 | 西奈山 | 燃烧 | 山 | , |

从西奈山燃烧的山上颁布的律法，

[lɪv; laɪv][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊks] [ʌv; əv][ɔːl] ['krɪstʃən]

| live | in | many | of | their | essential | features | upon | the | statute | books | of | all | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 在 | 许多 | 的 | 他们的 | 基本的 | 特征 | 之上 | 这 | 法令 | 图书 | 的 | 全部 | 基督教 |

[ neiʃəns ] .

| nations | . |
|---|---|
| 国家 | . |

它们的许多基本特征都体现在所有基督教国家的法典中。

[baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [gləud] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

| By | the | mighty | power | of | the | press | , | the | thoughts | that | glowed | in | the | minds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 强大的 | 力量 | 的 | 这 | 按 | , | 这 | 想法 | 那 | 发光 | 在 | 这 | 思想 | 的 |

['prɔfits] ,

| prophets | , |
|---|---|
| 先知 | , |

凭借媒体的强大力量，先知们脑海中闪耀的思想，

[stɜːrd] [ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| stirred | the | souls | of | the | Apostles | , | and | came | fresh | and | pure | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 使徒们 | , | 和 | 来了 | 新鲜的 | 和 | 纯的 | 从 | 一个 |

['seɪvjərz] [lɪps] ,

| Saviour's | lips | , |
|---|---|---|
| 救世主的 | 嘴唇 | , |

它感动了使徒们的灵魂，并且是从救世主的口中说出的清新纯洁的话语。

[ɑːr; ər]['teɪkən][ʌp] , [bɔːrn] [ɑːn][frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ,

| are | taken | up | , | borne | on | from | age | to | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已采取 | 向上 | , | 出生 | 在 | 从 | 年龄 | 到 | 年龄 | , |

被人们接受，代代相传，

[ænd; ənd] ['skætərd] [laɪk][drɑːps][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [druː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ neiʃəns ][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

| and | scattered | like | drops | of | morning | drew | amongst | the | nations | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疏散 | 喜欢 | 滴 | 的 | 早晨 | 画 | 在 | 这 | 国家 | 的 | 人类 | . |

如同清晨的露珠般散落在人类世界的各个角落。

['bʌnjən] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [driːm] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] ['bedfərd] ['prɪzn] ;

| Bunyan | wrote | his | enchanting | dream | in | the | solitude | of | Bedford | prison | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班扬 | 写道 | 他的 | 妖娆 | 梦 | 在 | 这 | 孤独 | 的 | 贝德福德 | 监狱 | ; |

班扬在贝德福德监狱的孤独中写下了他那迷人的梦想；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pres] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | the | press | seized | hold | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 按 | 查获 | 抓住 | 的 | 它 | , |

但媒体抓住了这一点。

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [wʌn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdriːmərz] [ˈstɔːri] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz]

| and | has | gone | one | repeating | the | dreamer's | story | in | all | the | languages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已消失 | 一 | 重复 | 这 | 梦想家的 | 故事 | 在 | 全部 | 这 | 语言 |

[ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] ,

| of | christendom | , |
|---|---|---|
| 的 | 基督教世界 | , |

然后，他用基督教世界的所有语言反复讲述着梦者的故事。

[ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [ɪts] [ˈkɑːpiz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

| and | multiplying | its | copies | beyond | the | power | of | human | calculation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乘法 | 它是 | 副本 | 超过 | 这 | 力量 | 的 | 人类 | 计算 | . |

并且其副本的复制数量已经超出了人类计算的能力。

[θruː] [ðɪs] [ˈmiːdiəm] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈbʌnjən] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ əˈkjuːmjuleit ] [ænd; ənd]

| Through | this | medium | the | influence | of | Bunyan | will | go | on | accumulating | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 中等的 | 这 | 影响 | 的 | 班扬 | 将要 | 去 | 在 | 累积 | 和 |

[ˈgæðərɪŋ] [streŋθ] ,

| gathering | strength | , |
|---|---|---|
| 采集 | 力量 | , |

通过这种媒介，班扬的影响力将继续积累并增强。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətid] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsɪnər] [tuː; tə][biː; bi]

| so | long | as | there | is | a | Christian | to | be | comforted | , | or | a | sinner | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 那里 | 是 | 一个 | 基督教 | 到 | 是 | 安慰 | , | 或者 | 一个 | 罪人 | 到 | 是 |

[seɪvd] .

| saved | . |
|---|---|
| 已保存 | . |

只要还有基督徒需要安慰，或者罪人需要拯救。

[θruː] [ðɪs] [seɪm] [ˈtʃæn(ə)l] , [ˈbækstər] , - , - , [ skɔt ] , [hɔːl] , [fʊlər] , [ˈfɑːstər] ,

| Through | this | same | channel | , | Baxter | , | Alliene | , | Doddrige | , | Scott | , | Hall | , | Fuller | , | Foster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 相同的 | 渠道 | , | 巴克斯特 | , | - | , | - | , | 斯科特 | , | 大厅 | , | 富勒 | , | 促进 | , |

[ ˈwezli; ˈwes- ] ,

| Wesley | , |
|---|---|
| 韦斯利 | , |

通过同一渠道，Baxter、Alliene、Doddrige、Scott、Hall、Fuller、Foster、Wesley、

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [neɪm] ,

| and | a | host | of | others | that | we | might | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 主持人 | 的 | 其他的 | 那 | 我们 | 可能 | 姓名 | , |

以及其他许多我们可以列举出来的，

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrɛˌriːz][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] ,

| live | in | the | libraries | of | Christians | of | the | present | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 在 | 这 | 图书馆 | 的 | 基督徒 | 的 | 这 | 展示 | 年龄 | , |

生活在当代基督徒的图书馆里，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈtelɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˌiːvænˈdʒelɪkl] [ˈpʊlpɪt] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] .

| and | are | heard | with | telling | power | in | all | the | evangelical | pulpits | of | christendom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 听到 | 和 | 讲述 | 力量 | 在 | 全部 | 这 | 福音 | 讲坛 | 的 | 基督教世界 | . |

在基督教世界的所有福音派讲坛上，这些话语都具有强大的感染力。

[ðə; ði][mæn] [huːz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ðʌs] [trænzˈmɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,

| The | man | whose | thoughts | are | thus | transmitted | through | the | press | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 谁 | 想法 | 是 | 因此 | 传输 | 通过 | 这 | 按 | , |

这个人的思想就这样通过报刊传播开来。

[pə'zesiz] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]['hju:mən][maɪndz][ænd; ənd] ['pæʃnz] , [wɪtʃ] [noʊ] ['fɪgjərz]
possesses an influence over human minds and passions , which no figures
拥有 一个 影响 超过 人类 思想 和 激情 , 哪个 不 数据
[kæn; kən] [kəm'pju:t] [ɔ:r][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'si:v] .
can compute or imagination conceive .
能 计算 或者 想像力 构想 .

它对人类的思想和情感具有一种无法用数字衡量或用想象力想象的影响力。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['spɝ:dʒɪn] [pri:tʃiz] [ɑ:n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['sə:mənz] ;
For example , Spurgeon preaches on of his best sermons ;
为了 例子 , 司布真 布道 在 的 他的 最好的 布道 ;

例如，司布真发表了他最精彩的布道之一；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɜ:rd] [baɪ] [tu:] [ɔ:r][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,
it is heard by two or ten thousand people , as the case may be ,
它 是 听到 经过 二 或者 十 千 人们 , 作为 这 案件 可能 是 ,

根据情况，听众人数可能是两千人或一万人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['di:pli] [mu:vd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
and they are deeply moved by it .
和 他们 是 深 已搬 经过 它 .

他们深受感动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] ['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [pres] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['kɑ:piz]
It is then taken up by the press , published by tens of thousands of copies
它 是 然后 已采取 向上 经过 这 按 , 已发布 经过 十 的 数千 的 副本
,
,
,

随后，该稿件被报刊采用，印数万册。

[ænd; ənd] [ri:d] [baɪ] ['mʌltitju:dz] [ɪn] ['evri] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .
and read by multitudes in every section of the globe .
和 读 经过 众多 在 每一个 部分 的 这 地球 .

并被世界各地的众多读者阅读。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [hi:; hi] [spi:ks] ['sɪmpli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
In the first instance , he speaks simply to a London congregation ; but in the
在 这 第一的 实例 , 他 说话 简单地 到 一个 伦敦 会众 ; 但 在 这
['sekənd] [keɪs] ,
second case ,
第二 案件 ,

第一种情况下，他只是对伦敦的一个教会团体讲话；但在第二种情况下，

[hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rld] .
his audience is the world .
他的 观众 是 这 世界 .

他的听众是全世界。

[ðə; ði][fɜ:rst]['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] [sli:ps] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['hoʊpiə] [tri:] , [ænd; ənd]['dʒʌdsn] [hɪm'self] [faʊnd]
The first Mrs . Judson sleeps beneath the hopia tree , and Judson himself found
这 第一的 太太 . 贾德森 睡觉 下面 这 霍皮亚 树 , 和 贾德森 他自己 成立
[ə; eɪ] ['wɔ:təri] [tu:m] ;
a watery tomb ;
一个 水状的 墓 ;

第一位朱德森夫人睡在霍皮亚树下，而朱德森本人则葬身于水下；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [pres] , [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] , ['leɪbər] , [ə'tʃiːvmənts] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn]

| but | through | the | press | , | their | sufferings | , | labours | , | achievements | , | as | given | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 通过 | 这 | 按 | , | 他们的 | 苦难 | , | 劳动 | , | 成就 | , | 作为 | 给定 | 在 |

[ðer; ðər] [oʊn] ['tʌtʃɪŋ] ,

| their | own | touching | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 接触 | , |

但通过媒体，他们的苦难、劳动和成就，正如他们自己所展现的那样，令人感动。

['eləkwənt] [streɪnz] , [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

| eloquent | strains | , | are | giving | direction | to | millions | of | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雄辩 | 菌株 | , | 是 | 给予 | 方向 | 到 | 百万 | 的 | 心 | , |

优美的旋律，指引着千百万人的心。

[ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

| and | rousing | the | missionary | impulses | of | the | Church | universal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 振奋人心的 | 这 | 传教士 | 冲动 | 的 | 这 | 教会 | 普遍的 | . |

并激发普世教会的传教热情。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][bjuː'kænən] , ['swɔrts, 'ʃwɔrts] , ['breɪnɝd] , ['kæri] , ['mɑːʃmən] ,

| The | same | may | be | said | of | Buchanan | , | Swartz | , | Brainard | , | Carey | , | Marshman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 可能 | 是 | 说 | 的 | 布坎南 | , | 斯沃茨 | , | 布雷纳德 | , | 凯里 | , | 沼泽人 | , |

[wɔːrd] , ['wɪljəmz] ,

| Ward | , | Williams | , |
|---|---|---|---|
| 沃德 | , | 威廉姆斯 | , |

同样的情况也适用于布坎南、斯沃茨、布雷纳德、凯里、马什曼、沃德、威廉姆斯等人。

[kʊk] , [nɪb] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] , [huːz] [neɪmz] [ænd; ənd] ['meməriz] [ɑːr; ər] [ɪm'baːmd] [ɪn]

| Cook | , | Knibb | , | and | many | more | , | whose | names | and | memories | are | embalmed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨师 | , | 旋钮 | , | 和 | 许多 | 更多的 | , | 谁 | 姓名 | 和 | 回忆 | 是 | 防腐处理 | 在 |

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ˌʌn'toʊld] ['mɪljənz] .

| the | hearts | of | untold | millions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 的 | 不明 | 百万 | . |

库克、尼布以及许多其他人，他们的名字和记忆深深地铭刻在无数人的心中。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [maɪ] ['hɪrər] , [ðæt] [laɪf]['æftər] [deθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

| But | let | me | remind | you | , | my | hearers | , | that | life | after | death | as | well | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我 | 提醒 | 你 | , | 我的 | 听众 | , | 那 | 生活 | 后 | 死亡 | 作为 | 出色地 | 作为 | 前 | , |

但我要提醒各位听众，死后的生命和死前的生命一样，

[ɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

| is | invested | with | the | marvellous | power | of | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 投资 | 和 | 这 | 奇妙 | 力量 | 的 | 演讲 | . |

被赋予了说话的神奇力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] ['eɪbəl] , [hiː; hi] “ ['biːɪŋ] [ded] , [jet] ['spiːkəθ] .

| It | is | said | of | righteous | Abel | , | he | “ | being | dead | , | yet | speaketh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 的 | 正义 | 亚伯 | , | 他 | “ | 存在 | 死的 | , | 然而 | 说话 | . |

经上说，义人亚伯“虽死了，却仍说话”。

” [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [truː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][wʌns] [held] [swiːt] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd]

| ” | Is | not | this | true | of | those | with | whom | we | once | held | sweet | communion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 不是 | 这 | 真的 | 的 | 那些 | 和 | 谁 | 我们 | 一次 | 握住 | 甜的 | 圣餐 | 和 |

[dɪ'laɪtf(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

| delightful | association | on | the | earth | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 愉快 | 协会 | 在 | 这 | 地球 | ? |

“难道我们曾经在世上与那些人有过甜蜜的交流和愉快的交往的人，现在不也是如此吗？”

[duː][wiː; wi][nɑːt] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ 'ekəuiŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,

| Do | we | not | hear | their | voices | echoing | from | the | other | side | of | the | flood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 不是 | 听到 | 他们的 | 声音 | 回声 | 从 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 洪水 | , |

我们难道听不到他们的声音从洪水的另一边回荡吗？

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [fɪr] [nɑːt] — [biː; bi][nɑːt] [dɪs'meɪd] ; [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] ,

| and | saying | , | “ | Fear | not | — | be | not | dismayed | ; | the | struggle | will | soon | be | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | “ | 害怕 | 不是 | — | 是 | 不是 | 沮丧 | ; | 这 | 斗争 | 将要 | 很快 | 是 | 超过 | , |

并说：“不要害怕，不要惊慌；这场斗争很快就会结束。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wʌn] .

| and | the | victory | will | soon | be | won | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 胜利 | 将要 | 很快 | 是 | 韩元 | . |

胜利很快就会到来。

[gɜːrd][ɑːn][ðaɪ] ['ɑːrmər] , [biː; bi]['feɪθf(ə)l]['ʌntə,'ʌntu] [deθ] ; [ə; eɪ] [kraʊn] [ɪz][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ðiː] .

| Gird | on | thy | armour | , | be | faithful | unto | death | ; | a | crown | is | in | reserve | for | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格栅 | 在 | 你的 | 盔甲 | , | 是 | 忠实 | 到 | 死亡 | ; | 一个 | 王冠 | 是 | 在 | 预订 | 为了 | 你 | . |

穿戴好你的盔甲，至死忠诚；为你预备了冠冕。

” [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ded] [huː] [ə'dres] [ˌjuː 'es] , [wɜːr; wər][wʌns]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fleʃ]

| ” | Some | of | those | living | dead | who | address | us | , | were | once | our | own | flesh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 的 | 那些 | 活的 | 死的 | WHO | 地址 | 我们 | , | 是 | 一次 | 我们的 | 自己的 | 肉 |

[ænd; ənd] [blʌd] .

| and | blood | . |
|---|---|---|
| 和 | 血 | . |

“那些与我们对话的亡灵中，有些人曾经是我们的血肉之躯。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] , [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

| It | may | be | a | beloved | mother | , | who | died | in | the | triumphs | of | the | gospel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一个 | 心爱 | 母亲 | , | WHO | 死亡 | 在 | 这 | 胜利 | 的 | 这 | 福音 | , |

她可能是一位慈爱的母亲，为了福音的胜利而牺牲。

[ðæt] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [hɪlz] .

| that | speaks | to | us | from | the | celestial | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 说话 | 到 | 我们 | 从 | 这 | 天体 | 丘陵 | . |

那声音从天上的山巅向我们诉说。

[hɑːrk] !

| Hark | ! |
|---|---|
| 听着 | ! |

听！

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

| what | does | she | say | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 她 | 说 | ? |

她说了什么?

“ [sʌn] , ['dɔːtər] , [wiːp] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wiːp] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

| “ | Son | , | daughter | , | weep | not | for | me | , | but | weep | for | yourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 儿子 | , | 女儿 | , | 哭泣 | 不是 | 为了 | 我 | , | 但 | 哭泣 | 为了 | 你们自己 | . |

“儿女，不要为我哭泣，要为自己哭泣。”

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][kloʊzd][maɪ] [aɪz] [ɪn] [deθ] ,

| The | moment | I | closed | my | eyes | in | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 我 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | 在 | 死亡 | , |

我闭上双眼，走向死亡的那一刻，

[aɪ]['oʊpənd][ðem; ðəm][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [træn'sɛndənt] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'lestʃ(ə)l]

| I | opened | them | to | gaze | upon | the | transcendant | beauties | of | these | celestial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打开 | 他们 | 到 | 目光 | 之上 | 这 | 超验的 | 美女 | 的 | 这些 | 天体 |

['riːdʒənz] .

| regions | . |
|---|---|
| 地区 | . |

我睁开双眼，凝视着这些天界的绝美景色。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ]['evər] [kən'si:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɪs] , [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

| All | that | I | ever | conceived | of | the | bliss | , | the | joy | , | the | glory | of | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 我 | 曾经 | 构思 | 的 | 这 | 极乐 | , | 这 | 喜悦 | , | 这 | 荣耀 | 的 | 天堂 | , |

我曾经设想过的所有关于天堂的幸福、快乐和荣耀，

[ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['dri:mi] ['ʃædoʊ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [si:] , [hɪr] , [ænd; ənd] [fi:l] .

| is | as | a | dreamy | shadow | compared | with | what | I | know | see | , | hear | , | and | feel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 一个 | 梦幻般的 | 阴影 | 比较的 | 和 | 什么 | 我 | 知道 | 看 | , | 听到 | , | 和 | 感觉 | . |

与我所见、所闻、所感相比，它就像一个梦幻般的影子。

[wʌt] [dɪ'skləʊʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɑ:r; ər] [hɪr] [meɪd] !

| What | disclosures | of | the | Infinite | are | here | made | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 披露 | 的 | 这 | 无限 | 是 | 这里 | 制成 | ! |

这里揭示了何等浩瀚的无限！

[wʌt] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [preɪz] [breɪk] [ə'pɑ:n][maɪ] [ɪr] !

| what | songs | of | victory | and | praise | break | upon | my | ear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 歌曲 | 的 | 胜利 | 和 | 称赞 | 休息 | 之上 | 我的 | 耳朵 | ! |

胜利与赞美的歌声在我耳边响起！

[wʌt] ['ræptʃərəs] [dʒɔɪ] [swelz] [maɪ]['bʊzəm] !

| what | rapturous | joy | swells | my | bosom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 欣喜若狂 | 喜悦 | 涌浪 | 我的 | 怀 | ! |

我的胸膛充满了何等的喜悦！

[aɪ] [left] [maɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'loʊ] , [tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['traɪʌmf] [hɪr] .

| I | left | my | church | in | conflict | below | , | to | join | my | church | in | triumph | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 我的 | 教会 | 在 | 冲突 | 以下 | , | 到 | 加入 | 我的 | 教会 | 在 | 胜利 | 这里 | . |

我离开下方身处冲突中的教会，来到这里与我凯旋的教会团聚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][aɪ] [lʌv] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;

| I | am | separated | from | some | I | love | on | earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 分开 | 从 | 一些 | 我 | 爱 | 在 | 地球 | ; |

我与世上一些我爱的人分离了；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [ɪn]['hev(ə)n] .

| but | I | am | joined | with | those | I | love | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 加入 | 和 | 那些 | 我 | 爱 | 在 | 天堂 | . |

但我已与我所爱的人在天堂团聚。

[prɪ'per] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə] [mi:t] [jʊr; jər]['glɔ:rɪfaɪd] ['mʌðər] [ɪn]['glɔ:ri] .

| Prepare | , | dear | children | , | to | meet | your | glorified | mother | in | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | , | 亲爱的 | 孩子们 | , | 到 | 见面 | 你的 | 光荣的 | 母亲 | 在 | 荣耀 | . |

亲爱的孩子们，准备好在荣耀中与你们荣耀的母亲相遇吧。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [spi:k] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [nʌn] [spi:ks]

| " | Of | all | the | beings | that | speak | to | living | man | , | it | appears | to | me | none | speaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 全部 | 这 | 生物 | 那 | 说话 | 到 | 活的 | 男人 | , | 它 | 出现 | 到 | 我 | 没有任何 | 说话 |

[soʊ] [ɪm'presɪvli] ,

| so | impressively | , |
|---|---|---|
| 所以 | 令人印象深刻 | , |

"在我看来，所有能与活人交流的生物中，没有哪个生物的语言比它更令人印象深刻。"

[soʊ] ['tendərli] , [soʊ] ['lʌvɪŋli] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['krɪstʃən] ['mʌðər] .

| so | tenderly | , | so | lovingly | , | as | a | departed | , | Christian | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 温柔地 | , | 所以 | 深情地 | , | 作为 | 一个 | 已离开 | , | 基督教 | 母亲 | . |

如此温柔，如此慈爱，如同已故的基督徒母亲一般。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [ðə; ði] [lʌləbaɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,

| For | myself | , | I | seem | to | hear | ringing | in | my | ears | , | the | lullabys | of | my | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | , | 我 | 似乎 | 到 | 听到 | 铃声 | 在 | 我的 | 耳朵 | , | 这 | 摇篮曲 | 的 | 我的 | 母亲 | , |

我感觉自己耳边一直回响着母亲的摇篮曲，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

| that | she | sung | in | the | days | of | my | childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 唱 | 在 | 这 | 天 | 的 | 我的 | 童年 | . |

那是我童年时代她唱过的歌。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [vɔɪs] ,

| I | seem | to | listen | to | that | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 听 | 到 | 那 | 嗓音 | , |

我似乎会听从那个声音。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] [ʌp][ɪn] [prer] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] ,

| as | it | went | up | in | prayer | from | a | mother's | loving | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 去 | 向上 | 在 | 祷告 | 从 | 一个 | 母亲的 | 爱 | 心 | , |

如同母亲慈爱的心灵在祈祷中升起一般，

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪnfl] [bɔɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] , ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] , [seɪvd] .

| that | her | sinful | boy | might | be | regenerated | , | sanctified | , | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 罪恶的 | 男生 | 可能 | 是 | 再生 | , | 圣化 | , | 已保存 | . |

愿她那罪孽深重的儿子能够重生、成圣、得救。

[ðə; ði] ['kaunsəlz] [ænd; ənd] [ˌædmə'nɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɝz] [tʌŋ] , [lɔ:ŋ] [sɪns] ['saɪlənt][ɪn] [deθ] ,

| The | counsels | and | admonitions | of | my | mother's | tongue | , | long | since | silent | in | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | 和 | 告诫 | 的 | 我的 | 母亲的 | 舌头 | , | 长的 | 自从 | 沉默的 | 在 | 死亡 | , |

我母亲的言语，早已在死亡中沉寂，那些劝诫和告诫，

[kʌm] [ 'ekəuiŋ ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tərz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pi:l]

| come | echoing | over | the | hills | and | across | the | waters | , | and | make | their | appeal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 回声 | 超过 | 这 | 丘陵 | 和 | 穿过 | 这 | 水 | , | 和 | 制作 | 他们的 | 上诉 |

[də'rekt][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ,

| direct | to | my | heart | , |
|---|---|---|---|---|
| 直接的 | 到 | 我的 | 心 | , |

歌声回荡在山峦之间，越过水面，直抵我的心房，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['peɪθɑ:s][ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l] [lʌv] , ['bɪdɪŋ] [ˌem 'i:]['ɑ:nwərd] ,

| with | all | the | pathos | and | tenderness | of | maternal | love | , | bidding | me | onward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 感伤 | 和 | 压痛 | 的 | 母体 | 爱 | , | 投标 | 我 | 向前 | , |

带着母爱的所有悲悯和温柔，她催促我继续前行。

['ɑ:nwərd][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['du:ti] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

| onward | in | the | path | of | duty | , | in | the | way | to | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 在 | 这 | 小路 | 的 | 责任 | , | 在 | 这 | 方式 | 到 | 天堂 | . |

在履行职责的道路上继续前行，在通往天堂的道路上继续前行。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [smu:ðd] [maɪ] ['pɪloʊ] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

| The | hand | that | smoothed | my | pillow | in | the | hour | of | sickness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 那 | 平滑 | 我的 | 枕头 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 疾病 | , |

那只在我生病时抚平我枕头的手，

[ænd; ənd] [əd'ministəd] [ðə; ði] ['ni:dfl] ['remədiz] [tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə]

| and | administered | the | needful | remedies | to | counteract | disease | and | restore | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 管理 | 这 | 需要 | 补救措施 | 到 | 抵消 | 疾病 | 和 | 恢复 | 到 |

[helθ] ,

| health | , |
|---|---|
| 健康 | , |

并采取了必要的治疗方法来对抗疾病，恢复健康。

[ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [stretʃt] [aʊt][ɪn] [lʌv] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] [seɪm] ['mʌðərli] [ækts] .

| appears | to | be | still | stretched | out | in | love | to | perform | the | same | motherly | acts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 是 | 仍然 | 拉伸 | 出去 | 在 | 爱 | 到 | 履行 | 这 | 相同的 | 母性 | 行为 | . |

似乎仍然沉浸在爱中，继续履行着同样的母性行为。

[aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [ðen] , [wen] [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['mʌðər] , [ðoʊ] [ded] ,

| I | speak | from | experience | , | then | , | when | I | say | , | that | a | pious | mother | , | though | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说话 | 从 | 经验 | , | 然后 | , | 什么时候 | 我 | 说 | , | 那 | 一个 | 虔诚的 | 母亲 | , | 尽管 | 死的 | , |

因此，我以亲身经历来说，一位虔诚的母亲，即使去世了，

[spiːks] [ɪn] ['æksənts] [swiːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['eɪndʒəlz] [juːz] .

| speaks | in | accents | sweeter | and | more | impressive | than | those | which | angels | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 在 | 口音 | 更甜 | 和 | 更多的 | 感人的 | 比 | 那些 | 哪个 | 天使 | 使用 | . |

说话的口音比天使的口音更甜美、更动听。

['kænɑːt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['hɪrər] , [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [sʌm; səm] [dɪ'pɑːrtɪd] [wʌn] ,

| Cannot | you | , | my | hearers | , | call | to | mind | some | departed | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | , | 我的 | 听众 | , | 称呼 | 到 | 头脑 | 一些 | 已离开 | 一 | , |

各位听众，你们难道不能想起某个逝者吗?

[ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] — [ə; eɪ] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['hʌzbənd] , [waɪf] , [tʃaɪld] ,

| in | whom | you | feel | a | special | interest | — | a | father | , | mother | , | husband | , | wife | , | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 你 | 感觉 | 一个 | 特别的 | 兴趣 | — | 一个 | 父亲 | , | 母亲 | , | 丈夫 | , | 妻子 | , | 孩子 | , |

['brʌðər] , ['sɪstər] , ['relətɪv] , [frend] ?

| brother | , | sister | , | relative | , | friend | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | , | 姐姐 | , | 相对的 | , | 朋友 | ? |

你对谁有特别的关心——父亲、母亲、丈夫、妻子、孩子、兄弟、姐妹、亲戚、朋友?

['lɪs(ə)n] .

| Listen | . |
|---|---|
| 听 | . |

听。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [spiːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hɪlz] ?

| Is | it | a | father | that | speaks | from | the | heavenly | hills | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 一个 | 父亲 | 那 | 说话 | 从 | 这 | 天上 | 丘陵 | ? |

是来自天上的父神在说话吗?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?

| What | does | he | say | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 他 | 说 | ? |

他说了什么?

“ [sʌn] , ['dɔːtər] , [aɪ] [wʌns] ['resld] [wɪð; wɪθ] [dauts] , [fɪrz] , [temp'teiʃənz] , ['traɪəlz] , [æz; əz] [juː; jʊ]

| “ | Son | , | daughter | , | I | once | wrestled | with | doubts | , | fears | , | temptations | , | trials | , | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 儿子 | , | 女儿 | , | 我 | 一次 | 摔跤 | 和 | 疑虑 | , | 恐惧 | , | 诱惑 | , | 试验 | , | 作为 | 你 |

[duː] [naʊ] ;

| do | now | ; |
|---|---|---|
| 做 | 现在 | ; |

“儿子，女儿，我曾经也像你们现在一样，与怀疑、恐惧、诱惑和考验作斗争;

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

| but | here | I | am | , | reaping | the | laurels | of | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 我 | 是 | , | 收割 | 这 | 月桂树 | 的 | 胜利 | . |

但如今，我正享受着胜利的喜悦。

[ɜːrdʒ] [jʊr; jər] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

| Urge | your | way | in | the | path | to | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 你的 | 方式 | 在 | 这 | 小路 | 到 | 天堂 | , |

努力走上通往天堂的道路，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['sɪti] , [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] ['welkəm] .

| and | I | will | stand | at | the | gate | of | the | celestial | city | , | to | bid | you | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 站立 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 天体 | 城市 | , | 到 | 出价 | 你 | 欢迎 | . |

我将站在天城门口，迎接你们。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['mʌðər] ?
**Is it a mother ?**
是 它 一个 母亲 ?

是位母亲吗?

[haʊ] ['tendərli] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , “ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
**how tenderly does she say , “ My dear child ,**
如何 温柔地 做 她 说 , “ 我的 亲爱的 孩子 ,

她多么温柔地说：“我亲爱的孩子，

[aɪ][wʌns] [prest] [ðiː] [tuː; tə][maɪ]['bʊzəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] ,
**I once pressed thee to my bosom in all the ardor of a mother's love ,**
我 一次 按下 你 到 我的 怀 在 全部 这 热情 的 一个 母亲的 爱 ,

我曾以母亲全部的爱将你紧紧拥入怀中，

[ænd; ənd][maɪ] [prerz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sælˈveɪʃ(ə)n] , [ʌnˈwɜːrði] [æz; əz][aɪ][felt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
**and my prayers for your salvation , unworthy as I felt them to be ,**
和 我的 祈祷 为了 你的 救恩 , 不配 作为 我 毛毡 他们 到 是 ,

我为你的救赎所做的祈祷，尽管我深感自己不配，

[hæv; həv] [bɪn] ['greɪʃəsli] ['ænsər] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['blɪsf(ə)l]
**have been graciously answered ; and I am just now waiting for the blissful**
有 到过 亲切地 回答 ; 和 我 是 只是 现在 等待 为了 这 幸福的
['moʊmənt][tuː; tə] [əˈraɪv] ,
**moment to arrive ,**
片刻 到 到达 ,

我已经得到了热情的回应；我现在正等待着幸福时刻的到来。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][seɪ][tuː; tə][maɪ] ['seɪvjər] ,
**when I shall say to my Saviour ,**
什么时候 我 将 说 到 我的 救主 ,

当我对我的救主说，

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
**here am I and the child that thou hast given me .**
这里 是 我 和 这 孩子 那 你 哈斯特 给定 我 .

我在这里，还有你赐给我的孩子。

” [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [spiːks] ?
**” Is it a husband that speaks ?**
” 是 它 一个 丈夫 那 说话 ?

“是丈夫在说话吗？”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
**What does he say ?**
什么 做 他 说 ?

他说了什么?

“ [maɪ] [lʌvd] [waɪf] , [wiː; wi][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [taɪz] — [deθ] [keɪm] ,
**“ My loved wife , we were united on the earth with strong ties — death came ,**
“ 我的 喜爱 妻子 , 我们 是 团结的 在 这 地球 和 强的 领带 — 死亡 来了 ,

“我亲爱的妻子，我们曾在这世上紧紧相依——死亡降临，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [taɪz][wɜːr; wər] ['sɛvɚd] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] [kɔːrdz] [baʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][pərˈpetʃuəl]['juːniən] ,
**and those ties were severed ; but other cords bound us in perpetual union ,**
和 那些 领带 是 切断 ; 但 其他 绳索 边界 我们 在 永久 联盟 ,

这些联系断绝了；但其他纽带将我们永远联系在一起。

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] ['sʌndərd] .
**these shall never be sundered .**
这些 将 绝不 是 分离 .

它们永远不会分离。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz] ['moʊmənteri] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [miːt] [wer] ['pɑːrtɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

| The | separation | is | momentary | ; | we | shall | soon | meet | where | parting | is | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分离 | 是 | 瞬间 | ; | 我们 | 将 | 很快 | 见面 | 在哪里 | 离别 | 是 | 未知 | . |

离别只是暂时的；我们很快就会在不知离别为何物的地方重聚。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [spiːks] ?

| " | Is | it | a | wife | that | speaks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 一个 | 妻子 | 那 | 说话 | ? |

"是妻子在说话吗？"

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

| What | does | she | say | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 她 | 说 | ? |

她说了什么?

" ['hʌzbənd] , [ɪn] ['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd] [ɪn] [raipə] ['jɪrz] ,

| " | Husband | , | in | girlhood | and | in | riper | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丈夫 | , | 在 | 少女时代 | 和 | 在 | 更成熟 | 年 | , |

"丈夫，在少女时代和更成熟的年纪，

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [maɪ] [fɜːrθ] [lʌv] .

| I | loved | you | with | all | the | enthusiasm | of | my | firth | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜爱 | 你 | 和 | 全部 | 这 | 热情 | 的 | 我的 | 弗斯 | 爱 | . |

我曾以我初恋的全部热情爱你。

[ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['tempərd] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] ,

| That | love | was | ultimately | tempered | and | sanctified | by | the | region | of | the | Cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 爱 | 曾是 | 最终 | 淬火 | 和 | 圣化 | 经过 | 这 | 地区 | 的 | 这 | 叉 | , |

那份爱最终在十字架的背景下得到了磨砺和圣化。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] [aɪ] [preɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] .

| and | then | how | earnestly | I | prayed | to | God | for | you | when | you | knew | it | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 如何 | 切实 | 我 | 祈祷 | 到 | 上帝 | 为了 | 你 | 什么时候 | 你 | 知道 | 它 | 不是 | . |

那时你还不知道，但我却为你恳切地向神祷告。

[juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrldli] ;

| You | loved | the | society | of | the | gay | and | of | the | worldly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 喜爱 | 这 | 社会 | 的 | 这 | 同性恋 | 和 | 的 | 这 | 世俗 | ; |

你喜欢同性恋者和世俗人士的社交圈;

[ænd; ənd] [wen] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,

| and | when | watching | for | your | coming | the | midnight | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 观看 | 为了 | 你的 | 未来 | 这 | 午夜 | 小时 | , |

午夜时分，当守望你的到来时，

[strɔːŋ] [kraɪz] [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [bɪ'hæf] .

| strong | cries | and | tears | were | sent | to | heaven | in | your | behalf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 哭泣 | 和 | 眼泪 | 是 | 发送 | 到 | 天堂 | 在 | 你的 | 代表 | . |

为你发出了强烈的哭喊和泪水，直达天堂。

['ɜːrli] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [greɪv] , ['druːpɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [frɔːst] - [nɪpt] ['flaʊər] ,

| Early | I | went | to | my | grave | , | drooping | as | a | frost | - | nipped | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 我 | 去 | 到 | 我的 | 严重 | , | 下垂 | 作为 | 一个 | 霜 | - | 轻咬 | 花 | , |

我早早地去了坟墓，像一朵被霜冻折断的花一样耷拉着脑袋。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [nɑːt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['sɑːlətuːd] [juː; jʊ] ['pɒndəd] ,

| and | I | told | you | not | the | reason | why | ; | but | in | solitude | you | pondered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 讲述 | 你 | 不是 | 这 | 原因 | 为什么 | ; | 但 | 在 | 孤独 | 你 | 沉思 | , |

我没有告诉你原因；但你在独处时沉思着，

[ænd; ənd] [ðæt] [prer] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

| and | that | prayer | that | had | been | lying | before | the | altar | , | and | that | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 祷告 | 那 | 有 | 到过 | 说谎 | 前 | 这 | 坛 | , | 和 | 那 | 有 | 到过 |

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn] ['skɔ:ldɪŋ] ,

| baptized | in | scalding | , |
|---|---|---|---|
| 受洗 | 在 | 烫 | , |

那份曾放在祭坛前，并被烫过水的祷告，

['bɜ:rnɪŋ] [terz] , ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['lʌvɪŋ] , [kən'faɪdɪŋ] , [bʌt; bət] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] ,

| burning | tears | , | gushing | from | a | woman's | loving | , | confiding | , | but | aching | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 眼泪 | , | 喷薄 | 从 | 一个 | 女性的 | 爱 | , | 倾诉 | , | 但 | 疼痛 | 心 | , |

[wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ænsər] ;

| was | at | length | answered | ; |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 长度 | 回答 | ; |

一位女性充满爱意、倾诉衷肠却又痛苦不堪的心中涌出的灼热泪水，最终得到了回应；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [si:t] [ʌv; əv]['glɔ:ri] ,

| and | as | I | looked | down | from | my | seat | of | glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 看起来 | 向下 | 从 | 我的 | 座位 | 的 | 荣耀 | , |

当我从荣耀的宝座上俯瞰时，

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['penɪtənt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ;

| I | saw | you | a | penitent | at | the | foot | of | the | Cross | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 你 | 一个 | 忏悔者 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 叉 | ; |

我看见你像个忏悔者一样站在十字架下；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][bɪd][ju:; jʊ][bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] :

| and | now | I | bid | you | be | of | good | cheer | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 出价 | 你 | 是 | 的 | 好的 | 欢呼 | : |

现在，我祝愿你们心情愉快：

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [dʒɔɪn][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .

| you | will | soon | join | me | in | the | triumphs | of | the | skies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 很快 | 加入 | 我 | 在 | 这 | 胜利 | 的 | 这 | 天空 | . |

你很快就会和我一起翱翔天际，体验胜利的喜悦。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [spi:ks] ?

| " | Is | it | a | child | that | speaks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 一个 | 孩子 | 那 | 说话 | ? |

"是小孩在说话吗？"

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi] [seɪ] ?

| What | does | he | or | she | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 他 | 或者 | 她 | 说 | ? |

他/她说了什么？

" ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , ['ɜ:rli] [ju:; jʊ] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['glɔ:ri] ,

| " | Father | , | mother | , | early | you | taught | me | the | way | to | glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | , | 母亲 | , | 早期的 | 你 | 教授 | 我 | 这 | 方式 | 到 | 荣耀 | , |

"父亲，母亲，你们从小就教导我通往荣耀的道路，

[nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][maɪ]['mæstər] [kɔ:ld] —

| not | thinking | I | should | reach | this | blessed | place | before | you | ; | but | my | master | called | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 思维 | 我 | 应该 | 抵达 | 这 | 蒙福 | 地方 | 前 | 你 | ; | 但 | 我的 | 掌握 | 称为 | — |

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ə'beɪ] ;

| I | had | to | obey | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 服从 | ; |

我没想到自己会比你先到达这片福地；但是我的主人召唤我——我不得不服从；

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [ɪn] ['sædnəs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ˌhælɪ'luːjə] [tuː; tə][gɑːd]

| and | while | you | were | weeping | in | sadness | , | I | was | singing | hallelujahs | to | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 你 | 是 | 哭泣 | 在 | 悲伤 | ， | 我 | 曾是 | 歌唱 | 哈利路亚 | 到 | 上帝 |

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [læm] ;

| and | to | the | Lamb | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 羊肉 | ; |

当你悲伤哭泣的时候，我却在向上帝和羔羊歌唱哈利路亚;

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [maɪ] [kleɪ] - [koʊld]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

| and | while | you | committed | my | clay | - | cold | body | to | the | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 你 | 坚定的 | 我的 | 黏土 | - | 寒冷的 | 身体 | 到 | 这 | 严重 | , |

当你将我冰冷的躯体送入坟墓时，

[ænd; ənd] ['miŋgld] [maɪ] [terz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔdz] [ðæt] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪt] ,

| and | mingled | my | tears | with | the | clods | that | covered | it | from | your | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 混合 | 我的 | 眼泪 | 和 | 这 | 土块 | 那 | 涵盖 | 它 | 从 | 你的 | 视线 | , |

我将泪水与覆盖在它上面、让你看不见的泥土混在一起，

[maɪ][soʊl] , [rɪ'liːst] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [ðɪs]

| my | soul | , | released | and | glorified | , | was | filled | with | the | unutterable | joys | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | , | 发布 | 和 | 光荣的 | , | 曾是 | 已填 | 和 | 这 | 难以言喻 | 喜悦 | 的 | 这 |

[sə'lestʃ(ə)l] [steɪt] .

| celestial | state | . |
|---|---|---|
| 天体 | 状态 | . |

我的灵魂得到了释放和荣耀，充满了这种天堂般境界的难以言喻的喜悦。

[kʌm] , [kʌm] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ][ɑːn] [ðiːz] ['blɪsf(ə)l] [ʃɔːz] .

| Come | , | come | , | I | long | to | greet | you | on | these | blissful | shores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 来 | , | 我 | 长的 | 到 | 迎接 | 你 | 在 | 这些 | 幸福的 | 海岸 | . |

来吧，来吧，我渴望在这片幸福的海岸上迎接你。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] [ðæt] [spiːks] ?

| " | Is | it | a | brother | or | sister | that | speaks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 一个 | 兄弟 | 或者 | 姐姐 | 那 | 说话 | ? |

"是哥哥还是姐姐在说话？"

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

| What | does | he | or | she | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 他 | 或者 | 她 | 说 | ? |

他/她说了什么?

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] , [wʌns][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] ['ʌndər]

| " | My | dear | brother | , | my | darling | sister | , | once | we | were | intimately | associated | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 兄弟 | , | 我的 | 亲爱的 | 姐姐 | , | 一次 | 我们 | 是 | 亲密 | 联系 | 在下面 |

[ðə; ði] [seɪm] [pə'rent(ə)l] [ruːf] .

| the | same | parental | roof | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 父母 | 屋顶 | . |

"我亲爱的哥哥，我亲爱的妹妹，我们曾经在同一屋檐下亲密无间。

[wiː; wi] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['mʌðɚz] [fɑːnd]['bʊzəm] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

| We | lay | upon | the | same | mother's | fond | bosom | , | and | listened | to | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 躺 | 之上 | 这 | 相同的 | 母亲的 | 喜爱 | 怀 | , | 和 | 听着 | 到 | 这 | 相同的 |

['fɑːðɚz] [prer] ;

| father's | prayer | ; |
|---|---|---|
| 父亲的 | 祷告 | ; |

我们躺在同一个母亲温暖的怀抱里，聆听着同一个父亲的祈祷;

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] ['baɪb(ə)l] , [ ə'tendid ] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪz] ,

| we | read | the | same | Bible | , | attended | the | same | school | , | engaged | in | the | same | plays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 读 | 这 | 相同的 | 圣经 | , | 参加 | 这 | 相同的 | 学校 | , | 已订婚的 | 在 | 这 | 相同的 | 演出 | , |

我们读同一本圣经，上同一所学校，参加同样的戏剧演出。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [kɔːrst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [veɪnz] .

| went | to | the | same | church | , | and | the | same | blood | coursed | in | our | veins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 相同的 | 教会 | , | 和 | 这 | 相同的 | 血 | 课程 | 在 | 我们的 | 静脉 | . |

我们去了同一间教堂，我们血管里流淌着同样的血液。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][left] ; ['hev(ə)n][ɪz] [naʊ] [maɪ][hoʊm] — [aɪ][pɑːr'teɪk][ʌv; əv]

| I | was | taken | , | and | you | were | left | ; | heaven | is | now | my | home | — | I | partake | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 已采取 | , | 和 | 你 | 是 | 左边 | ; | 天堂 | 是 | 现在 | 我的 | 家 | — | 我 | 参加 | 的 |

[ɪts] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] ,

| its | delicious | food | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 可口的 | 食物 | , |

我被带走了，你被留下了；天堂现在是我的家——我享用着那里的美味佳肴，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ɪts] [pjʊr] ['fauntinz] ; [aɪ]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ɪts]['glɔːrɪfaɪd][sə'saɪəti] ,

| and | drink | from | its | pure | fountains | ; | I | mingle | in | its | glorified | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喝 | 从 | 它是 | 纯的 | 喷泉 | ; | 我 | 交融 | 在 | 它是 | 光荣的 | 社会 | , |

我畅饮其纯净的泉水；我融入其光荣的社群，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ɪts] [sə'blaɪm] ['ænθəmz] .

| and | join | in | its | sublime | anthems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加入 | 在 | 它是 | 升华 | 国歌 | . |

并加入到它那崇高的颂歌中去。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

| Are | you | , | oh | ! | are | you | prepared | to | meet | me | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | , | 哦 | ! | 是 | 你 | 准备 | 到 | 见面 | 我 | 这里 | ? |

你，哦！你准备好在这里见我了吗?

[ɪf] [soʊ] , [ɔːl][ɪz] [wel] ; [ɪf] [nɑːt] , ['heɪs(ə)n] , ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

| If | so | , | all | is | well | ; | if | not | , | hasten | , | hasten | to | make | your | peace | with | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 全部 | 是 | 出色地 | ; | 如果 | 不是 | , | 趋 | , | 趋 | 到 | 制作 | 你的 | 和平 | 和 | 上帝 | . |

如果是这样，那就一切都好；如果不是，那就赶紧尽快向上帝和解。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [spiːks] , [ɔːr][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][wʌns]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ,

| " | Is | it | simply | a | friend | that | speaks | , | or | one | who | was | once | our | neighbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 简单地 | 一个 | 朋友 | 那 | 说话 | , | 或者 | 一 | WHO | 曾是 | 一次 | 我们的 | 邻居 | , |

“说话的人仅仅是朋友，还是曾经的邻居？”

[ɔːr][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kə'mjuːnəti] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] ?

| or | a | member | of | the | same | community | , | or | of | the | same | church | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 相同的 | 社区 | , | 或者 | 的 | 这 | 相同的 | 教会 | ? |

或者同一社区或同一教会的成员?

[stɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz]['paʊərf(ə)l] , [ɜːrdʒɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

| Still | the | voice | is | powerful | , | urging | us | to | a | diligent | improvement | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 嗓音 | 是 | 强大的 | , | 敦促 | 我们 | 到 | 一个 | 勤奋 | 改进 | 的 | 全部 | 这 |

[miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] ,

| means | of | grace | , |
|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 优雅 | , |

然而，这声音依然铿锵有力，敦促我们勤勉地改进一切蒙恩之道。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [ɪn'herɪtəns] .

| that | we | may | be | prepared | for | a | better | inheritance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 是 | 准备 | 为了 | 一个 | 更好的 | 遗产 | . |

这样我们才能为继承更好的遗产做好准备。

[bʌt; bət] , [maɪ] ['hɪrər] , [biː; bi] [riˈmaindid] , [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm]['glɔːri] [spiːk] ,

| But | , | my | hearers | , | be | reminded | , | that | not | only | voices | from | glory | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我的 | 听众 | , | 是 | 提醒 | , | 那 | 不是 | 仅有的 | 声音 | 从 | 荣耀 | 说话 | , |

但是，我的听众们，请记住，并非只有来自荣耀的声音才会说话，

[bʌt; bət] [tʌŋz] [skɔːrtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [hel] [spiːk] .

| but | tongues | scorched | with | the | fire | of | hell | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 舌头 | 烧焦的 | 和 | 这 | 火 | 的 | 地狱 | 说话 | . |

但被地狱之火灼伤的舌头却能说话。

[ðə; ði] [prə'feɪn] [ 'swɛərə ] , [ðə; ði] ['gɪlti] ['sæbəθ] ['breɪkər] , [ðə; ði] [boʊstɪŋ] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , [ðə; ði]

| The | profane | swearer | , | the | guilty | Sabbath | breaker | , | the | boasting | infidel | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亵渎 | 咒骂者 | , | 这 | 有罪的 | 安息日 | 断路器 | , | 这 | 吹嘘 | 异教徒 | , | 这 |

['peɪntɪd] ['hɪpəkrɪt] ,

| painted | hypocrite | , |
|---|---|---|
| 绘 | 伪君子 | , |

亵渎神明的咒骂者，犯有罪的安息日破坏者，自夸的异教徒，粉饰的伪君子，

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [sɪ'duːsər] , [ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['drʌŋkərd] , [ðə; ði] [pə'luːtɪd] ['senʃʊəlɪst] , [ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [mæn]

| the | arch | seducer | , | the | reeling | drunkard | , | the | polluted | sensualist | , | the | avaricious | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拱 | 诱惑者 | , | 这 | 卷轴 | 酒鬼 | , | 这 | 受污染的 | 感官主义者 | , | 这 | 贪婪 | 男人 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəlɪst] ,

| and | the | moralist | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 道德家 | , |

诱惑高手、醉醺醺的酒鬼、堕落的感官主义者、贪婪之徒和道德家，

[ðə; ði] ['wɜːrldlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['krɪstʃən] .

| the | worldling | and | the | almost | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俗人 | 和 | 这 | 几乎 | 基督教 | . |

世俗之人与准基督徒。

[ɔːl] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

| All | speak | to | us | from | their | shroud | of | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 说话 | 到 | 我们 | 从 | 他们的 | 裹尸布 | 的 | 火焰 | , |

它们都从火焰的帷幕中向我们诉说着什么，

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['pærəbl] ,

| and | say | to | us | in | the | language | of | the | rich | man | in | the | parable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 我们 | 在 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 富有的 | 男人 | 在 | 这 | 寓言 | , |

请用比喻中财主的语言告诉我们：

“ [kʌm] [nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

| “ | Come | not | to | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 不是 | 到 | 这 | 地方 | . |

不要来这里。

” [ten] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['θʌndər]

| ” | Ten | thousands | times | ten | thousand | voices | are | continually | speaking | in | thunder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 十 | 数千 | 时代 | 十 | 千 | 声音 | 是 | 持续 | 请讲 | 在 | 雷 |

[toʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

| tones | to | the | wicked | , |
|---|---|---|---|---|
| 音调 | 到 | 这 | 邪恶 | , |

“成千上万的声音如同雷鸣般不断地向邪恶之人发出警告，

['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][ fairz ] .

| warning | them | to | escape | the | fury | of | eternal | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 他们 | 到 | 逃脱 | 这 | 愤怒 | 的 | 永恒 | 火灾 | . |

警告他们要逃离永恒烈火的怒火。

[jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ðæt] [dɑːrk][wɜːrld] .

| Young | man | , | I | hear | a | voice | coming | up | from | that | dark | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | , | 我 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 未来 | 向上 | 从 | 那 | 黑暗的 | 世界 | . |

年轻人，我听到一个声音从那个黑暗的世界传来。

[huː] [spiːks] ?

| Who | speaks | ? |
|---|---|---|
| WHO | 说话 | ? |

谁在发言？

[jʊr; jər][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪn][sɪn] .

| **Your** | **associate** | **in** | **sin** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 联系 | 在 | 罪 | . |

你的同谋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] - ['teɪbl] , [ɪn][ðə; ði][bɔːl] -

| **He** | **was** | **once** | **with** | **you** | **in** | **the** | **theatre** | **,** | **at** | **the** | **card** | **-** | **table** | **,** | **in** | **the** | **ball** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一次 | 和 | 你 | 在 | 这 | 剧院 | , | 在 | 这 | 卡片 | - | 桌子 | , | 在 | 这 | 球 | - |

[ruːm] ,

| **room** | **,** |
|---|---|
| 房间 | , |

他曾与你一起在剧院、牌桌旁、舞厅里。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [glæs] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [mɜːrθ][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

| **and** | **where** | **the** | **sparkling** | **glass** | **went** | **round** | **,** | **and** | **boisterous** | **mirth** | **was** | **heard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 闪闪发光 | 玻璃 | 去 | 圆形的 | , | 和 | 喧闹的 | 欢笑 | 曾是 | 听到 | . |

玻璃杯在人群中传递，欢声笑语此起彼伏。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] [hiː; hi] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [deɪz] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?

| **By** | **his** | **own** | **folly** | **he** | **cut** | **short** | **his** | **days** | **,** | **and** | **where** | **is** | **he** | **now** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 自己的 | 蠢事 | 他 | 切 | 短的 | 他的 | 天 | , | 和 | 在哪里 | 是 | 他 | 现在 | ? |

他因自己的愚蠢而缩短了自己的寿命，他现在在哪里?

[ɪn] [hel] [hiː; hi] [lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| **In** | **hell** | **he** | **lifts** | **up** | **his** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地狱 | 他 | 电梯 | 向上 | 他的 | 眼睛 | , |

在地狱里，他抬起头来，

[ænd; ənd][ɪn] ['weɪlɪŋ] ['æksənts][kraɪz][ə'laʊd][tuː; tə][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'ʌtərəbl]

| **and** | **in** | **wailing** | **accents** | **cries** | **aloud** | **to** | **you** | **not** | **to** | **add** | **to** | **his** | **unutterable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哀嚎 | 口音 | 哭泣 | 大声 | 到 | 你 | 不是 | 到 | 添加 | 到 | 他的 | 难以言喻 |

['tɔːments] ,

| **torments** | **,** |
|---|---|
| 折磨 | , |

他用哀嚎般的声音大声哭诉，求你不要加重他难以言喻的痛苦。

[baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪn] [gɪlt]

| **by** | **becoming** | **his** | **companion** | **in** | **suffering** | **,** | **as** | **well** | **as** | **his** | **associate** | **in** | **guilt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 成为 | 他的 | 伴侣 | 在 | 痛苦 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 联系 | 在 | 有罪 |

.

| **:** |
|---|
| . |

通过成为他痛苦的同伴，以及他罪恶感的同谋。

[oʊ] [frendz] !

| **O** | **friends** | **!** |
|---|---|---|
| 哦 | 朋友们 | ! |

朋友们!

[ðə; ði] [ded] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| **the** | **dead** | **speak** | **to** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 说话 | 到 | 我们 | . |

死者会与我们对话。

[ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ; [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðer; ðər]

| **They** | **speak** | **to** | **us** | **from** | **the** | **past** | **;** | **they** | **speak** | **to** | **us** | **from** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说话 | 到 | 我们 | 从 | 这 | 过去的 | ; | 他们 | 说话 | 到 | 我们 | 从 | 他们的 |

[greɪvz; grɑːvz] ;

| **graves** | **;** |
|---|---|
| 坟墓 | ; |

他们从过去向我们诉说；他们从坟墓里向我们诉说；

[ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['hev(ə)n] ; [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [hel] .

| they | speak | to | us | from | heaven | ; | they | speak | to | us | from | hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说话 | 到 | 我们 | 从 | 天堂 | ; | 他们 | 说话 | 到 | 我们 | 从 | 地狱 | . |

他们从天堂向我们说话；他们从地狱向我们说话。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ðæt] [wiː; wi] [hiːd] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['mesɪdʒ] .

| Let | us | see | to | it | , | one | and | all | , | that | we | heed | the | solemn | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 看 | 到 | 它 | , | 一 | 和 | 全部 | , | 那 | 我们 | 注意 | 这 | 庄严 | 信息 | . |

让我们所有人务必重视这一庄严的信息。

[bʌt; bət][aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , “ [jʊr; jər] ['fɑːðəz] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

| But | I | selected | this | passage | , | “ | Your | fathers | , | where | are | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 已选 | 这 | 通道 | , | “ | 你的 | 父亲们 | , | 在哪里 | 是 | 他们 | ? |

但我选择了这段话：“你们的祖先在哪里？”

[jʊr; jər] ['prɔfits] , [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] ?

| Your | prophets | , | do | they | live | for | ever | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 先知 | , | 做 | 他们 | 居住 | 为了 | 曾经 | ? |

你们的先知会永生吗?

” ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

| ” | feeling | that | it | is | peculiarly | appropriate | to | the | painful | event | which | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感觉 | 那 | 它 | 是 | 奇特地 | 合适的 | 到 | 这 | 痛苦 | 事件 | 哪个 | 我们 | 是 |

[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

| called | upon | to | improve | . |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | 之上 | 到 | 提升 | . |

“感觉这对于我们被要求去改善的痛苦事件来说，是特别合适的。”

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['venəˌreɪtid] ['fɑːðər] - .

| I | refer | to | the | death | of | our | venerated | FATHER | CRANDAL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 参考 | 到 | 这 | 死亡 | 的 | 我们的 | 受人尊敬 | 父亲 | - | . |

我指的是我们敬爱的克兰德尔神父的逝世。

[hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['oʊnli] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| He | has | for | some | time | constituted | the | only | connecting | link | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 为了 | 一些 | 时间 | 构成 | 这 | 仅有的 | 连接 | 关联 | 之间 | 这 |

['fɑːðəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

| fathers | of | our | denomination | and | their | successors | in | the | ministry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲们 | 的 | 我们的 | 面值 | 和 | 他们的 | 继承人 | 在 | 这 | 部 | . |

长期以来，他一直是本教派先贤与其继任牧师之间唯一的联系纽带。

[ 'tɔməs ] ['hændli] ['tʃɪpmən] , ['edwərd][ænd; ənd][dʒeɪmz] ['mænɪŋ] , ['hærɪs][ænd; ənd] ['θiədɔː] ['ænsli]

| Thomas | Handly | Chipman | , | Edward | and | James | Manning | , | Harris | and | Theodore | Ansley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 方便 | 奇普曼 | , | 爱德华 | 和 | 詹姆斯 | 曼宁 | , | 哈里斯 | 和 | 西奥多 | 安斯利 |

, [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ,

| , | and | Joseph | Crandal | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 约瑟夫 | - | , |

Thomas Handly Chipman、Edward 和 James Manning、Harris 和 Theodore Ansley 以及 Joseph Crandal，

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [stʊd] ['prɑːmɪnəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] “ ['fɑːðəz] ” [ʌv; əv][ðə; ði]

| for | many | years | stood | prominently | before | the | people | as | the | “ | Fathers | ” | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | 站立 | 突出地 | 前 | 这 | 人们 | 作为 | 这 | “ | 父亲们 | ” | 的 | 这 |

[ə'soʊsieɪtɪd] ['bæptɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['loʊər] ['prɑːvənsəz] .

| Associated | Baptist | Churches | of | these | lower | Provinces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 浸信会 | 教堂 | 的 | 这些 | 降低 | 省份 | . |

多年来，他们一直作为这些下省联合浸信会的“创始人”而备受人们尊敬。

[ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][moʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][men][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['væliənt]

| A | class | of | most | excellent | and | useful | men | were | united | with | these | valiant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 班级 | 的 | 最多 | 出色的 | 和 | 有用 | 男人 | 是 | 团结的 | 和 | 这些 | 英勇 |

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] ;

| soldiers | of | the | Cross | in | their | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 的 | 这 | 叉 | 在 | 他们的 | 天 | ; |

在那个时代，许多杰出而有用的人与这些英勇的十字军战士并肩作战；

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɛstəbrʊks] , ['hæmənd] , ['enis] , ['piːtər] - , ['riːs] , [ 'deivis ] ['hærɪs] , ['pɑːtər] ,

| such | as | Estabrooks | , | Hammond | , | Ennis | , | Peter | Crandal | , | Reece | , | Davis | Harris | , | Potter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 埃斯塔布鲁克斯 | , | 哈蒙德 | , | 恩尼斯 | , | 彼得 | - | , | 里斯 | , | 戴维斯 | 哈里斯 | , | 波特 | , |

['taʊnər] , ['bɜːrtn] ,

| Towner | , | Burton | , |
|---|---|---|---|
| 汤纳 | , | 伯顿 | , |

例如 Estabrooks、Hammond、Ennis、Peter Crandal、Reece、Davis Harris、Potter、Towner、Burton、

- , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['meməri] .

| M'Culley | , | and | others | of | the | precious | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 其他的 | 的 | 这 | 宝贵的 | 记忆 | . |

麦卡利和其他一些人留下了珍贵的回忆。

[ɔːl] [ðoʊz] [fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][gɑːd][ə'baʊt] [ðæt] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd]

| All | those | first | mentioned | were | converted | to | God | about | that | same | time | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | 第一的 | 提及 | 是 | 转换 | 到 | 上帝 | 关于 | 那 | 相同的 | 时间 | , | 和 |

[imˈbɑːkt] [təˈgeðər] ,

| embarked | together | , |
|---|---|---|
| 启航 | 一起 | , |

前面提到的那些人大约在同一时间皈依了上帝，并一起踏上了旅程。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] ['ænsli] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [soʊlz][tuː; tə]

| with | the | exception | of | Thomas | Ansley | , | in | the | great | work | of | winning | souls | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 托马斯 | 安斯利 | , | 在 | 这 | 伟大的 | 工作 | 的 | 获胜 | 灵魂 | 到 |

[kraɪst] .

| Christ | . |
|---|---|
| 基督 | . |

除了托马斯·安斯利之外，在为基督赢得灵魂的伟大事业中，还有谁能与之媲美呢？

[ðiːz] [men][wɜːr; wər][ɔːl] [prɪˈzɜːrv] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [θriː]

| These | men | were | all | preserved | to | a | good | old | age | — | all | of | them | to | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 是 | 全部 | 保存完好 | 到 | 一个 | 好的 | 老的 | 年龄 | — | 全部 | 的 | 他们 | 到 | 三 |

[skɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] ,

| score | years | and | ten | , |
|---|---|---|---|---|
| 分数 | 年 | 和 | 十 | , |

这些人全都活到了高龄——他们都活到了七十岁。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔːr] [skɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌn] , ['hærɪs] ['hɑːrdɪŋ]

| some | of | them | to | upwards | of | four | score | years | , | and | one | , | Harris | Harding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 到 | 向上 | 的 | 四 | 分数 | 年 | , | 和 | 一 | , | 哈里斯 | 哈丁 |

,

,

,

他们中有些人活到了八十多岁，其中一位是哈里斯·哈丁。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] - [sɪks] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,

| to | the | extraordinary | age | of | ninety | - | six | years | ; | and | what | is | remarkable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 非凡的 | 年龄 | 的 | 九十 | - | 六 | 年 | ; | 和 | 什么 | 是 | 卓越 | , |

享年九十六岁，这真是一个非凡的高龄；更令人惊叹的是，

[ðeɪ] [ɔːl] [riˈteind] [ðer; ðər][ˈpæstərəl] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| they | all | retained | their | pastoral | connection | with | the | churches | over | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 保留 | 他们的 | 牧灵 | 联系 | 和 | 这 | 教堂 | 超过 | 哪个 | 他们 |

[wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] ,

| were | called | to | preside | in | the | days | of | their | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 称为 | 到 | 主持 | 在 | 这 | 天 | 的 | 他们的 | 青年 | , |

他们都与他们年轻时蒙召牧养的教会保持着牧养关系。

[ʌnˈtɪl][ðer; ðər][ˈmæstər] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][rɪˈwɔːrd] .

| until | their | Master | called | them | to | their | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们的 | 掌握 | 称为 | 他们 | 到 | 他们的 | 报酬 | . |

直到他们的主人召唤他们去领受奖赏。

[ðeɪ] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [kɔːld] , [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] ,

| They | lived | to | see | the | third | and | fourth | generation | called | , | sanctified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住地 | 到 | 看 | 这 | 第三 | 和 | 第四 | 一代 | 称为 | , | 圣化 | , |

[ænd; ənd] [seɪvd] ,

| and | saved | , |
|---|---|---|
| 和 | 已保存 | , |

他们有幸见证了第三代和第四代蒙召、成圣和得救。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðem; ðəm][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| and | to | introduce | them | in | person | into | the | churches | which | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 介绍 | 他们 | 在 | 人 | 进入 | 这 | 教堂 | 哪个 | 他们 | 有 |

[ plaːntid ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪnɪstri] .

| planted | in | the | morning | of | their | ministry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已种植 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 他们的 | 部 | . |

并亲自将他们介绍到他们在事奉初期所建立的教会中。

[noʊ][ˈmɑːrv(ə)l] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈspoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] “ [ˈfɑːðəz] ” [ʌv; əv]

| No | marvel | , | therefore | , | that | they | should | be | spoken | of | as | the | “ | fathers | ” | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 奇迹 | , | 所以 | , | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 说 | 的 | 作为 | 这 | “ | 父亲们 | ” | 的 |

[ðə; ði][dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

| the | denomination | . |
|---|---|---|
| 这 | 面值 | . |

因此，称他们为该教派的“创始人”也就不足为奇了。

[ˈfɑːðər] - [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ˈpeɪtriːˌɑːks] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] [bɪˈloʊ]

| Father | Crandal | was | the | last | of | the | eight | patriarchs | to | leave | the | conflict | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | - | 曾是 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 八 | 族长 | 到 | 离开 | 这 | 冲突 | 以下 |

.

:

.

克兰德尔神父是八位教长中最后一位离开下方冲突地区的。

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈblɪsf(ə)l]

| One | after | another | took | his | departure | , | in | the | full | assurance | of | a | blissful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 其他 | 采取 | 他的 | 离开 | , | 在 | 这 | 满的 | 保证 | 的 | 一个 | 幸福的 |

[ˌɪmɔːrˈtæləti] .

| immortality | . |
|---|---|
| 不朽 | . |

一个接一个地离去，他们都确信自己将获得幸福的永生。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - , [læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [hæz; həz] [gɔːn] [ˈɔːlsoʊ] .

| Joseph | Crandal | , | last | but | not | least | , | has | gone | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | - | , | 最后的 | 但 | 不是 | 至少 | , | 有 | 已消失 | 还 | . |

最后，约瑟夫·克兰德尔也离开了人世。

[jʊr; jər][ˈfɑːðər] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

| Your | father | , | where | are | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | , | 在哪里 | 是 | 他们 | ? |

你父亲，他们在哪儿?

[jʊr; jər] ['prɔfits] , [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] ?
**your** **prophets** **,** **do** **they** **live** **for** **ever** **?**
你的 先知 , 做 他们 居住 为了 曾经 ?

你们的先知会永生吗?

[ðiːz] ['fɑːðəz] [ɔːl] [sliːp] [ɪn] [deθ] ; ['fɑːðər] ['mænɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [greɪv] - [jɑːrd][æt; ət]['kjuːnɝd] ;
**These** **fathers** **all** **sleep** **in** **death** **;** **Father** **Manning** **in** **the** **old** **grave** **-** **yard** **at** **Cunard** **;**
这些 父亲们 全部 睡觉 在 死亡 ; 父亲 曼宁 在 这 老的 严重 - 院子 在 冠达邮轮 ;

这些父亲都已长眠于死中；曼宁神父长眠于库纳德老墓园；

['fɑːðər] ['tʃɪpmən] [æt; ət] - ; ['fɑːðər] ['hærɪs] ['hɑːrdɪŋ] [æt; ət] ['jɑːməθ] ; ['fɑːðər] ['ænsli] [æt; ət]
**Father** **Chipman** **at** **Nictaux** **;** **Father** **Harris** **Harding** **at** **Yarmouth** **;** **Father** **Ansley** **at**
父亲 奇普曼 在 - ; 父亲 哈里斯 哈丁 在 雅茅斯 ; 父亲 安斯利 在
[ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ;
**St** **.** **Andrews** **;**
英石 . 安德鲁斯 ;

尼克托的奇普曼神父；雅茅斯的哈里斯·哈丁神父；圣安德鲁斯的安斯利神父；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] - [æt; ət] [ 'sɔːlzbəri ] ;
**and** **Father** **Crandal** **at** **Salisbury** **;**
和 父亲 - 在 索尔兹伯里 ;

以及索尔兹伯里的克兰德尔神父；

[ɔːl] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [dʌst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [soʊlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
**all** **side** **by** **side** **with** **the** **precious** **dust** **of** **those** **whose** **souls** **they** **had** **been**
全部 边 经过 边 和 这 宝贵的 灰尘 的 那些 谁 灵魂 他们 有 到过
[ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [kraɪst] .
**instrumental** **in** **bringing** **home** **to** **Christ** **.**
乐器演奏 在 带来 家 到 基督 .

所有这些都与他们曾帮助带回基督怀抱的那些灵魂的珍贵尘土并排埋葬在一起。

[sliːp] [ɑːn] , [jiː; jɪ] ['herəldz] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['mæstər] [bɪdz] [juː; jʊ] [raɪz] !
**Sleep** **on** **,** **ye** **heralds** **of** **salvation** **,** **until** **your** **Master** **bids** **you** **rise** **!**
睡觉 在 , 是的 使者 的 救恩 , 直到 你的 掌握 出价 你 上升 !

救世的使者们，继续沉睡吧，直到你们的主命令你们起身！

[ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] [wɪl] [er] [lɔːŋ] [saʊnd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,
**The** **trumpet** **will** **ere** **long** **sound** **long** **and** **loud** **,**
这 喇叭 将要 埃雷 长的 声音 长的 和 大声 ,

不久之后，号角声将响亮而悠长。

[ænd; ənd] [jɑːn] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ɪn] [deθ] [wɪl] [hɪr] [ðæt] [saʊnd] ,
**and** **yon** **and** **your** **beloved** **associates** **in** **death** **will** **hear** **that** **sound** **,**
和 远 和 你的 心爱 同事 在 死亡 将要 听到 那 声音 ,
[ænd; ənd] [stɑːrt] [frʌm; frəm] ['dɛθs] [sliːp] ,
**and** **start** **from** **death's** **sleep** **,**
和 开始 从 死亡人数 睡觉 ,

而你和你挚爱的亡友们将会听到那声音，并从死亡的沉睡中醒来。

[tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [lɔːrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] .
**to** **meet** **your** **Lord** **in** **the** **air** **.**
到 见面 你的 主 在 这 空气 .

在空中与你的主相遇。

“ [soʊn] [ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [reɪzd] [ɪn] [ˌɪnkə'rʌpʃn] ; [soʊn] [ɪn] [dɪs'ɑːnər] , [reɪzd] [ɪn] ['glɔːri] ; [soʊn] [ɪn]
**“** **Sown** **in** **corruption** **,** **raised** **in** **incorruption** **;** **sown** **in** **dishonour** **,** **raised** **in** **glory** **;** **sown** **in**
“ 播种 在 腐败 , 提高 在 廉洁 ; 播种 在 羞辱 , 提高 在 荣耀 ; 播种 在
['wiːknəs] ,
**weakness** **,**
弱点 ,

“种于污秽之中，复活于纯洁之中；种于羞辱之中，复活于荣耀之中；种于软弱之中，

[reɪzd] [ɪn] ['paʊər] ; [soʊn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['bɑːdi] , [reɪzd] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['bɑːdi] .

| raised | in | power | ; | sown | a | natural | body | , | raised | a | spiritual | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 在 | 力量 | ; | 播种 | 一个 | 自然的 | 身体 | , | 提高 | 一个 | 精神 | 身体 | . |

复活了，拥有了能力；播种了血肉之躯，复活了属灵之躯。

" [jes] , " [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn] ['vɪktəri] . "

| " | Yes | , | " | death | shall | be | swallowed | up | in | victory | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 死亡 | 将 | 是 | 吞咽 | 向上 | 在 | 胜利 | . | " |

"是的，'死亡将被胜利吞灭。'"

" [soʊ]['dʒiːzəs] [slept] .

| " | So | Jesus | slept | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 耶稣 | 睡着了 | . |

于是耶稣睡着了。

['gɑːdz] ['daɪɪŋ] [sʌn]

| God's | dying | Son |
|---|---|---|
| 神的 | 垂死 | 儿子 |

上帝垂死的儿子

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði][bed] .

| Passed | through | the | grave | , | and | blessed | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 通过 | 这 | 严重 | , | 和 | 蒙福 | 这 | 床 | . |

经过坟墓，祝福了床榻。

[rest] [hɪr] , [blest] [seɪnt] , [tɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn]

| Rest | here | , | blest | saint | , | till | from | his | throne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 这里 | , | 祝福 | 圣 | , | 直到 | 从 | 他的 | 王座 |

安息于此，蒙福的圣人，直到祂从宝座上归来。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [breɪk] , [ænd; ənd] [pɪrs] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

| The | morning | break | , | and | pierce | the | shade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 休息 | , | 和 | 刺穿 | 这 | 阴影 | . |

晨曦破晓，刺破了阴凉。

[breɪk] [fɔːrm][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ɪ'lʌstriəs] [mɔːrn] ;

| Break | form | his | throne | , | illustrious | morn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 形式 | 他的 | 王座 | , | 杰出 | 早晨 | ; |

挣脱王座，辉煌的早晨；

[ə'tend] , [oʊ] [ɜːrθ] , [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [wɜːrd] ;

| Attend | , | O | earth | , | his | sovereign | word | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出席 | , | 哦 | 地球 | , | 他的 | 主权 | 单词 | ; |

大地啊，要聆听祂至高无上的旨意；

[rɪ'stɔːr] [ðaɪ] [trʌst] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fɔːrm] ,

| Restore | thy | trust | a | glorious | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 你的 | 相信 | 一个 | 辉煌 | 形式 | , |

恢复你那辉煌的信任，

[kɔːld] [tuː; tə] [ə'send] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [lɔːrd] .

| Called | to | ascend | and | meet | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 到 | 上升 | 和 | 见面 | 这 | 主 | . |

蒙召升天与主相会。

" [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][men][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [spiːk] , [ðoʊ] ['slʌmbɚɪŋ] [ɪn] [deθ] , [æz; əz]

| " | These | remarkable | men | of | whom | we | speak | , | though | slumbering | in | death | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 卓越 | 男人 | 的 | 谁 | 我们 | 说话 | , | 尽管 | 沉睡 | 在 | 死亡 | , | 作为 |

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

| we | have | said | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 说 | , |

"我们所说的这些杰出人物，虽然已经长眠于地下，正如我们所说，

[ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] , ['lɪvɪŋ] ,
**are** **nevertheless** **invested** **with** **all** **the** **elements** **of** **a** **breathing** **,** **living** **,**
是 尽管如此 投资 和 全部 这 元素 的 一个 呼吸 , 活的 ,
['spiːkɪŋ] ['paʊər] .
**speaking** **power** **.**
请讲 力量 .

然而，它们却具备了呼吸、鲜活、说话的力量的所有要素。

[ðer; ðər] [soʊlz] , [rɪ'dʒenəˌreɪtɪd] , ['dʒʌstɪfaɪd] , ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] , ['glɔːrɪfaɪd] , [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
**Their** **souls** **,** **regenerated** **,** **justified** **,** **sanctified** **,** **glorified** **,** **live** **in** **heaven** **,**
他们的 灵魂 , 再生 , 合理的 , 圣化 , 光荣的 , 居住 在 天堂 ,
[ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ænθəmz] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] .
**and** **celebrate** **together** **the** **anthems** **of** **redeeming** **love** **.**
和 庆祝 一起 这 国歌 的 赎回 爱 .

他们的灵魂重生、称义、成圣、得荣耀，住在天堂，一起歌颂救赎之爱的赞歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪnɪstri] , [ɪg'zæmp(ə)l] , ['leɪbər] ,
**And** **they** **live** **also** **in** **the** **influence** **of** **their** **ministry** **,** **example** **,** **labours** **,**
和 他们 居住 还 在 这 影响 的 他们的 部 , 例子 , 劳动 ,
[sək'sesɪz] ,
**successes** **,**
成功 ,

他们也活在自己的事工、榜样、劳作和成就的影响之中。

[kən'flɪkts] , [ænd; ənd] ['traiəmfs] , [ɪn] [ðə; ði] ['ministəz] [ðeɪ] [ɔː'deɪnd] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðeɪ]
**conflicts** **,** **and** **triumphs** **,** **in** **the** **ministers** **they** **ordained** **,** **in** **the** **churches** **they**
冲突 , 和 胜利 , 在 这 部长们 他们 受戒 , 在 这 教堂 他们
[ plaːntid ] ,
**planted** **,**
已种植 ,

在他们按立的牧师身上，在他们建立的教会中，既有冲突，也有胜利。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [soʊlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] .
**and** **in** **the** **souls** **they** **were** **instrumental** **in** **saving** **from** **eternal** **burnings** **.**
和 在 这 灵魂 他们 是 乐器演奏 在 保存 从 永恒 燃烧 .

在拯救灵魂免于永恒的烈火焚烧方面，他们发挥了重要作用。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [daɪ] .
**In** **this** **respect** **they** **will** **never** **,** **never** **die** **.**
在 这 尊重 他们 将要 绝不 , 绝不 死 .

从这个意义上讲，他们永远不会死去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,
**But** **it** **may** **be** **expected** **in** **this** **connection** **,**
但 它 可能 是 预期的 在 这 联系 ,

但就此而言，这或许是意料之中的。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'vɪəd] ['fɑːðər] [ðæt] [hæz; həz] [soʊ]
**that** **I** **should** **make** **a** **special** **reference** **to** **the** **revered** **father** **that** **has** **so**
那 我 应该 制作 一个 特别的 参考 到 这 受人尊敬的 父亲 那 有 所以
['riːs(ə)ntli] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜːrld] .
**recently** **taken** **his** **departure** **to** **the** **spirit** **world** **.**
最近 已采取 他的 离开 到 这 精神 世界 .

我应该特别提及那位最近离世的受人尊敬的父亲。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['wɛbɝ] [ænd; ənd] ['meri] - ( [ə'rɪdʒənəli]
**Joseph** **Crandal** **was** **the** **son** **of** **Webber** **and** **Mary** **Crandal** **(** **originally**
约瑟夫 - 曾是 这 儿子 的 韦伯 和 玛丽 - ( 起初
['meri] [vɔːn] ) [ʌv; əv] - , ['roʊd] ['aɪlənd] .
**Mary** **Vaughn** **)** **of** **Friertown** **,** **Rhode** **Island** **.**
玛丽 沃恩 ) 的 - , 罗德岛 岛 .

约瑟夫·克兰德尔是罗德岛州弗里尔敦的韦伯和玛丽·克兰德尔（原名玛丽·沃恩）的儿子。

[hɪz; ɪz] ['perənts] ['emigreitid] [tu:; tə]['noʊvə]['skoʊʃə][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

| His | parents | emigrated | to | Nova | Scotia | the | year | before | the | American | revolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父母 | 移民 | 到 | 新星 | 斯科舍省 | 这 | 年 | 前 | 这 | 美国人 | 革命 | , |

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn] ['tʃestər] .

| and | settled | in | Chester | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 在 | 切斯特 | . |

他的父母在美国革命前一年移民到新斯科舍省，定居在切斯特。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .

| He | was | then | in | his | infancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 然后 | 在 | 他的 | 婴儿期 | . |

当时他还是个婴儿。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

| His | mother | died | when | he | was | thirteen | years | of | age | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 死亡 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 十三 | 年 | 的 | 年龄 | ; |

他十三岁时母亲去世;

[ænd; ənd][nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [daɪd]['ɔ:lsoʊ] ,

| and | not | many | years | after | his | father | died | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 许多 | 年 | 后 | 他的 | 父亲 | 死亡 | 还 | , |

在他父亲去世后不久，也发生了同样的事情。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['loʊnli] ['ɔ:rf(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] - ['hɑrtɪd] [wɜ:rld] .

| leaving | him | a | lonely | orphan | in | a | cold | - | hearted | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 一个 | 孤独 | 孤儿 | 在 | 一个 | 寒冷的 | - | 心地 | 世界 | . |

这让他成为一个孤苦伶仃的孤儿，身处一个冷酷无情的世界。

[bʌt; bət][gɑ:d][wʌz; wəz]['mɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] [meɪd] [ɔ:l] ['ni:dfl]

| But | God | was | merciful | to | him | , | and | in | his | providence | made | all | needful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上帝 | 曾是 | 仁慈 | 到 | 他 | , | 和 | 在 | 他的 | 普罗维登斯 | 制成 | 全部 | 需要 |

[prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] .

| provision | for | his | support | . |
|---|---|---|---|---|
| 条款 | 为了 | 他的 | 支持 | . |

但上帝怜悯他，并以其眷顾为他提供了一切生活所需。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪəs] ['wʊmən] ;

| It | would | appear | that | his | mother | was | a | pious | woman | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 出现 | 那 | 他的 | 母亲 | 曾是 | 一个 | 虔诚的 | 女士 | ; |

他的母亲似乎是一位虔诚的女性;

[fɔ:r; fər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [ðɪs] [laɪf] , [ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [hɜ:r; hər][sʌn][tu:; tə]

| for | when | she | was | about | to | depart | this | life | , | she | summoned | her | son | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 关于 | 到 | 离开 | 这 | 生活 | , | 她 | 被召唤 | 她 | 儿子 | 到 |

[hɜ:r; hər]['bedsaɪd] ,

| her | bedside | , |
|---|---|---|
| 她 | 床头 | , |

当她即将离开人世时，她把儿子叫到床边。

[tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

| took | him | by | the | hand | , | and | said | , | “ | Joseph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他 | 经过 | 这 | 手 | , | 和 | 说 | , | “ | 约瑟夫 | , |

他拉着他的手，说：“约瑟，

[ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n]

| the | Lord | has | a | great | work | for | you | to | do | when | I | am | dead | and | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 有 | 一个 | 伟大的 | 工作 | 为了 | 你 | 到 | 做 | 什么时候 | 我 | 是 | 死的 | 和 | 已消失 |

.

| : |
|---|
| . |

当我离世之后，主为你预备了一项伟大的工作。

" [hæd; həd][ʃi:; ʃi]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['spoʊkən]
" Had she spoken by the spirit of prophecy , she could not have spoken
" 有 她 说 经过 这 精神 的 预言 , 她 可以 不是 有 说
[mɔ:r] ['tru:θfəli] .
more truthfully .
更多的 说实话 .

"即使她受预言之灵的感召，她也不可能说得更准确了。"

[ði:z] [wɜ:rdz] , ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['peɪθɑ:s][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['mʌðɝz] [lʌv] ,
These words , uttered with all the pathos of a dying mother's love ,
这些 字 , 说出 和 全部 这 感伤 的 一个 垂死 母亲的 爱 ,

这些话语，饱含着一位垂死母亲深沉的爱意，

[meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] .
made an impression that never left him .
制成 一个 印象 那 绝不 左边 他 .

这件事给他留下了永生难忘的印象。

[hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
His convictions of sin and of the need of salvation ,
他的 定罪 的 罪 和 的 这 需要 的 救恩 ,

他对罪的认知以及对救赎的需要，

[wɜ:r; wər] ['greɪtli] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] ['hændli] ['tʃɪpmən] , [ænd; ənd]
were greatly strengthened by the ministrations of Handley Chipman , and
是 非常 加强 经过 这 服事 的 汉德利 奇普曼 , 和
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dɪmək] ,
Joseph Dimock ,
约瑟夫 迪莫克 ,

汉德利·奇普曼和约瑟夫·迪莫克的悉心指导极大地增强了他们的能力。

[hu:] ['vɪzɪtɪd] ['tʃestər] [tu:; tə][prə'kleɪm][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ['mesɪdʒ] .
who visited Chester to proclaim the gospel message .
WHO 到访 切斯特 到 宣布 这 福音 信息 .

他们曾到访切斯特，宣扬福音。

['jɪrz] , [haʊ'evər] , [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [pi:s] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] .
Years , however , passed before he obtained peace in believing .
年 , 然而 , 通过了 前 他 获得 和平 在 相信 .

然而，多年之后，他才在信仰中获得内心的平静。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [kən'sɜ:rn][ə'baʊt][hɪz; ɪz][soʊl] .
These were long years of anxious concern about his soul .
这些 是 长的 年 的 焦虑的 忧虑 关于 他的 灵魂 .

这些年来，他一直焦虑不安，担忧自己的灵魂安危。

[waɪl] [ðʌs] ['trʌbld] [ɪn]['spɪrɪt] , ['bɪznəs] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['ɑ:nsloʊ] ,
While thus troubled in spirit , business called him to Onslow ,
尽管 因此 麻烦 在 精神 , 商业 称为 他 到 昂斯洛 ,

尽管他内心忧虑重重，但公事召唤他前往昂斯洛。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] [hi:; hi] [ ə'tendid ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['hærɪs] ['hɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd]
and on the Sabbath he attended a meeting conducted by Harris Harding and
和 在 这 安息日 他 参加 一个 会议 实施 经过 哈里斯 哈丁 和
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dɪmək] .
Joseph Dimock .
约瑟夫 迪莫克 .

安息日，他参加了由哈里斯·哈丁和约瑟夫·迪莫克主持的会议。

[ɪn] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz] ['sɪgnəli] ['mænɪfest] :
In that meeting the power of God was signally manifest :
在 那 会议 这 力量 的 上帝 曾是 发出信号 显现 :

在那次聚会中，上帝的大能显明得淋漓尽致：

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['mædʒəsti]

| and | suddenly | this | young | man | had | such | a | discovery | of | the | glorious | majesty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 这 | 年轻的 | 男人 | 有 | 这样的 | 一个 | 发现 | 的 | 这 | 辉煌 | 威严 |

[ʌv; əv][dʒə'hoʊvə][æz; əz][tu:; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪs'meɪ] .

| of | Jehovah | as | to | fill | him | with | the | utmost | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 耶和华 | 作为 | 到 | 充满 | 他 | 和 | 这 | 极致 | 沮丧 | . |

突然间，这位年轻人领悟到耶和华荣耀的威严，心中充满了极度的恐惧。

[hɪz; ɪz][sɪnz] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [sti:pt] [ɪn]['krɪmz(ə)n] [gɪlt] ,

| His | sins | rose | up | before | him | steeped | in | crimson | guilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 罪孽 | 玫瑰 | 向上 | 前 | 他 | 浸泡 | 在 | 赤红 | 有罪 | , |

他的罪孽在他面前涌现，染上了鲜红的罪恶感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self]['dʒʌstli] [kən'demd] [tu:; tə] ['endləs] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld]

| and | he | saw | himself | justly | condemned | to | endless | misery | , | and | could | behold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 他自己 | 公正地 | 谴责 | 到 | 无尽的 | 苦难 | , | 和 | 可以 | 看哪 |

[noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| no | way | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 方式 | 的 | 逃脱 | . |

他觉得自己罪有应得，注定要遭受无尽的痛苦，而且看不到任何逃脱的希望。

['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ˌɪnɪk'spresəbl] [fɪld] [hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [su:n] [tu:; tə]

| Anguish | and | horror | inexpressible | filled | his | soul | , | and | he | expected | soon | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 和 | 恐怖 | 难以言喻的 | 已填 | 他的 | 灵魂 | , | 和 | 他 | 预期的 | 很快 | 到 |

[sɪŋk][ɪn][ɪ'tɜ:rn(ə)l][woʊ] .

| sink | in | eternal | woe | . |
|---|---|---|---|---|
| 下沉 | 在 | 永恒 | 悲哀 | . |

他的灵魂充满了难以言喻的痛苦和恐惧，他预感到自己很快就会陷入永恒的悲痛之中。

[bʌt; bət] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tu:; tə][hɪm'self] , [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [krɔ:s] [wʌz; wəz]['oʊpənd]

| But | unexpectedly | to | himself | , | the | way | of | salvation | by | the | cross | was | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不料 | 到 | 他自己 | , | 这 | 方式 | 的 | 救恩 | 经过 | 这 | 叉 | 曾是 | 打开 |

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] .

| to | his | view | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 看法 | . |

但出乎他意料的是，他看到了通过十字架获得救赎的道路。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:st] [kən'demd] ['sɪnər] [ænd; ənd][hi:; hi]

| He | saw | that | it | just | suited | his | case | as | a | lost | condemned | sinner | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 它 | 只是 | 适合 | 他的 | 案件 | 作为 | 一个 | 丢失的 | 谴责 | 罪人 | 和 | 他 |

[ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt] .

| embraced | it | with | his | whole | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 它 | 和 | 他的 | 所有的 | 心 | . |

他认为这正适合他这个迷失的罪人，于是全心全意地接受了它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| It | was | a | glorious | moment | in | his | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 辉煌 | 片刻 | 在 | 他的 | 历史 | . |

这是他人生中的一个辉煌时刻。

[soʊ] [ˌəʊvə'paʊəd] [wʌz; wəz][hi:; hi][baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd][felt] ,

| So | overpowered | was | he | by | what | he | saw | and | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 实力悬殊 | 曾是 | 他 | 经过 | 什么 | 他 | 锯 | 和 | 毛毡 | , |

他被自己所见所感彻底淹没了。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəsnəs]

| that | he | could | not | refrain | from | telling | all | around | him | of | the | preciousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 不是 | 避免 | 从 | 讲述 | 全部 | 大约 | 他 | 的 | 这 | 珍贵 |

[ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjərz] [lʌv] .

| and | fullness | of | a | Saviour's | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 饱腹感 | 的 | 一个 | 救世主的 | 爱 | . |

他忍不住要向周围的人讲述救主之爱的珍贵和丰盛。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [baɪ]['mɪstər] . - [ɪn] - ,

| In | a | series | of | letters | addressed | to | the | Visitor | by | Mr | . | Crandal | in | 1853 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 系列 | 的 | 信件 | 已解决 | 到 | 这 | 游客 | 经过 | 先生 | . | - | 在 | - | , |

在克兰德尔先生于1853年写给巡视员的一系列信件中，

[hiː; hi] [ðʌs] [spiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] — “ [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

| he | thus | speaks | of | this | wondrous | change | — | “ | My | mind | was | completely | absorbed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 因此 | 说话 | 的 | 这 | 奇妙的 | 改变 | — | “ | 我的 | 头脑 | 曾是 | 完全地 | 吸收 | 在 |

[ðə; ði] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [siːn] .

| the | solemn | and | marvellous | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庄严 | 和 | 奇妙 | 场景 | . |

他这样描述这一奇妙的变化——“我的心完全沉浸在庄严而奇妙的景象中。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['endləs] ['ruːɪn]

| It | appeared | to | me | that | the | whole | human | race | were | exposed | to | endless | ruin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 我 | 那 | 这 | 所有的 | 人类 | 种族 | 是 | 裸露 | 到 | 无尽的 | 废墟 |

,

,

,

在我看来，整个人类都面临着无尽的毁灭。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊli] ['biːɪŋ] [huːz] ['glɔːri][hæd; həd]

| and | were | altogether | at | the | disposal | of | that | holy | being | whose | glory | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 共 | 在 | 这 | 处理 | 的 | 那 | 圣 | 存在 | 谁 | 荣耀 | 有 |

[soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [maɪ][soʊl] .

| so | overwhelmed | my | soul | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不堪重负 | 我的 | 灵魂 | . |

完全听命于那位神圣的存在，他的荣光如此震撼了我的灵魂。

[aɪ] [sɔː] ['mɜːrsi][soʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][wʌn] ;

| I | saw | mercy | so | connected | with | the | justice | of | God | , | that | they | were | both | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 怜悯 | 所以 | 连接 | 和 | 这 | 正义 | 的 | 上帝 | , | 那 | 他们 | 是 | 两个都 | 一 | ; |

我看到上帝的怜悯与公义紧密相连，二者本为一体；

[ðæt] [wʌt] [gɑːd][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz][ə'loʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

| that | what | God | had | done | in | the | person | of | Christ | was | alone | sufficient | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么 | 上帝 | 有 | 完毕 | 在 | 这 | 人 | 的 | 基督 | 曾是 | 独自的 | 充足的 | 到 |

[seɪv] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər]['mɜːrsi] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;

| save | all | that | would | come | to | God | for | mercy | through | Jesus | Christ | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 全部 | 那 | 会 | 来 | 到 | 上帝 | 为了 | 怜悯 | 通过 | 耶稣 | 基督 | ; |

上帝在基督身上所成就的一切，足以拯救所有藉着耶稣基督来到上帝面前寻求怜悯的人；

[ænd; ənd][aɪ][felt][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][felt][ænd; ənd]

| and | I | felt | as | though | the | whole | creation | ought | to | know | what | I | felt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 这 | 所有的 | 创建 | 应该 | 到 | 知道 | 什么 | 我 | 毛毡 | 和 |

[sɔː] ;

| saw | ; |
|---|---|
| 锯 | ; |

我感觉整个宇宙都应该知道我的感受和所见；

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

| for | indeed | it | appeared | of | more | importance | to | me | than | the | whole | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的确 | 它 | 出现 | 的 | 更多的 | 重要性 | 到 | 我 | 比 | 这 | 所有的 | 世界 | . |

因为在我看来，它确实比整个世界都更重要。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

| I | continued | speaking | for | more | than | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 持续 | 请讲 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | . |

我继续讲了一个多小时。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][maɪ] [piːs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][æn; ən]

| I | could | not | hold | my | peace | , | for | it | was | like | the | bursting | forth | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 抓住 | 我的 | 和平 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 爆发 | 前进 | 的 | 一个 |

[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈfaʊnt(ə)n] .

| overflowing | fountain | . |
|---|---|---|
| 溢出 | 喷泉 | . |

我无法保持沉默，因为这就像泉水喷涌而出。

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈsɪnərz] [keɪm] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [men] , [laɪk][ə; eɪ][væst] [fiːld] ,

| A | world | of | sinners | came | up | before | men | , | like | a | vast | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 世界 | 的 | 罪人 | 来了 | 向上 | 前 | 男人 | , | 喜欢 | 一个 | 广阔的 | 场地 | , |

一个充满罪人的世界像一片广袤的田野一样展现在世人面前。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][end] .

| to | which | I | could | see | no | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 可以 | 看 | 不 | 结尾 | . |

我看不到尽头。

[wen] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| When | the | scene | had | passed | from | me | , | I | looked | around | me | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 场景 | 有 | 通过了 | 从 | 我 | , | 我 | 看起来 | 大约 | 我 | , | 和 | 这 |

[tuː] [ˈministəz] ,

| two | ministers | , |
|---|---|---|
| 二 | 部长们 | , |

当那一幕从我眼前过去后，我环顾四周，看到了两位大臣，

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈdɪmək] [ænd; ənd] [ˈhærɪs] [ˈhɑːrdɪŋ] , [wɜːr; wər] [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr]

| Joseph | Dimock | and | Harris | Harding | , | were | weeping | , | and | many | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 迪莫克 | 和 | 哈里斯 | 哈丁 | , | 是 | 哭泣 | , | 和 | 许多 | 更多的 |

[wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

| wept | for | joy | . |
|---|---|---|---|
| 哭泣 | 为了 | 喜悦 | . |

约瑟夫·迪莫克和哈里斯·哈丁都哭了，还有许多人喜极而泣。

” [sʌtʃ] , [maɪ] [ˈhɪrər] , [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli]

| ” | Such | , | my | hearers | , | were | some | of | the | most | important | features | in | the | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这样的 | , | 我的 | 听众 | , | 是 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 | 特征 | 在 | 这 | 早期的 |

[ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ,

| experience | of | Joseph | Crandal | , |
|---|---|---|---|---|
| 经验 | 的 | 约瑟夫 | - | , |

“各位听众，以上便是约瑟夫·克兰德尔早期经历中一些最重要的特征。”

[ænd; ənd][ɪz] [ˈhaɪli] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkristʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz]

| and | is | highly | characteristic | of | the | religion | of | the | early | Christians | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 高度 | 特征 | 的 | 这 | 宗教 | 的 | 这 | 早期的 | 基督徒 | 的 | 这些 |

[ˈprɑːvənsəz] .

| Provinces | . |
|---|---|
| 省份 | . |

这是这些省份早期基督徒宗教的一个显著特征。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz] [rɪˈviːld] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] ,

| The | truth | of | God | , | as | revealed | in | his | Word | , | by | a | long | process | of | conviction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 的 | 上帝 | , | 作为 | 揭晓 | 在 | 他的 | 单词 | , | 经过 | 一个 | 长的 | 过程 | 的 | 定罪 | , |

通过长期的确信过程，我们才能领悟上帝在其圣言中所启示的真理。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt][ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['mɑːrvələs] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] ,

| followed | by | a | distinct | and | in | many | cases | marvellous | conversion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一个 | 清楚的 | 和 | 在 | 许多 | 案例 | 奇妙 | 转换 | , |

随后发生了显著的、在很多情况下令人惊叹的转变，

[bɪ'keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ;

| became | to | them | a | matter | of | personal | experience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 到 | 他们 | 一个 | 事情 | 的 | 个人的 | 经验 | ; |

对他们来说，这变成了一件亲身经历的事;

[ænd; ənd] [ðɪs] [prɪ'perd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | this | prepared | them | to | speak | the | truth | in | the | love | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 准备 | 他们 | 到 | 说话 | 这 | 真相 | 在 | 这 | 爱 | 的 | 它 | . |

这使他们能够以爱心说真话。

[baɪ] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , ['fɑːðər] - ,

| By | this | experience | of | the | power | and | grace | of | the | gospel | , | Father | Crandal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 经验 | 的 | 这 | 力量 | 和 | 优雅 | 的 | 这 | 福音 | , | 父亲 | - | , |

克兰德尔神父通过亲身经历福音的力量和恩典，

[ðoʊ] [ded] , [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]

| though | dead | , | still | lives | , | for | in | his | case | we | see | the | riches | of | Divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 死的 | , | 仍然 | 生活 | , | 为了 | 在 | 他的 | 案件 | 我们 | 看 | 这 | 财富 | 的 | 神圣的 |

['gʊdnəs] ['wʌndrəsli] [dɪ'spleɪd] .

| goodness | wondrously | displayed | . |
|---|---|---|---|
| 善良 | 奇妙地 | 显示 | . |

虽然他已逝去，但他的生命依然鲜活，因为在他的例子中，我们看到了神圣美善的奇妙展现。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][lɔːst] ['sɪnər] ?

| Was | he | a | lost | sinner | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 一个 | 丢失的 | 罪人 | ? |

他是个迷失的罪人吗?

[soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] .

| So | are | we | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 我们 | . |

我们也是。

[dɪd][hiː; hi] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə][fɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['gɑːdz][wɜːrk] ?

| Did | he | need | a | change | of | heart | to | fit | him | for | God's | work | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 需要 | 一个 | 改变 | 的 | 心 | 到 | 合身 | 他 | 为了 | 神的 | 工作 | ? |

他是否需要改变心意才能胜任上帝的工作?

[soʊ][duː][wiː; wi] .

| So | do | we | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 做 | 我们 | . |

我们也是。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] [hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp] ?

| Were | the | blood | and | righteousness | of | Christ | his | only | hope | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 血 | 和 | 义 | 的 | 基督 | 他的 | 仅有的 | 希望 | ? |

基督的宝血和义行是他唯一的希望吗?

[soʊ][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| So | in | respect | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 尊重 | 到 | 我们 | . |

所以，出于对我们大家的尊重。

[wiː; wi] , [maɪ] ['hɪrər] , [mʌst; məst] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [seɪm] [greɪs] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ɪn]

| We | , | my | hearers | , | must | experience | the | same | grace | , | or | we | shall | perish | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 我的 | 听众 | , | 必须 | 经验 | 这 | 相同的 | 优雅 | , | 或者 | 我们 | 将 | 沦 | 在 |

['aʊər; ɑːr][sɪn] . [ˌtuː'tuː] .

| our | sin | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 罪 | . | 2 | . |

我们这些听众，也必须经历同样的恩典，否则我们将在罪恶中灭亡。

['noʊtɪs] [hɪz; ɪz][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

| **Notice** | **his** | **call** | **to** | **the** | **ministry** | **of** | **the** | **Gospel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意 | 他的 | 称呼 | 到 | 这 | 部 | 的 | 这 | 福音 | . |

注意他蒙召从事福音事工。

[ðɪs] , [laɪk][hɪz; ɪz][kən'vɜ:rʒ(ə)n] , [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| **This** | **,** | **like** | **his** | **conversion** | **,** | **occasioned** | **a** | **painful** | **struggle** | **in** | **his** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 喜欢 | 他的 | 转换 | , | 引发 | 一个 | 痛苦 | 斗争 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

这件事，就像他的皈依一样，给他的内心带来了痛苦的挣扎。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['teɪstɪd][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [lʌv] ,

| **Shortly** | **after** | **he** | **had** | **tasted** | **the** | **sweetness** | **of** | **the** | **Saviour's** | **love** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 他 | 有 | 尝过 | 这 | 甜味 | 的 | 这 | 救世主的 | 爱 | , |

在他尝到救主之爱的甜蜜之后不久，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə]

| **he** | **became** | **impressed** | **with** | **the** | **idea** | **that** | **he** | **ought** | **to** | **devote** | **his** | **life** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 印象深刻 | 和 | 这 | 主意 | 那 | 他 | 应该 | 到 | 奉献 | 他的 | 生活 | 到 |

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstri] ;

| **the** | **Christian** | **ministry** | **;** |
|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 部 | ; |

他深受启发，认为自己应该将一生奉献给基督教事工；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] — [noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv]

| **but** | **how** | **could** | **he** | **think** | **of** | **doing** | **so** | **—** | **no** | **education** | **,** | **no** | **means** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 可以 | 他 | 思考 | 的 | 正在做 | 所以 | — | 不 | 教育 | , | 不 | 方法 | 的 |

[əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

| **obtaining** | **it** | **;** |
|---|---|---|
| 获得 | 它 | ; |

但他怎么会想到这样做呢——他没有受过教育，也没有获得教育的途径；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ['ventʃər] [tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| **and** | **how** | **could** | **he** | **venture** | **to** | **embark** | **in** | **so** | **great** | **a** | **work** | **without** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 可以 | 他 | 风险投资 | 到 | 启程 | 在 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 工作 | 没有 | 它 | . |

如果没有它，他又怎能冒险着手进行如此伟大的工作呢?

['kɑ:nʃəs] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɪn][hɪm'self] [held][hɪm; ɪm] [bæk] ,

| **Conscious** | **insufficiency** | **in** | **himself** | **held** | **him** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 不足 | 在 | 他自己 | 握住 | 他 | 后退 | , |

对自己能力的认知不足阻碍了他前进的步伐。

[waɪl] [ðə; ði]['hoʊli] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd]

| **while** | **the** | **holy** | **impulses** | **of** | **the** | **love** | **of** | **Christ** | **in** | **his** | **soul** | **impelled** | **him** | **forward** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 圣 | 冲动 | 的 | 这 | 爱 | 的 | 基督 | 在 | 他的 | 灵魂 | 被迫 | 他 | 向前 |

.

:

.

而他灵魂中对基督之爱的神圣感召力则驱使他勇往直前。

[waɪl] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [sɪ'vɪr] [treɪlz] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

| **While** | **labouring** | **under** | **severe** | **trails** | **in** | **reference** | **to** | **his** | **call** | **to** | **the** | **ministry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 劳动 | 在下面 | 严重 | 小径 | 在 | 参考 | 到 | 他的 | 称呼 | 到 | 这 | 部 | , |

尽管他因蒙召事奉而面临严峻考验，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] , [frʌm; frəm] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

| **he** | **became** | **convinced** | **,** | **from** | **reading** | **the** | **Scriptures** | **,** | **that** | **he** | **ought** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 确信 | , | 从 | 阅读 | 这 | 经文 | , | 那 | 他 | 应该 | 到 | 是 |

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

| **baptized** | **,** |
|---|---|
| 受洗 | , |

他通过阅读圣经，确信自己应该受洗。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn]['bæptɪzəm][baɪ]['eldər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
**and** **accordingly** **he** **was** **buried** **with** **Christ** **in** **baptism** **by** **Elder** **Joseph**
和 因此 他 曾是 埋葬 和 基督 在 洗礼 经过 长老 约瑟夫
['dɪmək] .
**Dimock** .
迪莫克 .

因此，他与基督一同被埋葬，由约瑟夫·迪莫克长老施洗。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['hærɪs] ['hɑ:rdɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
**Shortly** **after** **this** **event** **,** **he** **was** **induced** **to** **accompany** **Harris** **Harding** **on** **a**
不久 后 这 事件 , 他 曾是 诱导 到 陪伴 哈里斯 哈丁 在 一个
['pri:tʃɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ 'livəpu:l ] ,
**preaching** **mission** **to** **Liverpool** **,**
布道 使命 到 利物浦 ,

此后不久，他受邀陪同哈里斯·哈丁前往利物浦进行布道活动。

[nɑ:t] [ɪn'tendɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi] [sə'poʊz] , [tu:; tə] [pri:tʃ] [hɪm'self] .
**not** **intending** **,** **as** **we** **suppose** **,** **to** **preach** **himself** **.**
不是 意图 , 作为 我们 认为 , 到 布道 他自己 .

我们推测，他本人并不打算布道。

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi] [ ə'tendid ] ['sevrəl] [ 'mi:tiŋz ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
**It** **so** **happened** **that** **he** **attended** **several** **meetings** **before** **the** **Sabbath** **.**
它 所以 发生 那 他 参加 一些 会议 前 这 安息日 .

碰巧他在安息日之前参加了几次会议。

[hɪr] [ə'gen] [wi:; wi] [wɪl] [kwoʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
**Here** **again** **we** **will** **quote** **his** **own** **language** **.**
这里 再次 我们 将要 引用 他的 自己的 语言 .

这里我们再次引用他自己的话。

[hi:; hi] [sez] — " [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [deɪ] [wi:; wi] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [haʊs] ; ['eldər] [peɪzənt]
**He** **says** **—** **"** **On** **the** **Lord's** **day** **we** **met** **at** **the** **meeting** **house** **;** **Elder** **Payzant**
他 说道 — " 在 这 主场 天 我们 遇见 在 这 会议 房子 ; 长老 佩赞特
[pri:tʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
**preached** **in** **the** **morning** **,**
布道 在 这 早晨 ,

他说——"主日那天，我们在教堂聚会；佩赞特长老早上讲道，

[ænd; ənd] ['hærɪs] ['hɑ:rdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
**and** **Harris** **Harding** **in** **the** **afternoon** **.**
和 哈里斯 哈丁 在 这 下午 .

下午还有哈里斯·哈丁。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋs] ['sɜ:rmən] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə] [preɪ] .
**At** **the** **close** **of** **Mr** **.** **Harding's** **sermon** **,** **he** **called** **upon** **me** **to** **pray** **.**
在 这 关闭 的 先生 . 哈丁的 讲道 , 他 称为 之上 我 到 祈祷 .

哈丁先生布道结束时，他请我祷告。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd][felt] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [ɪn][maɪ]
**I** **had** **not** **expected** **to** **be** **called** **upon** **,** **and** **felt** **much** **cast** **down** **in** **my**
我 有 不是 预期的 到 是 称为 之上 , 和 毛毡 很多 投掷 向下 在 我的
[maɪnd] .
**mind** .
头脑 .

我没想到会被召集，心里十分沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][dɑːrk][klaʊd][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [gluːm] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [hoʊl]
**It** **seemed** **as** **though** **a** **dark** **cloud** **of** **spiritual** **gloom** **surrounded** **the** **whole**
它 似乎 作为 尽管 一个 黑暗的 云 的 精神 愁云 包围 这 所有的
['miːtɪŋ] ;
**meeting** **;**
会议 ;

整个会议仿佛笼罩在一片阴郁的气氛之中;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [kə'menst] [preɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] — [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
**but** **as** **soon** **as** **I** **commenced** **praying** **the** **scene** **changed** **—** **the** **light** **of**
但 作为 很快 作为 我 开始 祈祷 这 场景 已更改 — 这 光 的
['hev(ə)n] [ʃoʊn] ['ɪntuː][maɪ][soʊl] .
**heaven** **shone** **into** **my** **soul** **.**
天堂 闪耀 进入 我的 灵魂 .

但当我开始祈祷时，景象发生了变化——天堂之光照进了我的灵魂。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [prer] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;
**How** **long** **I** **was** **engaged** **in** **prayer** **I** **know** **not** **;**
如何 长的 我 曾是 已订婚的 在 祷告 我 知道 不是 ;

我不知道自己祷告了多久;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ,
**but** **when** **I** **opened** **my** **eyes** **and** **looked** **round** **,**
但 什么时候 我 打开 我的 眼睛 和 看起来 圆形的 ,

但当我睁开眼睛环顾四周时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['ministəz] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
**I** **saw** **the** **two** **ministers** **weeping** **in** **the** **pulpit** **,**
我 锯 这 二 部长们 哭泣 在 这 讲坛 ,

我看到两位牧师在讲坛上哭泣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [siːmd] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [sens] [ʌv; əv]
**and** **the** **whole** **congregation** **seemed** **overpowered** **with** **an** **awful** **sense** **of**
和 这 所有的 会众 似乎 实力悬殊 和 一个 可怕 感觉 的
[ɪ'tɜːrnəti] .
**eternity** **.**
永恒 .

整个会众似乎都被一种可怕的永恒感所笼罩。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [kə'menst] .
**From** **this** **time** **the** **work** **of** **the** **Lord** **commenced** **.**
从 这 时间 这 工作 的 这 主 开始 .

从此，主的工作开始了。

[ðə; ði] [tuː] ['ministəz] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kɔːl][tuː; tə] [priːtʃ] ,
**The** **two** **ministers** **said** **I** **had** **a** **special** **call** **to** **preach** **,**
这 二 部长们 说 我 有 一个 特别的 称呼 到 布道 ,

两位牧师说我蒙召要传道，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['pʊlpɪt] .
**and** **the** **next** **day** **insisted** **on** **my** **ascending** **the** **pulpit** **.**
和 这 下一个 天 坚持 在 我的 上升 这 讲坛 .

第二天，他们就坚持要我登上讲坛。

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [aɪ] ['trembld] !
**But** **oh** **,** **how** **I** **trembled** **!**
但 哦 , 如何 我 颤抖 !

但我当时真是浑身颤抖!

[maɪ] [greɪt] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv]

| **my** | **great** | **fear** | **was** | **that** | **I** | **was** | **not** | **called** | **of** | **God** | **to** | **the** | **great** | **work** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伟大的 | 害怕 | 曾是 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 称为 | 的 | 上帝 | 到 | 这 | 伟大的 | 工作 | 的 |

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] ;

| **the** | **ministry** | **;** |
|---|---|---|
| 这 | 部 | ; |

我最大的恐惧是，上帝并没有呼召我从事伟大的事奉工作；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [fɪrz] [ɔːl] [left][ˌem 'iː] .

| **but** | **when** | **I** | **began** | **to** | **speak** | **my** | **fears** | **all** | **left** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 开始 | 到 | 说话 | 我的 | 恐惧 | 全部 | 左边 | 我 | . |

但当我开始说话时，所有的恐惧都消失了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrmən] ,

| " | **This** | **was** | **his** | **first** | **attempt** | **to** | **preach** | **a** | **sermon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 他的 | 第一的 | 试图 | 到 | 布道 | 一个 | 讲道 | , |

这是他第一次尝试布道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['sætɪsfaɪd] ['ministəz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['ves(ə)l]

| **and** | **the** | **result** | **satisfied** | **ministers** | **and** | **people** | **that** | **he** | **was** | **a** | **chosen** | **vessel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 使满意 | 部长们 | 和 | 人们 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 选定 | 血管 |

[tuː; tə] [ber] [tuː; tə][ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] [wɜːrld][ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

| **to** | **bear** | **to** | **a** | **perishing** | **world** | **the** | **glad** | **tidings** | **of** | **salvation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 熊 | 到 | 一个 | 消亡 | 世界 | 这 | 高兴的 | 消息 | 的 | 救恩 | . |

结果令牧师和民众都满意，他们认为他是被选中的器皿，要将救赎的喜讯带给即将灭亡的世界。

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] ,

| **The** | **call** | **of** | **this** | **young** | **man** | **to** | **so** | **important** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 称呼 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 到 | 所以 | 重要的 | 工作 | , |

这位年轻人被召唤去从事如此重要的工作，

[dɪ'stɪŋktli] [prə'kleimz] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [ˌdispen'seiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .

| **distinctly** | **proclaims** | **the** | **sovereignty** | **of** | **God** | **in** | **the** | **dispensations** | **of** | **his** | **grace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 宣称 | 这 | 主权 | 的 | 上帝 | 在 | 这 | 豁免 | 的 | 他的 | 优雅 | . |

明确宣告上帝在其恩典的时代所拥有的主权。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['priːtʃəz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði]

| **As** | **in** | **the** | **case** | **of** | **the** | **primitive** | **preachers** | **of** | **christianity** | **,** | **the** | **learned** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 原始 | 传道者 | 的 | 基督教 | , | 这 | 学习 | , | 这 |

[waɪz] ,

| **wise** | **,** |
|---|---|
| 明智的 | , |

就像早期基督教的传教士一样，那些博学、睿智的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l][wɜːr; wər] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lɜːrnd] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] ['gælə,li] ,

| **and** | **the** | **noble** | **were** | **passed** | **by** | **,** | **and** | **the** | **unlearned** | **fishermen** | **of** | **Galilee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 高贵 | 是 | 通过了 | 经过 | , | 和 | 这 | 未受过教育的 | 渔民 | 的 | 加利利 | , |

贵族们被忽略了，加利利那些没学问的渔民们也被忽略了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['hʌmb(ə)l][bɜːrθ][ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] , [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnstrə'ment(ə)l]

| **and** | **those** | **humble** | **birth** | **and** | **attainments** | **,** | **were** | **chosen** | **to** | **be** | **instrumental** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 谦逊的 | 出生 | 和 | 成就 | , | 是 | 选定 | 到 | 是 | 乐器演奏 |

[ɪn] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði]['ɪnfənt] [tʃɜːrtʃ] ,

| **in** | **founding** | **the** | **infant** | **Church** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 创立 | 这 | 婴儿 | 教会 | , |

正是这些出身卑微却成就斐然的人，被选中在创立初创教会的过程中发挥重要作用。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] [neɪm] .

| **and** | **extending** | **the** | **glory** | **of** | **the** | **Redeemer's** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扩展 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 救赎者的 | 姓名 | . |

并传扬救世主之名的荣耀。

[soʊ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊ'ædʒətərz][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

| So | in | regard | to | the | youthful | Crandal | and | his | coadjutors | in | the | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 青春 | - | 和 | 他的 | 助理 | 在 | 这 | 工作 | 的 |

[ðə; ði][lɔːrd] .

| the | Lord | . |
|---|---|---|
| 这 | 主 | . |

所以，关于年轻的克兰德尔和他在主的事工中的同工们。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪdz][ʌv; əv] [skə'læstɪk] [ə'teɪnmənts] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['rɪtʃɪz] [ɔːr][ræŋk] ,

| Without | the | aids | of | scholastic | attainments | , | and | without | riches | or | rank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 艾滋病 | 的 | 学术 | 成就 | , | 和 | 没有 | 财富 | 或者 | 秩 | , |

没有学识的帮助，也没有财富或地位，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [baɪ][gɑːd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [maɪt] — [ðʌs] [ 'pruːviŋ ] [ðæt] “ [gɑːd] ,

| they | were | chosen | by | God | to | do | a | might | — | thus | proving | that | “ | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 选定 | 经过 | 上帝 | 到 | 做 | 一个 | 可能 | — | 因此 | 证明 | 那 | “ | 上帝 | , |

他们被上帝选中去做一件伟大的事——从而证明了“上帝，

” [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [dɪ'spoʊzər][ʌv; əv][ɔːl] ,

| ” | as | the | sovereign | disposer | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 这 | 主权 | 垃圾处理器 | 的 | 全部 | , |

作为一切的至高无上的支配者，

“ [hæθ] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]

| “ | hath | chosen | the | foolish | things | of | the | world | to | confound | the | things | that | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 选定 | 这 | 愚蠢 | 事物 | 的 | 这 | 世界 | 到 | 混杂 | 这 | 事物 | 那 | 是 |

['maɪti] ,

| mighty | , |
|---|---|
| 强大的 | , |

“祂拣选了世上愚拙的，为要羞辱那强大的。”

[ænd; ənd] [beɪs] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'spaɪzd] [hæθ] [gɑːd] ['tʃoʊzn]

| and | base | things | of | the | world | and | things | which | are | despised | hath | God | chosen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 根据 | 事物 | 的 | 这 | 世界 | 和 | 事物 | 哪个 | 是 | 被鄙视的 | 有 | 上帝 | 选定 |

;

;

;

神拣选了世上卑贱的、被人厌恶的事物；

[jeɪ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ,

| yea | and | things | which | are | not | , | to | bring | to | nought | things | that | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 和 | 事物 | 哪个 | 是 | 不是 | , | 到 | 带来 | 到 | 零 | 事物 | 那 | 是 | , |

是的，还有不存在的事物，将存在的事物化为虚无。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 逝者的一生(The life of the departed)
## 第2/2页

[ðæt] [noʊ] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['glɔ:ri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

| that | no | flesh | should | glory | in | his | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 肉 | 应该 | 荣耀 | 在 | 他的 | 在场 | . |

凡有血气的，都不能在他面前自夸。

" [let] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [haʊ'evər] [ðæt] [ðoʊz] ['herəldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] [tu:; tə]

| " | Let | it | not | be | supposed | however | that | those | heralds | of | the | cross | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 它 | 不是 | 是 | 据称 | 然而 | 那 | 那些 | 使者 | 的 | 这 | 叉 | 到 |

[hu:m] [wi:; wi] [rɪ'fɜ:r] ,

| whom | we | refer | , |
|---|---|---|---|
| 谁 | 我们 | 参考 | , |

然而，切莫以为我们所指的那些十字架的使者，

[wɜ:r; wər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] , [ɔ:r] [dɪ'spaɪzd] ['lɜ:rnɪŋ] .

| were | satisfied | with | their | intellectual | attainments | , | or | despised | learning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 使满意 | 和 | 他们的 | 知识分子 | 成就 | , | 或者 | 被鄙视的 | 学习 | . |

有的对自己的智力成就感到满意，有的则鄙视学习。

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌæsɪ'du:əti] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊnd]

| They | applied | themselves | with | much | assiduity | to | the | acquisition | of | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应用 | 他们自己 | 和 | 很多 | 勤奋 | 到 | 这 | 获得 | 的 | 声音 |

['nɑ:lɪdʒ] ,

| knowledge | , |
|---|---|
| 知识 | , |

他们勤奋钻研，努力获取扎实的知识。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] " [ə'pru:v] [ðəm'selvz] ['wɜkmən] [ðæt]

| and | sought | by | every | means | in | their | power | to | " | approve | themselves | workmen | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻求 | 经过 | 每一个 | 方法 | 在 | 他们的 | 力量 | 到 | " | 批准 | 他们自己 | 工人 | 那 |

['ni:dɪθ] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] ;

| needeth | not | to | be | ashamed | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 不是 | 到 | 是 | 羞愧 | ; |

他们竭尽所能，力图"证明自己是无愧的工人"。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

| " | and | as | they | advanced | in | the | ministry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 他们 | 先进的 | 在 | 这 | 部 | , |

随着他们在牧师岗位上的晋升，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [skraibz] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]

| it | became | obvious | to | all | that | they | were | scribes | well | instructed | in | the | things | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 明显的 | 到 | 全部 | 那 | 他们 | 是 | 抄写员 | 出色地 | 指示 | 在 | 这 | 事物 | 的 |

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑ:d] . [θri:] .

| the | kingdom | of | God | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王国 | 的 | 上帝 | . | 3 | . |

众人都明白，他们是精通神国之事的文士。3.

['noʊtɪs] [ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ ə'tendid ] [hɪz; ɪz] [self] - ['sækrifaisɪŋ] ['leɪbər] .

| Notice | the | success | which | attended | his | self | - | sacrificing | labours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意 | 这 | 成功 | 哪个 | 参加 | 他的 | 自己 | - | 牺牲 | 劳动 | . |

请注意他无私奉献所取得的成功。

[ði:z] ['leɪbər] [wɜ:r; wər] [ə'bʌndənt] .

| These | labours | were | abundant | . |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 劳动 | 是 | 丰富 | . |

这类劳动岗位很多。

['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪn] [ 'livəpuːl ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['tʃestər] .

| Having | completed | his | visit | in | Liverpool | he | returned | to | Chester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完全的 | 他的 | 访问 | 在 | 利物浦 | 他 | 返回 | 到 | 切斯特 | . |

结束利物浦之行后，他返回了切斯特。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| Some | of | his | old | associates | were | surprised | to | hear | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他的 | 老的 | 同事 | 是 | 惊讶 | 到 | 听到 | 那 | 他 | 有 |

[kə'menst] ['priːtʃɪŋ] ,

| commenced | preaching | , |
|---|---|---|
| 开始 | 布道 | , |

他的一些老同事听说他开始传道，都感到惊讶。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['æbsənt][ðə; ði] ['diːkənz] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]

| but | as | the | Minister | of | the | Church | was | absent | the | deacons | invited | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 部长 | 的 | 这 | 教会 | 曾是 | 缺席的 | 这 | 执事 | 受邀 | 他 |

[tuː; tə] [priːtʃ] .

| to | preach | . |
|---|---|---|
| 到 | 布道 | . |

但由于牧师不在，执事们便邀请他来布道。

[hiː; hi][kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ˌgeɪn'seɪərz] [wɜːr; wər] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| He | complied | with | the | request | , | gainsayers | were | confounded | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遵命 | 和 | 这 | 要求 | , | 反驳者 | 是 | 令人困惑 | , | 和 | 这 |

['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [beɪd] [hɪm; ɪm][gɑːd] [spiːd] .

| christian | people | bade | him | God | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 人们 | 巴德 | 他 | 上帝 | 速度 | . |

他遵照请求行事，反对者哑口无言，基督徒们祝他一路顺风。

[frʌm; frəm] ['tʃestər] [hiː; hi] ['trævld] - [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] ['wɪnzər] ,

| From | Chester | he | travelled | 30 | miles | through | a | dense | wilderness | to | Windsor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 切斯特 | 他 | 旅行 | - | 英里 | 通过 | 一个 | 稠密 | 荒野 | 到 | 温莎 | , |

[ænd; ənd][held] [ 'miːtiŋz ] [ɪn] ['wɪnzər] ,

| and | held | meetings | in | Windsor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 会议 | 在 | 温莎 | , |

他从切斯特出发，穿过30英里茂密的荒野到达温莎，并在温莎举行了会议。

['nuːpɔːrt] , ['fælməθ] , ['hɔrtən] [ænd; ənd] [ kɔːn'wɔlis ] .

| Newport | , | Falmouth | , | Horton | and | Cornwallis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纽波特 | , | 法尔茅斯 | , | 霍顿 | 和 | 康沃利斯 | . |

纽波特、法尔茅斯、霍顿和康沃尔。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [siːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] .

| In | all | these | places | he | had | seals | to | his | ministry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这些 | 地方 | 他 | 有 | 封印 | 到 | 他的 | 部 | . |

他在所有这些地方都留下了他传道的印章。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['fɑːloʊɪŋ] [hiː; hi]['vɪzɪtɪd] ['ɑːnsloʊ][ænd; ənd] ['æmərst] ,

| In | the | summer | following | he | visited | Onslow | and | Amherst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 下列的 | 他 | 到访 | 昂斯洛 | 和 | 阿默斯特 | , |

次年夏天，他访问了昂斯洛和阿默斯特。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz][gɑːd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][soʊlz] .

| and | in | these | places | God | made | him | instrumental | in | the | conversion | of | souls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这些 | 地方 | 上帝 | 制成 | 他 | 乐器演奏 | 在 | 这 | 转换 | 的 | 灵魂 | . |

在这些地方，上帝使他成为灵魂皈依的推动者。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] [ɪn] ['sækvil] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| He | spent | the | following | winter | in | Sackville | , | and | in | the | district | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 这 | 下列的 | 冬天 | 在 | 萨克维尔 | , | 和 | 在 | 这 | 区 | 的 | 这 |

[pɛˌtɪ'koʊdiˌæk] ,

| Petitcodiac | , |
|---|---|
| 小分枝 | , |

接下来的冬天，他在萨克维尔和佩蒂科迪亚克地区度过。

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] .

| preaching | the | word | with | power | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 布道 | 这 | 单词 | 和 | 力量 | . |

用大能宣讲福音。

[seɪnts] [ri'dʒɔist] , [ænd; ənd] ['sɪnərz] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [gɑːd] .

| Saints | rejoiced | , | and | sinners | were | converted | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣徒队 | 欣喜若狂 | , | 和 | 罪人 | 是 | 转换 | 到 | 上帝 | . |

圣徒欢欣鼓舞，罪人皈依上帝。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [ˌriː'vizitid] [ kɔːn'wɔlis ] , [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪbərɪŋ] [sək'sesfəli]

| In | the | spring | he | revisited | Cornwallis | , | spent | a | few | months | labouring | successfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 他 | 重访 | 康沃利斯 | , | 花费 | 一个 | 很少 | 几个月 | 劳动 | 成功地 |

[wɪð; wɪθ] ['eldər] ['mænɪŋ] ,

| with | Elder | Manning | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 长老 | 曼宁 | , |

春天，他重访康沃利斯，与曼宁长老一起努力了几个月，取得了成功。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ 'sɔːlzbəri ] .

| and | then | returned | to | Salisbury | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 返回 | 到 | 索尔兹伯里 | . |

然后返回索尔兹伯里。

[hɪr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ju'naɪtɪd] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [jʌŋ]

| Here | he | became | united | in | marriage | to | the | eldest | daughter | of | Mr | . | Young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 成为 | 团结的 | 在 | 婚姻 | 到 | 这 | 长子 | 女儿 | 的 | 先生 | . | 年轻的 |

[ 'ʃəːmən ] .

| Sherman | . |
|---|---|
| 谢尔曼 | . |

在这里，他与杨·谢尔曼先生的长女喜结连理。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tempərəl] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd]

| As | there | was | no | Church | to | provide | for | his | temporal | support | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 不 | 教会 | 到 | 提供 | 为了 | 他的 | 颞 | 支持 | , | 和 |

['hævɪŋ] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] ,

| having | married | a | wife | , |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已婚 | 一个 | 妻子 | , |

由于没有教会为他提供生活所需，而且他已经娶妻，

[hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

| he | naturally | felt | that | it | was | his | duty | to | provide | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 自然 | 毛毡 | 那 | 它 | 曾是 | 他的 | 责任 | 到 | 提供 | 为了 | 她 | . |

他自然而然地觉得，供养她是他的责任。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] [trækt] [ʌv; əv] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

| The | result | was | that | he | procured | a | tract | of | land | in | the | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 那 | 他 | 采购 | 一个 | 通道 | 的 | 土地 | 在 | 这 | 荒野 | , |

结果是他获得了一片荒野土地。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mænjuəl] ['leɪbər] .

| and | engaged | in | manual | labour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已订婚的 | 在 | 手动的 | 劳动 | . |

从事体力劳动。

[ðɪs] [səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'vɪr] ['ment(ə)l][kən'flɪkts] .

| This | subjected | him | to | severe | mental | conflicts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受 | 他 | 到 | 严重 | 精神的 | 冲突 | . |

这使他承受了严重的精神折磨。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəlz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

| In | speaking | of | his | trials | at | that | time | in | the | letter | referred | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 请讲 | 的 | 他的 | 试验 | 在 | 那 | 时间 | 在 | 这 | 信 | 指 | 到 | , |

在信中谈到他当时所遭受的磨难时，

[hiː; hi] [sez] , “ [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][aɪ][hæd; həd] [di'siːvd] [maɪ'self] ,

| he | says | , | “ | I | thought | there | was | a | probability | I | had | deceived | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | , | “ | 我 | 想法 | 那里 | 曾是 | 一个 | 可能性 | 我 | 有 | 受骗 | 我 | , |

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

| and | if | so | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 所以 | , |

他说：“我当时想，我很有可能欺骗了自己，如果真是这样的话，

[aɪ][hæd; həd] [di'siːvd] ['ʌðər] .

| I | had | deceived | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 受骗 | 其他的 | . |

我欺骗了别人。

['ʌndər] [ðiːz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [priːtʃ] [noʊ] [mɔːr] .

| Under | these | overwhelming | I | came | to | the | conclusion | that | I | would | preach | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这些 | 压倒 | 我 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 我 | 会 | 布道 | 不 | 更多的 | . |

在这些压倒性的压力下，我得出结论，我不再布道了。

[aɪ] [went] [aʊt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ['ʌðər]

| I | went | out | to | work | on | a | new | farm | , | and | determined | I | would | be | like | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 出去 | 到 | 工作 | 在 | 一个 | 新的 | 农场 | , | 和 | 决定 | 我 | 会 | 是 | 喜欢 | 其他 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

我到一个新的农场工作，决心要像其他人一样。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] ,

| I | used | to | meet | with | the | people | on | the | Lord's | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 见面 | 和 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 主场 | 天 | , |

我过去常常在主日与人们见面，

[ænd; ənd] [wen] ['ɜːdʒd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] .

| and | when | urged | to | open | the | meeting | I | could | not | deny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 敦促 | 到 | 打开 | 这 | 会议 | 我 | 可以 | 不是 | 否定 | . |

当被要求宣布会议开始时，我无法拒绝。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ;

| I | continued | in | this | way | about | eighteen | months | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 持续 | 在 | 这 | 方式 | 关于 | 十八 | 几个月 | ; |

我这样持续了大约十八个月；

[bʌt; bət][wʌn] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['pɑːlɪt] ['rɪvər]

| but | one | Sabbath | morning | as | I | entered | the | meeting | in | a | place | called | Pollet | River |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 安息日 | 早晨 | 作为 | 我 | 进入 | 这 | 会议 | 在 | 一个 | 地方 | 称为 | 波莱特 | 河 |

,

,

,

但在一个安息日的早晨，当我走进一个名叫波莱特河的地方的聚会场所时，

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] ,

| about | three | miles | from | my | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三 | 英里 | 从 | 我的 | 房子 | , |

离我家大约三英里，

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] ['restɪd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ['dɪsə'pɪrd] ,

| the | cloud | of | darkness | that | had | so | long | rested | in | my | mind | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 的 | 黑暗 | 那 | 有 | 所以 | 长的 | 休息 | 在 | 我的 | 头脑 | 消失 | , |

萦绕在我心头许久的阴霾消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [soʊ] ['blesɪd; blest] [maɪ] ['spiːkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kraɪd] [ə'laʊd]

| and | the | Lord | so | blessed | my | speaking | that | a | number | of | people | cried | aloud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主 | 所以 | 蒙福 | 我的 | 请讲 | 那 | 一个 | 数字 | 的 | 人们 | 哭 | 大声 |

[fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,

| for | mercy | , |
|---|---|---|
| 为了 | 怜悯 | , |

主如此祝福我的讲道，以至于许多人大声呼求怜悯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] .

| and | the | meeting | continued | a | number | of | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 会议 | 持续 | 一个 | 数字 | 的 | 天 | . |

会议持续了数天。

[oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt]

| O | it | was | wonderful | to | see | groups | of | people | at | the | hour | of | midnight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 它 | 曾是 | 精彩的 | 到 | 看 | 团体 | 的 | 人们 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 午夜 |

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔːrtʃ] [laɪts] ,

| returning | home | from | the | meeting | with | torch | lights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 家 | 从 | 这 | 会议 | 和 | 火炬 | 灯 | , |

哦，看到一群群人在午夜时分打着火把从聚会中返回家中，真是太好了。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['ekoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [gɑːd] .

| making | the | wilderness | echo | with | the | praises | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 荒野 | 回声 | 和 | 这 | 赞扬 | 的 | 上帝 | . |

让旷野回荡着对上帝的赞美。

['ʃʊrli] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] .

| Surely | these | were | happy | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这些 | 是 | 快乐的 | 天 | . |

那一定是段快乐的日子。

[ðɪs] [wɜːrk] [spred] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [raʊnd] .

| This | work | spread | in | all | the | regions | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 传播 | 在 | 全部 | 这 | 地区 | 圆形的 | . |

这项工作传播到了周边所有地区。

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [priːtʃt] [wɜːr; wər] ['mænz] ['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['ædəm] ,

| The | doctrines | preached | were | man's | total | depravity | by | the | fall | of | Adam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教义 | 布道 | 是 | 男人的 | 全部的 | 堕落 | 经过 | 这 | 落下 | 的 | 亚当 | , |

他们宣扬的教义是：人类因亚当的堕落而彻底堕落。

[sæl'veɪʃ(ə)n] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [baɪ] [ðə; ði]

| salvation | wholly | and | alone | through | the | Lord | Jesus | Christ | , | regeneration | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 救恩 | 完全 | 和 | 独自的 | 通过 | 这 | 主 | 耶稣 | 基督 | , | 再生 | 经过 | 这 |

['hoʊli] ['spɪrɪt] ,

| Holy | Spirit | , |
|---|---|---|
| 圣 | 精神 | , |

唯独藉着主耶稣基督才能得救，藉着圣灵才能重生。

[ænd; ənd] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [prə'gresɪv] , [prə'djʊsɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [ kə'mændz ] .

| and | sanctification | progressive | , | producing | obedience | to | the | Lord's | commands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成圣 | 进步 | , | 生产 | 服从 | 到 | 这 | 主场 | 命令 | . |

成圣是一个渐进的过程，最终会产生对主诫命的顺服。

['meni] [bɪ'liːvɝz] ['fɑːloʊd] [kraɪst] [ɪn] ['bæptɪzəm] .

| Many | believers | followed | Christ | in | baptism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 信徒 | 随后 | 基督 | 在 | 洗礼 | . |

许多信徒通过洗礼跟随了基督。

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [soʊ] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

| " | The | Lord | so | blessed | the | ministry | of | Mr | . | Crandal | at | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主 | 所以 | 蒙福 | 这 | 部 | 的 | 先生 | . | - | 在 | 这 | 时间 | , |

"主在这个时候大大祝福了克兰德尔先生的事工，

[ðæt] [ðə; ði] [frendz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˌɔ:rdn'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [wʌz; wəz] [kən'vi:nd] ,

| that | the | friends | called | him | to | ordination | , | and | a | Council | was | convened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 朋友们 | 称为 | 他 | 到 | 授职 | , | 和 | 一个 | 理事会 | 曾是 | 召集 | , |

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ 'eldəz ] ['edwərd] ['mænɪŋ] ,

| composed | of | Elders | Edward | Manning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 长者 | 爱德华 | 曼宁 | , |

朋友们邀请他接受圣职，并召开了长老会议，成员包括长老爱德华·曼宁。

['θiədɔ:] [eɪtʃ] . ['hɑ:rdɪŋ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dɪmək] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

| Theodore | H | . | Harding | , | Joseph | Dimock | , | and | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西奥多 | H | . | 哈丁 | , | 约瑟夫 | 迪莫克 | , | 和 | 其他的 | . |

西奥多·H·哈丁、约瑟夫·迪莫克等人。

[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [ɪts] ['pæstər] .

| A | Church | was | formed | , | and | Mr | . | Crandal | was | ordained | its | Pastor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 教会 | 曾是 | 形成 | , | 和 | 先生 | . | - | 曾是 | 受戒 | 它是 | 牧师 | . |

教会成立了，克兰德尔先生被任命为牧师。

['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] [kən'tɪnju:d] ['æftər] [ðə; ði] [ˌɔ:rdn'eɪʃn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

| Mr | . | Harding | continued | after | the | ordination | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈丁 | 持续 | 后 | 这 | 授职 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

哈丁先生在受戒后又继续工作了一段时间。

['eɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['brʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] .

| aiding | his | youthful | brother | in | the | work | of | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 他的 | 青春 | 兄弟 | 在 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 主 | . |

帮助他年轻的弟弟从事主的工作。

[hi:; hi] ['trævld] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l] , ['vɪzɪtɪŋ] [ 'sɔ:lzbəri ] , ['mʌŋktən] , ['kʌvədeil] ,

| He | travelled | extensively | in | this | revival | , | visiting | Salisbury | , | Moncton | , | Coverdale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旅行 | 广泛地 | 在 | 这 | 复兴 | , | 访问 | 索尔兹伯里 | , | 蒙克顿 | , | 科弗代尔 | , |

['hɪlzbɝoʊ] [ænd; ənd] ['sækvil] ,

| Hillsborough | and | Sackville | , |
|---|---|---|---|
| 希尔斯伯勒 | 和 | 萨克维尔 | , |

在这次复兴运动中，他进行了广泛的旅行，访问了索尔兹伯里、蒙克顿、科弗代尔、希尔斯伯勒和萨克维尔。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [ɑ:n] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ kɔ:n'wɔlis ] ,

| and | proceeded | on | to | Parsborough | and | Cornwallis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 在 | 到 | - | 和 | 康沃利斯 | , |

然后继续前往帕斯伯勒和康沃利斯。

['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] ['fri:kwəntli] [ɪn] [lɔ:g] ['haʊzɪz] — [ðʌs] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['ʌtərəns] ,

| preaching | the | gospel | frequently | in | log | houses | — | thus | verifying | the | Saviour's | utterance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布道 | 这 | 福音 | 频繁地 | 在 | 日志 | 房屋 | — | 因此 | 核实 | 这 | 救世主的 | 发声 | , |

他们经常在木屋里宣讲福音——从而验证了救主的话语，

[ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [pri:tʃt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

| the | poor | have | the | gospel | preached | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 有 | 这 | 福音 | 布道 | 到 | 他们 | . |

穷人也能听到福音。

['mʌltitju:dz] ['glædli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

| Multitudes | gladly | received | the | word | , | and | were | baptized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 众多 | 乐意 | 已收到 | 这 | 单词 | , | 和 | 是 | 受洗 | . |

许多人欣然接受了福音，并受了洗礼。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n]

| About | this | time | he | was | filled | with | an | anxious | desire | to | visit | the | people | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 已填 | 和 | 一个 | 焦虑的 | 欲望 | 到 | 访问 | 这 | 人们 | 在 |

[ðə; ði] ['rɪvər] [seɪnt] [dʒɑ:n] .

| the | River | Saint | John | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 圣 | 约翰 | . |

大约在这个时候，他迫切地想要去拜访圣约翰河沿岸的人们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [goʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] ;

| It | was | the | dead | of | winter | , | and | how | to | go | he | could | not | tell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 死的 | 的 | 冬天 | , | 和 | 如何 | 到 | 去 | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | ; |

当时正值隆冬，他不知道该如何是好；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [rest] .

| but | he | could | find | no | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 寻找 | 不 | 休息 | . |

但他却无法安宁。

['faɪnəli] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hi:; hi] ['gɜ:rdɪd] [ɑ:n]

| Finally | , | in | company | with | a | young | man | going | in | that | direction | , | he | girded | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 在 | 公司 | 和 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 去 | 在 | 那 | 方向 | , | 他 | 加固 | 在 |

[hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃu:z] ,

| his | snow | - | shoes | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 雪 | - | 鞋 | , |

最后，他与一位朝那个方向走去的年轻人一起穿上了雪鞋。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:dz] ['mesɪdʒ] .

| and | hastened | forward | with | God's | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加快 | 向前 | 和 | 神的 | 信息 | . |

并带着上帝的信息加快了前进的步伐。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , - .

| This | was | in | the | last | of | January | , | 1800 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | 这 | 最后的 | 的 | 一月 | , | - | . |

那是1800年1月底的事。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] , [hi:; hi] [ɪn'dʊrd] [mʌtʃ] [fə'ti:g] ;

| Not | being | accustomed | to | this | mode | of | journeying | , | he | endured | much | fatigue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 存在 | 习惯 | 到 | 这 | 模式 | 的 | 旅程 | , | 他 | 忍受 | 很多 | 疲劳 | ; |

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['trævld] [ɑ:n] ,

| but | he | travelled | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 旅行 | 在 | , |

由于不习惯这种旅行方式，他感到非常疲惫；但他仍然继续前行。

['pri:tʃɪŋ] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] .

| preaching | on | all | the | village | the | Lord | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布道 | 在 | 全部 | 这 | 村庄 | 这 | 主 | 耶稣 | . |

在全村宣讲主耶稣的福音。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['nɔ:tən] [ænd; ənd] [bɛlaɪəl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] ['meni] [wɜ:r; wər] [brɔ:t]

| He | visited | Norton | and | Bellisle | , | and | in | the | latter | place | many | were | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到访 | 诺顿 | 和 | 贝尔岛 | , | 和 | 在 | 这 | 后者 | 地方 | 许多 | 是 | 带来 |

[tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .

| to | know | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 这 | 真相 | . |

他访问了诺顿和贝利斯尔，在贝利斯尔，许多人了解到了真相。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [dreɪk] , ['æftərwərdz] ['di:kən] [dreɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] —
**Among** **the** **number** **was** **Mr** **.** **Drake** **,** **afterwards** **Deacon** **Drake** **of** **this** **church** **—**
之中 这 数字 曾是 先生 . 德雷克 , 然后 执事 德雷克 的 这 教会 —
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['preʃəs] ['meməri] .
**a** **man** **of** **precious** **memory** **.**
一个 男人 的 宝贵的 记忆 .

这些人当中有德雷克先生，后来成为本教堂的德雷克执事——一位令人怀念的人物。

[frʌm; frəm] [bɛlaɪəl] [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə] ['kænɪŋ] , [wer] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]
**From** **Bellisle** **he** **passed** **on** **to** **Canning** **,** **where** **he** **made** **the** **acquaintance** **of**
从 贝尔岛 他 通过了 在 到 罐头 , 在哪里 他 制成 这 熟人 的
[ðə; ði] [leɪt] [ɪ'laɪdʒə] ['ɛstəbrʊks] ,
**the** **late** **Elijah** **Estabrooks** **,**
这 晚的 以利亚 埃斯塔布鲁克斯 ,

他从贝尔岛搬到坎宁，在那里结识了已故的伊莱贾·埃斯塔布鲁克斯。

[ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['pri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .
**a** **devoted** **man** **of** **God** **,** **and** **a** **successful** **preacher** **of** **the** **gospel** **.**
一个 奉献 男人 的 上帝 , 和 一个 成功的 牧师 的 这 福音 .

一位虔诚的上帝仆人，一位成功的福音传道者。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][gɑ:d] [rɪ'vaɪv] .
**In** **this** **district** **he** **saw** **the** **work** **of** **God** **revive** **.**
在 这 区 他 锯 这 工作 的 上帝 复活 .

在这个地区，他看到了上帝的工作复兴。

[ðens] [hi:; hi] [pæst] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , ['pri:tʃɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
**Thence** **he** **passed** **up** **the** **river** **,** **preaching** **in** **different** **places** **.**
因此 他 通过了 向上 这 河 , 布道 在 不同的 地方 .

然后他沿河而上，在不同的地方传道布道。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi][met][ə; eɪ]['mɪstər] . [koʊl][frʌm; frəm] - ,
**On** **his** **way** **he** **met** **a** **Mr** **.** **Cole** **from** **Kingsclear** **,**
在 他的 方式 他 遇见 一个 先生 . 油菜 从 - ,

途中他遇到了来自金斯克莱尔的科尔先生。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pri:tʃ] [ə; eɪ]['fju:nərəl]['sɜ:rmən] .
**who** **was** **in** **pursuit** **of** **him** **to** **engage** **him** **to** **preach** **a** **funeral** **sermon** **.**
WHO 曾是 在 追逐 的 他 到 从事 他 到 布道 一个 葬礼 讲道 .

有人一直追着他，想请他去主持葬礼布道。

[hi:; hi] [pri:tʃt] — [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['meni]
**He** **preached** **—** **the** **word** **was** **attended** **with** **the** **Spirit's** **power** **,** **and** **many**
他 布道 — 这 单词 曾是 参加 和 这 精神的 力量 , 和 许多
[wɜ:r; wər] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][gɑ:d] .
**were** **converted** **to** **God** **.**
是 转换 到 上帝 .

他传道——道中充满了圣灵的能力，许多人因此归信了上帝。

['mɪstər] . - [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [meɪks] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,
**Mr** **.** **Crandal** **in** **his** **letters** **makes** **special** **reference** **to** **this** **visit** **,**
先生 . - 在 他的 信件 制作 特别的 参考 到 这 访问 ,

克兰德尔先生在信中特别提到了这次访问，

[ænd; ənd] [sez] — “ [ə; eɪ]['paɪəs]['sɪstər] [æskt] [fɔ:r; fər]['bæptɪzəm] ,
**and** **says** **—** **“** **A** **pious** **sister** **asked** **for** **baptism** **,**
和 说道 — “ 一个 虔诚的 姐姐 问 为了 洗礼 ,

并说道——“一位虔诚的修女请求受洗，

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'mɜ:rst] [æt; ət] - [ ə'klɔk, əu- ] , [ə; eɪ] . [em] .
**and** **I** **answered** **that** **she** **would** **be** **immersed** **at** **10** **o'clock** **,** **A** **.** **M** **.**
和 我 回答 那 她 会 是 沉浸式 在 - 点钟 , 一个 . M .

我回答说，她将于上午十点被浸入水中。

[ðə; ði][nekst][deɪ] .

| the | next | day | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | . |

第二天。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈaʊər] [əˈraɪvd] , [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [ˈmeni]

| Accordingly | , | before | the | hour | arrived | , | people | came | from | all | directions | for | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 前 | 这 | 小时 | 到达的 | , | 人们 | 来了 | 从 | 全部 | 方向 | 为了 | 许多 |

[maɪlz] [əˈraʊnd] ,

| miles | around | , |
|---|---|---|
| 英里 | 大约 | , |

因此，在时辰到来之前，方圆数里四面八方的人们都赶了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈoʊpənd] , [ðə; ði] [ˈkændɪdət] [rɪˈleɪtɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈkrɪstʃən]

| and | the | ice | having | been | opened | , | the | candidate | related | a | clear | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冰 | 拥有 | 到过 | 打开 | , | 这 | 候选人 | 有关的 | 一个 | 清除 | 基督教 |

[ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd][aɪ][ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][hɜːr; hər] .

| experience | , | and | I | baptized | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | , | 和 | 我 | 受洗 | 她 | . |

冰层被打开后，这位候选人讲述了一个清晰的基督教经历，于是我为她施洗。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [tuː] [mɔːr] [toʊld] [wʌt] [gɑːd][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]

| When | we | came | out | of | the | water | , | two | more | told | what | God | had | done | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 水 | , | 二 | 更多的 | 讲述 | 什么 | 上帝 | 有 | 完毕 | 为了 |

[ðer; ðər][soʊlz] ,

| their | souls | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 灵魂 | , |

当我们从水中出来时，又有两个人讲述了上帝如何拯救了他们的灵魂。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌnˈtɪl] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈhæpi] [kənˈvəːts] [hæd; həd] [bɪn]

| and | we | could | not | leave | the | water | until | fourteen | happy | converts | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 不是 | 离开 | 这 | 水 | 直到 | 十四 | 快乐的 | 转换 | 有 | 到过 |

[ɪˈmɜːrst] [ɪn] [kənˈfɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [ɪgˈzæmp(ə)l] .

| immersed | in | conformity | to | the | Saviour's | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉浸式 | 在 | 一致性 | 到 | 这 | 救世主的 | 例子 | . |

直到十四名快乐的皈依者按照救世主的榜样接受洗礼，我们才能离开水面。

[ˈʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔː(r)dz][wɜːrk] .

| Surely | this | was | the | Lord's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | 曾是 | 这 | 主场 | 工作 | . |

这无疑是主的作为。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv]

| Four | or | five | hundred | people | were | present | , | and | it | was | a | great | day | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 或者 | 五 | 百 | 人们 | 是 | 展示 | , | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 天 | 的 |

[ˈgɑːdz] [ˈpaʊər] .

| God's | power | . |
|---|---|---|
| 神的 | 力量 | . |

当时有四五百人参加，这是彰显上帝大能的一天。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [spred] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

| The | work | of | the | Lord | spread | in | every | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 这 | 主 | 传播 | 在 | 每一个 | 方向 | . |

主的工向四面八方扩展。

" [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [əˈbʌv] [ˈfredrɪktən] ,

| " | He | remained | on | the | river | for | some | time | above | Fredericton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 剩余 | 在 | 这 | 河 | 为了 | 一些 | 时间 | 多于 | 弗雷德里克顿 | , |

"他在弗雷德里克顿上游的河面上停留了一段时间，

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd] [i'məːsɪŋ] [bɪ'liːvɝz] [æz; əz][fɑːr][ʌp][æz; əz] ['wʊdstɑːk] .

| preaching | the | gospel | and | immersing | believers | as | far | up | as | Woodstock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布道 | 这 | 福音 | 和 | 沉浸式 | 信徒 | 作为 | 远的 | 向上 | 作为 | 伍德斯托克 | . |

他们甚至远在伍德斯托克宣扬福音，并为信徒施洗。

[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [æt; ət] ['kænɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [met][baɪ]

| On | his | return | he | called | again | at | Canning | , | and | was | immediately | met | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 返回 | 他 | 称为 | 再次 | 在 | 罐头 | , | 和 | 曾是 | 立即地 | 遇见 | 经过 |

[kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

| crowds | of | people | , |
|---|---|---|---|
| 人群 | 的 | 人们 | , |

他返回途中再次造访坎宁，立刻受到了大批民众的迎接。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['bæptɪzəm]

| many | of | whom | had | been | searching | the | Bible | on | the | subject | of | baptism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 谁 | 有 | 到过 | 搜索 | 这 | 圣经 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 洗礼 |

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

| during | his | absence | , |
|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 缺席 | , |

在他不在的这段时间里，许多人一直在查阅圣经中有关洗礼的经文。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][biː; bi]

| and | had | come | to | the | conclusion | that | it | was | their | duty | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 它 | 曾是 | 他们的 | 责任 | 到 | 是 |

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

| baptized | . |
|---|---|
| 受洗 | . |

他们得出结论，接受洗礼是他们的义务。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sembld] , [ðə; ði][lɔːrd] [meɪd] [hɪm'self]['mænɪfest][ɪn] [greɪt]

| In | the | room | where | they | were | assembled | , | the | Lord | made | himself | manifest | in | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房间 | 在哪里 | 他们 | 是 | 组装 | , | 这 | 主 | 制成 | 他自己 | 显现 | 在 | 伟大的 |

['paʊər] .

| power | . |
|---|---|
| 力量 | . |

在他们聚集的房间里，主以极大的能力显现自己。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] ,

| Many | of | these | people | had | been | united | in | a | Congregational | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这些 | 人们 | 有 | 到过 | 团结的 | 在 | 一个 | 公理会 | 教会 | , |

这些人中许多都曾是公理会教徒，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

| but | they | now | saw | it | to | be | their | duty | to | be | baptized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 现在 | 锯 | 它 | 到 | 是 | 他们的 | 责任 | 到 | 是 | 受洗 | . |

但他们现在认为接受洗礼是他们的义务。

[ðer; ðər] ['liːdər] , ['mɪstər] . ['ɛstəbrʊks] , [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] , ['mɪd(ə)l][eɪdʒd] ,

| Their | leader | , | Mr | . | Estabrooks | , | led | the | way | , | and | the | aged | , | middle | aged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 领导者 | , | 先生 | . | 埃斯塔布鲁克斯 | , | 引领 | 这 | 方式 | , | 和 | 这 | 老年人 | , | 中间 | 老年人 | , |

[ænd; ənd] [jʌŋ] ,

| and | young | , |
|---|---|---|
| 和 | 年轻的 | , |

他们的领袖埃斯塔布鲁克斯先生带头，老年人、中年人和年轻人，

[dɪ'klerd] [wʌt] [ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][soʊlz] ,

| declared | what | the | Lord | had | done | for | their | souls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 什么 | 这 | 主 | 有 | 完毕 | 为了 | 他们的 | 灵魂 | , |

他们宣告了主为他们的灵魂所成就的事，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrst] [baɪ]['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

| and | were | immersed | by | Mr | . | Crandal | in | the | name | of | the | Father | , | of | the | Son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 沉浸式 | 经过 | 先生 | . | - | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 父亲 | , | 的 | 这 | 儿子 | , |

他们由克兰德尔先生以圣父、圣子的名义进行浸礼。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

| and | of | the | Holy | Ghost | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 圣 | 鬼 | . |

以及圣灵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

| There | was | a | mighty | outpouring | of | the | Spirit | upon | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 倾泻 | 的 | 这 | 精神 | 之上 | 这 | 人们 | . |

圣灵大大地浇灌在众人身上。

['mɪstər] . - [noʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [staɪl] — “ [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['kɑːnfərəns] ['meni] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] .

| Mr | . | Crandal | notes | it | in | the | following | style | — | “ | At | the | second | conference | many | related | their | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 笔记 | 它 | 在 | 这 | 下列的 | 风格 | — | “ | 在 | 这 | 第二 | 会议 | 许多 | 有关的 | 他们的 | 经验 | . |

克兰德尔先生以如下方式记录道——“在第二次会议上，许多人讲述了他们的经历。

[æn; ən][eɪdʒd][mæn][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eskwaɪə] ['ɛsti] , [ænd; ənd][oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] ,

| An | aged | man | arose | from | his | seat | ; | it | was | Esquire | Esty | , | and | old | New | England | Congregationalist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老年人 | 男人 | 出现 | 从 | 他的 | 座位 | ; | 它 | 曾是 | 《时尚先生》 | 埃斯蒂 | , | 和 | 老的 | 新的 | 英格兰 | 公理会 | , |

一位老人从座位上站了起来；他是埃斯蒂先生，一位老的新英格兰公理会教徒。

['ruːtɪd] [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['pjʊrɪtən] ['præktɪs] [ʌv; əv]['ɪnfənt] ['sprɪŋklɪŋ] .

| rooted | and | grounded | in | the | old | Puritan | practice | of | infant | sprinkling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根 | 和 | 接地 | 在 | 这 | 老的 | 清教徒 | 实践 | 的 | 婴儿 | 洒 | . |

源于清教徒古老的婴儿洒水仪式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] .

| He | was | a | man | much | beloved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 很多 | 心爱 | . |

他是一位深受爱戴的人。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] .

| He | said | to | me | , | ' | I | see | you | are | going | to | break | up | our | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 我 | , | - | 我 | 看 | 你 | 是 | 去 | 到 | 休息 | 向上 | 我们的 | 教会 | . |

他对我说：“我看你这是要拆散我们的教会。”

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [sɜːr] , [ɪf] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn] [kraɪst] ,

| ' | I | said | to | him | , | ' | Sir | , | if | your | church | is | built | on | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 说 | 到 | 他 | , | - | 先生 | , | 如果 | 你的 | 教会 | 是 | 建造 | 在 | 基督 | , |

我对他说：“先生，如果你的教会是建立在基督之上的，

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] ['kænɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] .

| the | gates | of | hell | cannot | prevail | against | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大门 | 的 | 地狱 | 不能 | 占上风 | 反对 | . |

地狱之门也无法战胜它。

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [duː][juː; jʊ][nɑːt][kɔːl][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

| ' | He | replied | , | ' | Do | you | not | call | us | a | Church | of | Christ | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 回复 | , | - | 做 | 你 | 不是 | 称呼 | 我们 | 一个 | 教会 | 的 | 基督 | ? |

他回答说：“你们不称我们为基督教会吗？”

- [aɪ] [sed] , - [aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['paɪəs] ['krɪstʃənz] ,

| ' | I | said | , | ' | I | consider | you | a | company | of | pious | Christians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 说 | , | - | 我 | 考虑 | 你 | 一个 | 公司 | 的 | 虔诚的 | 基督徒 | , |

我说："我认为你们是一群虔诚的基督徒。"

[bʌt; bət] [nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [æz; əz] [kraɪst] [hæz; həz] [kə'mɑːndid] .

| but | not | walking | in | the | order | of | the | gospel | as | Christ | has | commanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 步行 | 在 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 福音 | 作为 | 基督 | 有 | 命令 | . |

但却没有按照基督所吩咐的福音的秩序行事。

- [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] , ['seɪɪŋ] ,

| ' | He | took | up | his | hat | and | walked | out | , | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 采取 | 向上 | 他的 | 帽子 | 和 | 步行 | 出去 | , | 说 | , |

他拿起帽子走了出去，边走边说：

[hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] ['ɪnfənsi] ,

| his | parents | had | given | him | up | to | the | Lord | in | infancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父母 | 有 | 给定 | 他 | 向上 | 到 | 这 | 主 | 在 | 婴儿期 | , |

他的父母在他还是婴儿时就把他献给了上帝。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'pɑːrt] .

| and | from | that | he | would | not | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 离开 | . |

他始终不愿离开那里。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [aɪ] [sed] , - ['eskwaɪə] ,

| As | he | was | going | out | , | I | said | , | ' | Esquire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 去 | 出去 | , | 我 | 说 | , | - | 《时尚先生》 | , |

他出门的时候，我说："先生，

[aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɹɪˌsiz] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði]

| I | have | one | word | to | say | to | you | — | the | Scribes | and | Pharisees | rejected | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一 | 单词 | 到 | 说 | 到 | 你 | — | 这 | 抄写员 | 和 | 法利赛人 | 拒绝 | 这 |

['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] [ə'genst] [ðəm'selvz] ,

| counsel | of | God | against | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 法律顾问 | 的 | 上帝 | 反对 | 他们自己 | , |

我只想对你们说一句话——文士和法利赛人拒绝了上帝针对他们自己的劝告。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

| not | being | baptized | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 存在 | 受洗 | . |

未受洗。

- [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['biːɪŋ] [lɔː(r)dz] [deɪ] , [wiː; wi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] ,

| ' | The | next | morning | being | Lord's | day | , | we | met | at | the | water | at | nine | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 下一个 | 早晨 | 存在 | 主场 | 天 | , | 我们 | 遇见 | 在 | 这 | 水 | 在 | 九 | 点钟 | , |

[ə; eɪ] . [em] .

| A | . | M | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | . | M | . |

第二天是主日，我们上午九点在水边见面。

[ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst] [ə'sembld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

| A | great | host | assembled | to | see | the | effects | of | the | new | religion | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 主持人 | 组装 | 到 | 看 | 这 | 效果 | 的 | 这 | 新的 | 宗教 | , | 和 | 到 |

[maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] ,

| my | great | surprise | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 伟大的 | 惊喜 | , |

一大群人聚集在一起，想看看这种新宗教的影响，令我非常惊讶的是，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪnfənt]

| the | old | gentleman | who | had | said | he | would | never | depart | from | his | infant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 绅士 | WHO | 有 | 说 | 他 | 会 | 绝不 | 离开 | 从 | 他的 | 婴儿 |

['sprɪŋklɪŋ] ,

| sprinkling | , |
|---|---|
| 洒 | , |

那位曾说过他永远不会离开为婴儿洒水仪式的老先生，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [jiːld] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ kə'mændz ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| was | the | first | to | yield | obedience | to | the | commands | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 屈服 | 服从 | 到 | 这 | 命令 | 的 | 基督 | . |

他是第一个服从基督命令的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['seɪvɪŋ] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['rerli] ['witnist] [ɑːn] [ɜːrθ] .

| Such | a | day | of | the | Lord's | saving | power | was | rarely | witnessed | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 天 | 的 | 这 | 主场 | 保存 | 力量 | 曾是 | 很少 | 目击者 | 在 | 地球 | . |

世上很少见到如此彰显主拯救大能的日子。

['nɪrli] ['θɜːrti] ['kændədets] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

| Nearly | thirty | candidates | were | baptized | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 三十 | 候选人 | 是 | 受洗 | , |

近三十名候选人接受了洗礼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['goʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

| and | the | meeting | did | not | break | up | until | the | going | down | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 会议 | 做过 | 不是 | 休息 | 向上 | 直到 | 这 | 去 | 向下 | 的 | 这 | 太阳 | . |

会议一直持续到太阳落山才结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [sʌn]

| It | was | truly | solemn | and | delightful | to | hear | the | praises | of | the | Lord | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 庄严 | 和 | 愉快 | 到 | 听到 | 这 | 赞扬 | 的 | 这 | 主 | 太阳 |

[baɪ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['hæpi] [kən'vəːts] [ɪn]['boʊts] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]

| by | great | numbers | of | happy | converts | in | boats | returning | home | from | the | delightful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 伟大的 | 数字 | 的 | 快乐的 | 转换 | 在 | 船 | 返回 | 家 | 从 | 这 | 愉快 |

[siːn] .

| scene | . |
|---|---|
| 场景 | . |

看到许多快乐的皈依者乘船从这令人愉悦的景色中返回家园，听到他们赞美太阳神的声音，真是庄严肃穆又令人愉悦。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] .

| The | work | of | that | day | I | can | never | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 那 | 天 | 我 | 能 | 绝不 | 忘记 | . |

那天的工作我永远不会忘记。

[ðə; ði] [klɪr] ['setɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ʌn'rʌfld] ['wɔːtər] , [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | clear | setting | sun | , | the | large | expanse | of | unruffled | water | , | the | serenity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清除 | 环境 | 太阳 | , | 这 | 大的 | 广阔 | 的 | 镇定自若 | 水 | , | 这 | 宁静 | 的 | 这 |

['ætməsfɪr] ,

| atmosphere | , |
|---|---|
| 气氛 | , |

晴朗的夕阳，广阔无垠、波光粼粼的水面，宁静祥和的氛围，

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] ['sɔːŋstərz] ,

| the | delightful | notes | of | the | feathered | songsters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愉快 | 笔记 | 的 | 这 | 羽毛 | 歌手 | , |

这些鸣禽婉转的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪmz] [sʌŋ] [baɪ] ['meni] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] ,

| and | the | solemn | sound | of | hymns | sung | by | many | happy | voices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 庄严 | 声音 | 的 | 赞美诗 | 唱 | 经过 | 许多 | 快乐的 | 声音 | , |

还有许多快乐的声音齐声吟唱的庄严圣歌，

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][gɑ:d] .

| **presented** | **to** | **me** | **an** | **emblem** | **of** | **the** | **paradise** | **of** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 到 | 我 | 一个 | 徽 | 的 | 这 | 天堂 | 的 | 上帝 | . |

他向我展示了上帝天堂的象征。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

| **It** | **seemed** | **as** | **though** | **heaven** | **had** | **come** | **down** | **to** | **earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 天堂 | 有 | 来 | 向下 | 到 | 地球 | , |

仿佛天堂降临人间。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][wɜ:rld] .

| **and** | **that** | **I** | **was** | **on** | **the** | **brink** | **of** | **the** | **eternal** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 永恒 | 世界 | . |

我当时正站在永恒世界的边缘。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [mɔ:r] ,

| **"** | **The** | **next** | **day** | **he** | **crossed** | **the** | **river** | **and** | **baptized** | **a** | **number** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | 他 | 交叉 | 这 | 河 | 和 | 受洗 | 一个 | 数字 | 更多的 | , |

第二天，他渡过河，又为许多人施洗。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ænd; ənd][bæp'taɪzɪŋ] [bɪ'li:vɝz]

| **and** | **then** | **proceeded** | **on** | **his** | **way** | **,** | **preaching** | **the** | **gospel** | **and** | **baptizing** | **believers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 继续 | 在 | 他的 | 方式 | , | 布道 | 这 | 福音 | 和 | 洗礼 | 信徒 |

, [æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] .

| **,** | **as** | **the** | **Saviour** | **had** | **commanded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 作为 | 这 | 救主 | 有 | 命令 | . |

然后他继续前行，传扬福音，为信徒施洗，正如救主所吩咐的。

[æt; ət] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd][hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər]

| **At** | **Long** | **Island** | **his** | **preaching** | **was** | **much** | **blessed** | **,** | **and** | **many** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长的 | 岛 | 他的 | 布道 | 曾是 | 很多 | 蒙福 | , | 和 | 许多 | 是 |

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

| **baptized** | **.** |
|---|---|
| 受洗 | . |

在长岛，他的布道广受赞誉，许多人接受了洗礼。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['kristʃənz]

| **On** | **his** | **return** | **he** | **visited** | **this** | **city** | **,** | **and** | **was** | **joyfully** | **received** | **by** | **the** | **Christians** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 返回 | 他 | 到访 | 这 | 城市 | , | 和 | 曾是 | 欣喜地 | 已收到 | 经过 | 这 | 基督徒 |

[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

| **of** | **that** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 天 | . |

他返回后访问了这座城市，受到了当时基督徒的热烈欢迎。

[taɪm] [wʊd] [feɪl][ˌju: 'es][tu:; tə]['di:teɪl] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

| **Time** | **would** | **fail** | **us** | **to** | **detail** | **further** | **the** | **labours** | **and** | **successes** | **of** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 会 | 失败 | 我们 | 到 | 细节 | 更远 | 这 | 劳动 | 和 | 成功 | 的 | 我们的 |

[dɪ'pɑ:rtɪd] [frend] .

| **departed** | **friend** | **.** |
|---|---|---|
| 已离开 | 朋友 | . |

时间有限，我们无法详述我们已故朋友的功绩和成就。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ,

| **Suffice** | **it** | **to** | **say** | **,** | **that** | **during** | **these** | **early** | **years** | **of** | **his** | **ministry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够了 | 它 | 到 | 说 | , | 那 | 期间 | 这些 | 早期的 | 年 | 的 | 他的 | 部 | , |

简而言之，在他牧师生涯的早期，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['nuːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz]
**notwithstanding** **the** **newness** **of** **the** **country** **,** **and** **the** **badness** **of** **the** **roads**
虽然 这 新奇 的 这 国家 , 和 这 坏 的 这 道路
, [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ˌɪnkən'viːniənsiz] ,
**,** **and** **many** **other** **inconveniencies** **,**
, 和 许多 其他 不便之处 ,

尽管这个国家很新，道路状况很差，还有许多其他不便之处，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'peld] ['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['leɪbər] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]
**he** **was** **impelled** **forward** **in** **his** **evangelical** **labours** **by** **the** **holy** **impulses** **of**
他 曾是 被迫 向前 在 他的 福音 劳动 经过 这 圣 冲动 的
[lʌv] [dɪ'vaɪn] .
**love** **Divine** **.**
爱 神圣的 .

神圣之爱的神圣感召力驱使他投身于福音传播事业。

['friːkwəntli] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] ['wiːpɪŋ] , ['berɪŋ] ['preʃəs] [siːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen]
**Frequently** **he** **went** **forth** **weeping** **,** **bearing** **precious** **seed** **,** **but** **he** **returned** **again**
频繁地 他 去 前进 哭泣 , 轴承 宝贵的 种子 , 但 他 返回 再次
[wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
**with** **rejoicing** **,**
和 欢欣鼓舞 ,

他常常哭着出去，带着宝贵的种子，但每次回来都欢欢喜喜。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**bringing** **his** **sheaves** **with** **him** **.**
带来 他的 捆 和 他 .

他带着他的麦捆来了。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['loʊər] ['prɑːvənsəz][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['mɪnɪstri] [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] .
**In** **all** **these** **lower** **Provinces** **the** **fruits** **of** **his** **evangelical** **ministry** **are** **abundant** **.**
在 全部 这些 降低 省份 这 水果 的 他的 福音 部 是 丰富 .

在所有这些较低级别的省份，他的福音事工都结出了丰硕的果实。

['hʌndrədz] , [wiː; wi] [daʊt] [nɑːt] , [wɜːr; wər][æt; ət] ['hɛvənz] [geɪts] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,
**Hundreds** **,** **we** **doubt** **not** **,** **were** **at** **heaven's** **gates** **to** **greet** **him** **,**
数百 , 我们 怀疑 不是 , 是 在 天 大门 到 迎接 他 ,

毫无疑问，有数百人聚集在天堂门口迎接他。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðæt] [braɪt] [wɜːrld] ,
**on** **his** **entrance** **into** **that** **bright** **world** **,**
在 他的 入口 进入 那 明亮的 世界 ,

当他踏入那个光明的世界时，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːnɝd] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]['gɑːdz][hænd][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]
**as** **the** **honoured** **instrument** **in** **God's** **hand** **of** **leading** **them** **to** **a**
作为 这 荣幸 乐器 在 神的 手 的 领导 他们 到 一个
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
**knowledge** **of** **the** **truth** **,**
知识 的 这 真相 ,

作为上帝手中引导他们认识真理的尊贵工具，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['æftər] .
**and** **many** **more** **will** **follow** **after** **.**
和 许多 更多的 将要 跟随 后 .

之后还会有更多。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [ɪm'ba:md] [ɪn][ðə; ði][best] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]

| His | name | and | his | memory | is | embalmed | in | the | best | affections | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 和 | 他的 | 记忆 | 是 | 防腐处理 | 在 | 这 | 最好的 | 情感 | 的 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

| thousands | now | living | , |
|---|---|---|---|
| 数千 | 现在 | 活的 | , |

他的名字和记忆被成千上万活着的人永远铭记在心。

[hu:] [hæv; həv] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['mɜ:rsi][frʌm; frəm]

| who | have | listened | with | joy | and | delight | to | the | message | of | mercy | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 听着 | 和 | 喜悦 | 和 | 喜 | 到 | 这 | 信息 | 的 | 怜悯 | 从 |

[hɪz; ɪz][lɪps] .

| his | lips | . |
|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | . |

他们满怀喜乐地聆听了他口中传来的怜悯之道。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd][baɪ] ['meni] ['haɪli] [praɪzd] .

| In | this | city | his | labours | have | been | much | blessed | , | and | by | many | highly | prized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 城市 | 他的 | 劳动 | 有 | 到过 | 很多 | 蒙福 | , | 和 | 经过 | 许多 | 高度 | 珍贵的 | . |

在这个城市里，他的辛勤付出得到了极大的祝福，并受到许多人的高度赞赏。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər]['spɪrɪtʃuəl] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə]

| Some | of | you | now | think | of | him | as | your | spiritual | guide | in | the | path | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 你 | 现在 | 思考 | 的 | 他 | 作为 | 你的 | 精神 | 指导 | 在 | 这 | 小路 | 到 |

['hev(ə)n] .

| heaven | . |
|---|---|
| 天堂 | . |

你们当中有些人现在把他视为通往天堂的精神导师。

[dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ?

| Does | he | not | still | live | in | the | success | of | his | ministry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他 | 不是 | 仍然 | 居住 | 在 | 这 | 成功 | 的 | 他的 | 部 | ? |

难道他现在不仍然沉浸在他事工成功的喜悦中吗?

[ðæt] [sək'ses] ['testifaiz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][tu:; tə]

| That | success | testifies | to | his | devotedness | to | his | Master's | work | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 成功 | 作证 | 到 | 他的 | 奉献 | 到 | 他的 | 硕士学位 | 工作 | , | 和 | 到 |

[hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəns] ,

| his | reliance | , |
|---|---|---|
| 他的 | 依赖 | , |

这一成功证明了他对主人事业的忠诚和信赖。

[nɑ:t][ə'pɑ:n]['hju:mən]['wɪzdəm] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rm][dɪ'vaɪn] .

| not | upon | human | wisdom | , | but | upon | the | prowess | of | an | arm | Divine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 之上 | 人类 | 智慧 | , | 但 | 之上 | 这 | 能力 | 的 | 一个 | 手臂 | 神圣的 | . |

不是依靠人的智慧，而是依靠神力。

[noʊ][mæn] [bi'li:vd] [mɔ:r] ['fɜ:rmli][ðæn; ðən]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [ðæt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| No | man | believed | more | firmly | than | Joseph | Crandal | that | the | salvation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 相信 | 更多的 | 牢牢 | 比 | 约瑟夫 | - | 那 | 这 | 救恩 | 的 |

[ðə; ði] ['sɪnər] [wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] [maɪt] [ɔ:r][baɪ] ['paʊər] [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .

| the | sinner | was | not | by | might | or | by | power | but | the | Spirit | of | the | Almighty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪人 | 曾是 | 不是 | 经过 | 可能 | 或者 | 经过 | 力量 | 但 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 全能者 | . |

没有人比约瑟夫·克兰德尔更坚信，罪人的救赎不是靠势力或能力，而是靠全能者的灵。

[ðɪs] ['sentɪmənt] ['ɪnrɔ:t] ['di:pli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪriəns] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn]

| This | sentiment | inwrought | deeply | in | his | own | individual | experience | made | him | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情绪 | 锻造 | 深 | 在 | 他的 | 自己的 | 个人 | 经验 | 制成 | 他 | 一个 | 男人 |

[ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] [prer] ,

| of | earnest | prayer | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 认真 | 祷告 | , |

这种情感深深植根于他的个人经历中，使他成为一个虔诚祈祷的人。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][kloʊz][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] .

| and | brought | him | into | close | and | intimate | converse | with | the | Deity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他 | 进入 | 关闭 | 和 | 亲密的 | 交谈 | 和 | 这 | 神 | . |

并使他与神灵进行了亲密而深入的交谈。

[laɪk] ['dʒeɪkəb][hi:; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] , [ænd; ənd][laɪk][hɪm; ɪm][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .

| Like | Jacob | he | wrestled | with | God | , | and | like | him | he | received | the | blessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 雅各布 | 他 | 摔跤 | 和 | 上帝 | , | 和 | 喜欢 | 他 | 他 | 已收到 | 这 | 祝福 | . |

他像雅各一样与上帝摔跤，也像雅各一样获得了祝福。

[ðə; ði][ɪn'lɑ:rdʒd] [sək'ses] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] , [ɪm'bju:d][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

| The | enlarged | success | of | such | a | ministry | , | imbued | with | such | a | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放大 | 成功 | 的 | 这样的 | 一个 | 部 | , | 注入 | 和 | 这样的 | 一个 | 精神 | , |

这样一个充满这种精神的事工，其取得的巨大成功，

[spi:ks] [moʊst] ['laʊdli] [tu:; tə][ɔ:l] ['ministəz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

| speaks | most | loudly | to | all | ministers | and | churches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 最多 | 高声 | 到 | 全部 | 部长们 | 和 | 教堂 | , |

对所有牧师和教会来说，这番话最能引起共鸣。

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə][bɪ'stɜ:r] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]

| calling | upon | them | to | bestir | themselves | to | the | exercise | of | faith | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 之上 | 他们 | 到 | 振作 | 他们自己 | 到 | 这 | 锻炼 | 的 | 信仰 | 和 |

[prer] [ænd; ənd]['leɪbər][ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] [wɜ:rk] .

| prayer | and | labor | in | the | Master's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祷告 | 和 | 劳动 | 在 | 这 | 硕士学位 | 工作 | . |

呼吁他们振作起来，运用信心和祈祷，并在主的工中辛勤劳作。

[hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrənl] [vju:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ ˌkælvi'nistik ] [taɪp] ;

| His | doctrinal | views | were | of | the | Calvinistic | type | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 教义 | 浏览 | 是 | 的 | 这 | 加尔文主义 | 类型 | ; |

他的教义观点属于加尔文主义范畴；

[hens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [hi:; hi] [geɪv] [mʌtʃ] ['prɑ:mɪnəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| hence | in | his | ministry | he | gave | much | prominence | to | the | doctrine | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 在 | 他的 | 部 | 他 | 给予 | 很多 | 显赫地位 | 到 | 这 | 教义 | 的 | 这 |

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][mæn] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst][trænz'greʃn̩ˌtræns'greʃn] — ['gɑ:dz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

| universal | depravity | of | man | through | the | first | transgression | — | God's | choice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普遍的 | 堕落 | 的 | 男人 | 通过 | 这 | 第一的 | 越轨行为 | — | 神的 | 选择 | 的 |

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ɪn] [kraɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] — [ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [i'kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd]

| his | people | in | Christ | before | the | world | was | — | the | co | - | equality | of | the | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 人们 | 在 | 基督 | 前 | 这 | 世界 | 曾是 | — | 这 | 合作 | - | 平等 | 的 | 这 | 主 |

['dʒi:zəs] ,

| Jesus | , |
|---|---|
| 耶稣 | , |

因此，在他的传道生涯中，他非常重视人类因第一次犯罪而普遍堕落的教义——上帝在创世之前就拣选了他的子民在基督里——主耶稣与人同等的地位。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['fɑ:ðər] — [ðə; ði] [vaɪ'keriəs] [ænd; ənd]

| and | of | the | Holy | Spirit | with | the | Eternal | Father | — | the | vicarious | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 圣 | 精神 | 和 | 这 | 永恒 | 父亲 | — | 这 | 替代性的 | 和 |

['pɜ:rfɪkt]['sækrɪfaɪs] [prɪ'zentɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [baɪ]['dʒi:zəs] ,

| perfect | sacrifice | presented | on | the | Cross | by | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美的 | 牺牲 | 呈现 | 在 | 这 | 叉 | 经过 | 耶稣 | , |

以及圣灵与永恒之父——耶稣在十字架上所献上的替代性和完美的牺牲，

[ðə; ði] ['sɪnərz] ['sʌbstɪtu:t] ,

| the | sinner's | substitute | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 罪人的 | 代替 | , |

罪人的替代品，

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmjuːtəb(ə)l] [ˈkʌvənənt] [ʌv; əv] [greɪs] —

| in | accordance | with | the | conditions | of | the | immutable | covenant | of | grace | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 根据 | 和 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 不可更改的 | 盟约 | 的 | 优雅 | — |

[rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] — [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɪmˈpjuːtɪd]

| regeneration | by | the | sovereign | grace | of | God | — | justification | by | the | imputed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再生 | 经过 | 这 | 主权 | 优雅 | 的 | 上帝 | — | 理由 | 经过 | 这 | 估算 |

['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] — [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] [prəˈgresɪv] ['ʌndər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]

| righteousness | of | Christ | — | sanctification | progressive | under | the | guidance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 义 | 的 | 基督 | — | 成圣 | 进步 | 在下面 | 这 | 指导 | 的 | 这 |

[ɪˈtɜːrn(ə)l]['spɪrɪt] ,

| eternal | spirit | , |
|---|---|---|
| 永恒 | 精神 | , |

根据永恒恩典之约的条件——藉着上帝主权的恩典而重生——藉着基督归算的义而称义——在永恒圣灵的引导下逐步成圣，

[ænd; ənd] [prəˈdjʊsɪŋ] ['hoʊlinəs][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf] — [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ʌv; əv][ɔːl]

| and | producing | holiness | of | heart | and | life | — | the | certain | perseverance | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生产 | 圣洁 | 的 | 心 | 和 | 生活 | — | 这 | 肯定 | 毅力 | 的 | 全部 |

[ðə; ði][seɪnt][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ɪˈtɜːrn(ə)l]['glɔːri] — [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]

| the | saint | of | God | to | eternal | glory | — | the | resurrection | of | the | dead | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 的 | 上帝 | 到 | 永恒 | 荣耀 | — | 这 | 复活 | 的 | 这 | 死的 | 和 |

[ɪˈtɜːrn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .

| eternal | judgment | . |
|---|---|---|
| 永恒 | 判断 | . |

并使心灵和生活圣洁——所有神的圣徒必将坚持到底，获得永恒的荣耀——死人复活和永恒的审判。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] ,

| He | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 他 | , | 然而 | , |

然而，他

[held] [ðiːz] ['sentɪmənts] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [friː]

| held | these | sentiments | as | being | in | perfect | harmony | with | the | full | and | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 这些 | 情感 | 作为 | 存在 | 在 | 完美的 | 和谐 | 和 | 这 | 满的 | 和 | 自由的 |

[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] ,

| proclamation | of | the | gospel | to | every | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公告 | 的 | 这 | 福音 | 到 | 每一个 | 生物 | , |

认为这些观点与向所有受造物全面、自由地宣扬福音完全一致。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz] ['restɪŋ] [əˈpɑːn][ɔːl] [huː] [hɪr] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

| and | with | the | obligations | resting | upon | all | who | hear | the | gospel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 义务 | 休息 | 之上 | 全部 | WHO | 听到 | 这 | 福音 | , |

所有听到福音的人都负有义务，

[tuː; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz][ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [ɪts] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [prəˈvɪʒnz] .

| to | repent | of | their | sins | and | embrace | its | rich | and | ample | provisions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 悔改 | 的 | 他们的 | 罪孽 | 和 | 拥抱 | 它是富有的 | | 和 | 充足 | 条款 | . |

悔改他们的罪过，接受它丰富而充足的恩典。

['fɜːrmli][dɪd][hiː; hi]['ædvəkeɪt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['praɪvət]['dʒʌdʒmənt] ,

| Firmly | did | he | advocate | the | right | of | private | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牢牢 | 做过 | 他 | 提倡 | 这 | 正确的 | 的 | 私人的 | 判断 | , |

他坚定地拥护个人判断的权利。

['kɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ɔːl][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

| calling | upon | all | to | examine | for | themselves | the | Holy | Scriptures | of | the | Old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 之上 | 全部 | 到 | 检查 | 为了 | 他们自己 | 这 | 圣 | 经文 | 的 | 这 | 老的 |

[ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt] ,

| and | New | Testament | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 新的 | 遗嘱 | , |

呼吁所有人自行查考圣经新旧约。

[æz; əz] ['kɔnstitju:tɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [ru:l] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,

| as | constituting | the | only | rule | of | faith | and | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 构成 | 这 | 仅有的 | 规则 | 的 | 信仰 | 和 | 实践 | , |

作为信仰和实践的唯一准则，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] .

| and | as | the | book | that | will | judge | us | at | the | last | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 书 | 那 | 将要 | 法官 | 我们 | 在 | 这 | 最后的 | 天 | . |

并作为审判我们末日的审判书。

[ɪn][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sentɪmənts] , [bəuθ][ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

| In | the | advocacy | of | these | sentiments | , | both | in | public | and | in | private | , | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 倡导 | 的 | 这些 | 情感 | , | 两个都 | 在 | 民众 | 和 | 在 | 私人的 | , | 他 | 曾是 |

[boʊld] ,

| bold | , |
|---|---|
| 大胆的 | , |

在公开和私下里倡导这些观点时，他都非常大胆。

['zeləs] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ;

| zealous | and | persevering | ; |
|---|---|---|---|
| 热心 | 和 | 坚持不懈 | ; |

热忱而坚持不懈；

[bʌt; bət][hi:; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪ] ['tʃerɪʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['paɪəs][ʌv; əv] ['evri] [neɪm] [hu:]

| but | he | at | the | same | tie | cherished | towards | the | pious | of | every | name | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 在 | 这 | 相同的 | 领带 | 珍爱 | 向 | 这 | 虔诚的 | 的 | 每一个 | 姓名 | WHO |

['difəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| differed | from | him | , |
|---|---|---|---|
| 不同 | 从 | 他 | , |

但他同时珍视所有与他不同的虔诚之人。

['krɪstʃən] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] .

| christian | love | and | good | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 爱 | 和 | 好的 | 将要 | . |

基督教的爱与善意。

[tu:; tə] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['du:ti]

| To | what | appeared | to | him | as | the | truth | and | as | the | path | of | duty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 出现 | 到 | 他 | 作为 | 这 | 真相 | 和 | 作为 | 这 | 小路 | 的 | 责任 |

[hi:; hi] [æd'hɪrd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'weɪvərɪŋ] [fɪ'deləti] .

| he | adhered | with | unwavering | fidelity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 粘着 | 和 | 坚定不移 | 忠诚 | . |

在他看来，真理和责任之路，他都坚定不移地奉行。

[wi:; wi] [maɪt] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

| We | might | refer | to | many | incidents | in | his | life | as | illustrative | of | this | trait | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 参考 | 到 | 许多 | 事件 | 在 | 他的 | 生活 | 作为 | 举例说明 | 的 | 这 | 特征 | 在 | 他的 |

['kærəktər] ,

| character | , |
|---|---|
| 特点 | , |

我们可以从他一生中的许多事件中看出他性格中的这一特点。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sə'faɪs] .

| but | let | the | following | suffice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 这 | 下列的 | 足够了 | . |

但以下内容就足够了。

[sʌm; səm] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| Some | thirty | - | five | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 三十 | - | 五 | 年 | 前 | , |

大约三十五年前，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði]['ɜ:rdʒənt] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] [frendz] [ɪn][ðə; ði]

| he | was | induced | by | the | urgent | solicitations | of | his | numerous | friends | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 诱导 | 经过 | 这 | 紧迫的 | 征集 | 的 | 他的 | 很多的 | 朋友们 | 在 | 这 |

['kaʊnti] [ʌv; əv] ['westmələnd] ,

| County | of | Westmorland | , |
|---|---|---|---|
| 县 | 的 | 威斯特摩兰 | , |

他是迫于威斯特摩兰郡众多朋友的恳求才做出这个决定的。

[tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði][prə'vɪnʃ(ə)l] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [æz; əz][ə; eɪ]['membər][fɔ:r; fər][ðæt] ['kaʊnti]

| to | accept | a | seat | in | the | Provincial | Legislature | , | as | a | member | for | that | County |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 接受 | 一个 | 座位 | 在 | 这 | 省级 | 立法机关 | , | 作为 | 一个 | 成员 | 为了 | 那 | 县 |

,

,

,

接受省议会席位，担任该县议员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti] .

| and | was | returned | by | a | large | majority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 返回 | 经过 | 一个 | 大的 | 多数 | . |

并以绝对多数票通过。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

| At | that | time | the | Government | of | the | country | was | entirely | in | the | hands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 这 | 政府 | 的 | 这 | 国家 | 曾是 | 完全 | 在 | 这 | 双手 | 的 |

[ðə; ði] [haɪ] ['tɔ:ri]['pɑ:rti] :

| the | high | Tory | party | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 保守党 | 派对 | : |

当时，国家政权完全掌握在保守党高层手中：

[ðoʊz] [hu:] [bi'li:vd] [moʊst]['fɜ:rmli][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] “ ['vestɪd] [raɪt] ,

| those | who | believed | most | firmly | in | the | doctrine | of | “ | vested | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 相信 | 最多 | 牢牢 | 在 | 这 | 教义 | 的 | “ | 既得权益 | 正确的 | , |

那些最坚定地信奉“既得权利”理论的人，

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [sɪ'lekt] [fju:] , ” [tu:; tə]['gʌvərn][ðə; ði]['meni] .

| ” | and | in | the | right | of | the | “ | select | few | , | ” | to | govern | the | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | “ | 选择 | 很少 | , | ” | 到 | 治理 | 这 | 许多 | . |

”以及“少数人”有权统治多数人。

[tu:; tə] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]

| To | dissent | from | the | Church | and | State | notions | of | that | day | was | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 异议 | 从 | 这 | 教会 | 和 | 状态 | 概念 | 的 | 那 | 天 | 曾是 | , | 在 | 这 |

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][sʌm; səm] ,

| judgment | of | some | , |
|---|---|---|---|
| 判断 | 的 | 一些 | , |

在当时的某些人看来，反对教会和国家的观念是.....

['tri:z(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

| treason | against | the | laws | of | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叛国罪 | 反对 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 土地 | . |

违反国家法律的叛国罪。

[wen] ['mɪstər] . - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , [hi:; hi][faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

| When | Mr | . | Crandal | appeared | in | the | Legislature | , | he | found | himself | surrounded | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | - | 出现 | 在 | 这 | 立法机关 | , | 他 | 成立 | 他自己 | 包围 | 经过 |

[men][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] ;

| men | of | this | type | ; |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 这 | 类型 | ; |

当克兰德尔先生出现在立法机构时，他发现自己被这类人包围了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['mænli] [kɔːrs] .

| but | he | had | resolved | upon | a | straightforward | manly | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 已解决 | 之上 | 一个 | 直截了当 | 男子气概 | 课程 | . |

但他决心采取一种直截了当、充满男子气概的方式。

[hens] [wen'evər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] ['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| Hence | whenever | a | question | came | up | implicating | the | rights | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 每当 | 一个 | 问题 | 来了 | 向上 | 牵涉其中 | 这 | 权利 | 的 | 这 | 人们 | , |

因此，每当出现涉及人民权利的问题时，

['mɪstər] . - [stʊd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]['iːkwəl] [raɪts] .

| Mr | . | Crandal | stood | up | as | the | bold | and | uncompromising | advocate | of | equal | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 站立 | 向上 | 作为 | 这 | 大胆的 | 和 | 毫不妥协 | 提倡 | 的 | 平等的 | 权利 | . |

克兰德尔先生挺身而出，成为平等权利的勇敢而毫不妥协的倡导者。

[ðɪs] ['veri] [suːn] [səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl] .

| This | very | soon | subjected | him | to | a | severe | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 很快 | 受 | 他 | 到 | 一个 | 严重 | 审判 | . |

这很快使他面临严厉的审判。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

| He | , | of | course | , | had | no | idea | when | he | entered | political | life | of | abandoning | the | ministry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 的 | 课程 | , | 有 | 不 | 主意 | 什么时候 | 他 | 进入 | 政治的 | 生活 | 的 | 放弃 | 这 | 部 | , |

当然，他踏入政坛之初，并没有想到会放弃内阁职位。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][æz; əz]['juːʒuəl] .

| and | hence | he | continued | to | preach | the | Gospel | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他 | 持续 | 到 | 布道 | 这 | 福音 | 作为 | 通常 | . |

因此，他照常继续宣讲福音。

[wen] [ɪn] ['fredrɪktən] [hiː; hi] [priːtʃt] ['regjələrli] [tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

| When | in | Fredericton | he | preached | regularly | to | the | Baptist | Church | in | that | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 弗雷德里克顿 | 他 | 布道 | 经常 | 到 | 这 | 浸信会 | 教会 | 在 | 那 | 地方 | , |

在弗雷德里克顿期间，他定期在当地的浸信会教堂布道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['edəˌfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

| and | they | were | much | edified | by | his | ministrations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 很多 | 受启发 | 经过 | 他的 | 服事 | . |

他们因他的教导而受益匪浅。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

| This | fact | was | known | to | the | Government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | 已知 | 到 | 这 | 政府 | , |

政府早已知晓此事。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . - [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] [raɪts] ,

| and | as | Mr | . | Crandal | had | taken | a | stand | in | the | House | in | favour | of | popular | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 先生 | . | - | 有 | 已采取 | 一个 | 站立 | 在 | 这 | 房子 | 在 | 偏爱 | 的 | 受欢迎的 | 权利 | , |

由于克兰德尔先生在议会中公开支持民众权利，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

| to | the | great | annoyance | of | the | men | in | high | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伟大的 | 烦恼 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 高的 | 地方 | , |

令身居高位者极为恼火的是，

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [ɪk'spi:diənt][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| they | determined | by | a | marvellous | expedient | to | get | rid | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 决定 | 经过 | 一个 | 奇妙 | 权宜 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他 | . |

他们决定用一个绝妙的办法除掉他。

[hens] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑ:vrənti] [ðeɪ] [dɪ'kri:d] [ðæt] [noʊ] [ə'vaʊd] ['pri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]

| Hence | in | their | sovereignty | they | decreed | that | no | avowed | preacher | of | the | gospel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 在 | 他们的 | 主权 | 他们 | 颁布 | 那 | 不 | 公开承认 | 牧师 | 的 | 这 | 福音 |

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .

| should | have | a | seat | in | the | Legislature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 一个 | 座位 | 在 | 这 | 立法机关 | . |

因此，他们行使主权，颁布法令，任何公开宣扬福音的传道者都不得在立法机构中占有一席之地。

['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] [frend] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [wʌz; wəz] ['ɑ:rbɪtreri] [ænd; ənd]

| Mr | . | Crandal | and | his | many | friend | felt | that | the | decree | was | arbitrary | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 和 | 他的 | 许多 | 朋友 | 毛毡 | 那 | 这 | 法令 | 曾是 | 随意的 | 和 |

[ˌʌn'dʒʌst] ,

| unjust | , |
|---|---|
| 不公正 | , |

克兰德尔先生和他的许多朋友都认为这项法令是武断且不公正的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə][səb'mɪt] .

| but | they | had | no | alternative | but | to | submit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 不 | 选择 | 但 | 到 | 提交 | . |

但他们别无选择，只能屈服。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['du:ti] .

| Then | came | the | question | of | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 问题 | 的 | 责任 | . |

然后就涉及到了责任问题。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [pər'su:] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] , [ʃer] [ɪn][ɪts] [ɪ'mɒljʊmənts] [ænd; ənd]

| Should | he | pursue | the | labors | of | political | life | , | share | in | its | emoluments | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 追求 | 这 | 劳动 | 的 | 政治的 | 生活 | , | 分享 | 在 | 它是 | 薪酬 | 和 |

[ 'ɔnəz ] ,

| honors | , |
|---|---|
| 荣誉 | , |

如果他从事政治生涯，分享政治带来的报酬和荣誉，

[ænd; ənd][ə'bændən][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstri] ?

| and | abandon | the | christian | ministry | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放弃 | 这 | 基督教 | 部 | ? |

并放弃基督教事工?

[ɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][ə'bændən][ðə; ði]['fɔ:rmər][ænd; ənd] [kli:v] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] ?

| or | would | he | abandon | the | former | and | cleave | to | the | latter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 会 | 他 | 放弃 | 这 | 以前的 | 和 | 劈开 | 到 | 这 | 后者 | ? |

还是他会放弃前者而坚持后者?

[ðɪs] ['kwestʃən] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] .

| This | question | he | was | not | long | in | deciding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 他 | 曾是 | 不是 | 长的 | 在 | 决定 | . |

这个问题他很快就做出了决定。

[laɪk] ['moʊzəs][hi:; hi] [ɪ'sti:md] [ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [ʌv; əv] [kraɪst] ['greɪtər] ['rɪtʃɪz] [ðæn; ðən][ɔ:l] ['ɜ:rθli]

| Like | Moses | he | esteemed | the | reproaches | of | Christ | greater | riches | than | all | earthly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 摩西 | 他 | 尊敬的 | 这 | 责备 | 的 | 基督 | 更大的 | 财富 | 比 | 全部 | 尘世的 |

['treʒərz] .

| treasures | . |
|---|---|
| 宝藏 | . |

他像摩西一样，视基督所受的责备比世上一切财富更宝贵。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ʌp] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

| The | matter | was | up | for | discussion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 曾是 | 向上 | 为了 | 讨论 | , |

此事需要讨论。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [pri:tʃt] [ɪn] ['fredrɪktən] [æz; əz]

| and | he | was | given | to | understand | that | if | he | preached | in | Fredericton | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 给定 | 到 | 理解 | 那 | 如果 | 他 | 布道 | 在 | 弗雷德里克顿 | 作为 |

['ju:ʒuəl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

| usual | on | the | Sabbath | , |
|---|---|---|---|---|
| 通常 | 在 | 这 | 安息日 | , |

他被告知，如果他像往常一样在安息日于弗雷德里克顿布道，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [wi:k] .

| he | would | be | dismissed | from | the | Legislature | early | in | the | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 解雇 | 从 | 这 | 立法机关 | 早期的 | 在 | 这 | 星期 | . |

他将于本周初被解除立法机构职务。

['sæbəθ] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [desk] ,

| Sabbath | morning | came | , | and | he | was | found | in | his | place | in | the | sacred | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安息日 | 早晨 | 来了 | , | 和 | 他 | 曾是 | 成立 | 在 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 神圣 | 桌子 | , |

安息日早晨到了，人们发现他坐在圣桌旁的原位上。

[dɪ'klɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['paʊər] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rtʃəbl] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv]

| declaring | with | more | than | usual | energy | and | power | the | unsearchable | riches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 和 | 更多的 | 比 | 通常 | 活力 | 和 | 力量 | 这 | 无法搜索 | 财富 | 的 |

[kraɪst] ,

| Christ | , |
|---|---|
| 基督 | , |

以比以往更加充沛的精力和力量宣告基督那测不透的丰富，

[ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pɑ:sl] ,

| and | exclaiming | with | an | Apostle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惊呼 | 和 | 一个 | 使徒 | , |

并像使徒一样高声呼喊，

“ [gɑ:d] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['glɔ:ri] [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

| “ | God | forbid | that | I | should | glory | save | in | the | cross | of | the | unto | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 上帝 | 禁止 | 那 | 我 | 应该 | 荣耀 | 节省 | 在 | 这 | 叉 | 的 | 这 | 到 | 这 | 世界 | . |

“我断不会在世人面前夸耀除了十字架以外的任何东西。”

” [æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

| ” | As | was | expected | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 曾是 | 预期的 | , |

正如预期的那样，

['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [wi:k] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [pæst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fər'bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ]

| early | in | the | week | an | order | passed | the | Government | forbidding | him | to | occupy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 星期 | 一个 | 命令 | 通过了 | 这 | 政府 | 禁止 | 他 | 到 | 占据 |

[hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

| his | seat | as | the | representative | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 座位 | 作为 | 这 | 代表 | 的 | 这 | 人们 | . |

本周早些时候，政府颁布命令，禁止他继续担任人民代表的职务。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [left] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] “ ['betər] [tu:; tə] [ə'beɪ] [gɑ:d] [ðæn; ðən] [mæn] .

| Accordingly | he | left | , | feeling | that | it | was | “ | better | to | obey | God | than | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 左边 | , | 感觉 | 那 | 它 | 曾是 | “ | 更好的 | 到 | 服从 | 上帝 | 比 | 男人 | . |

因此他离开了，因为他觉得“服从上帝比服从人更好”。

” [sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['westmələnd] ,

| ” | Such | , | however | , | was | his | influence | in | the | County | of | Westmorland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这样的 | , | 然而 | , | 曾是 | 他的 | 影响 | 在 | 这 | 县 | 的 | 威斯特摩兰 | , |

然而，他在威斯特摩兰郡的影响力就是如此之大。

[ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'fɜːr] ,

| that | for | many | years | after | the | event | to | which | we | refer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 为了 | 许多 | 年 | 后 | 这 | 事件 | 到 | 哪个 | 我们 | 参考 | , |

在我们所指事件发生后的许多年里，

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'testid] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd]

| no | man | could | succeed | in | a | contested | election | in | that | County | unless | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 可以 | 成功 | 在 | 一个 | 有争议的 | 选举 | 在 | 那 | 县 | 除非 | 他 | 有 |

['mɪstər] . - ['ɪntrəst] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

| Mr | . | Crandal's | interest | on | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 兴趣 | 在 | 他的 | 边 | . |

如果一个人没有克兰德尔先生的支持，他不可能在该县的选举中获胜。

[ðɪs] [ɪk'stensɪv] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] ,

| This | extensive | influence | was | invariably | in | favor | of | civil | and | religious | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广泛的 | 影响 | 曾是 | 总是 | 在 | 偏爱 | 的 | 民用 | 和 | 宗教 | 自由 | , |

这种广泛的影响始终有利于公民自由和宗教自由。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['iːkwəl]['prɪvəlɪdʒɪz] .

| and | to | the | countenance | of | equal | privileges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 面容 | 的 | 平等的 | 特权 | . |

并享有平等的权利。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn]['pɑːlətɪks] ;

| For | many | years | before | his | death | he | took | no | active | part | in | politics | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | 前 | 他的 | 死亡 | 他 | 采取 | 不 | 积极的 | 部分 | 在 | 政治 | ; |

在他去世前的许多年里，他都没有积极参与政治活动；

[jet] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr]

| yet | his | sentiments | were | very | generally | known | , | and | probably | to | him | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他的 | 情感 | 是 | 非常 | 一般来说 | 已知 | , | 和 | 大概 | 到 | 他 | 更多的 |

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| than | to | any | single | individual | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 任何 | 单身的 | 个人 | , |

然而，他的想法广为人知，而且可能他自己比任何个人都更清楚。

[ðɪs] ['prɑːvɪns] [stændz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [kə'rekt] ['sentɪmənts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

| this | Province | stands | indebted | for | the | diffusion | of | correct | sentiments | regarding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 省 | 站立 | 负债累累 | 为了 | 这 | 扩散 | 的 | 正确的 | 情感 | 关于 | 这 |

['mætər] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] .

| matter | of | civil | and | religious | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 民用 | 和 | 宗教 | 自由 | . |

本省对传播有关公民和宗教自由的正确观念深表感激。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'stensɪv] .

| As | might | be | expected | , | his | influence | in | the | denomination | was | very | extensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 预期的 | , | 他的 | 影响 | 在 | 这 | 面值 | 曾是 | 非常 | 广泛的 | . |

不出所料，他在该教派中的影响力非常广泛。

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['bæptɪst][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['ɔːrgənaɪzd][ɪn]

| He | took | part | in | the | formation | of | the | first | Baptist | Association | organised | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 部分 | 在 | 这 | 形成 | 的 | 这 | 第一的 | 浸信会 | 协会 | 有组织的 | 在 |

[ðiːz] ['loʊər] ['prɑːvənsəz] .

| these | lower | Provinces | . |
|---|---|---|---|
| 这些 | 降低 | 省份 | . |

他参与了在这些较低省份成立的第一个浸信会协会的组建。

[ðɪs] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['loʊər] ['grænvɪl] , ['noʊvə]['skoʊʃə] , [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒuːn] , - .

| This | event | occurred | in | Lower | Granville | , | Nova | Scotia | , | on | the | 24th | of | June | , | 1800 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 发生 | 在 | 降低 | 格兰维尔 | , | 新星 | 斯科舍省 | , | 在 | 这 | 24th | 的 | 六月 | , | - | . |

此事发生在 1800 年 6 月 24 日，地点是新斯科舍省下格兰维尔。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

| The | departed | was | then | in | the | vigour | of | his | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 已离开 | 曾是 | 然后 | 在 | 这 | 活力 | 的 | 他的 | 青年 | , |

逝者当时正值青春年华，精力充沛。

[ænd; ənd] [pri:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊər] [frʌm; frəm] [zæk] .

| and | preached | on | the | occasion | with | great | power | from | Zach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布道 | 在 | 这 | 场合 | 和 | 伟大的 | 力量 | 从 | 扎克 | . |

扎克在会上发表了慷慨激昂的布道。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| xiii | . |
|---|---|
| 十三 | . |

十三、

['sɛvən] — " [ə'weɪk] , [oʊ] [sɔ:rd] , [ə'genst] [maɪ] ['ʃepərd] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][maɪ]

| 7 | — | " | Awake | , | O | sword | , | against | my | shepherd | , | and | against | the | man | that | is | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | — | " | 醒 | , | 哦 | 剑 | , | 反对 | 我的 | 牧羊人 | , | 和 | 反对 | 这 | 男人 | 那 | 是 | 我的 |

['feloʊ] , [seθ] [ðə; ði][lɔ:rd] .

| fellow | , | saith | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | , | 赛斯说 | 这 | 主 | . |

7——"刀剑啊，醒来攻击我的牧人和与我同在的人吧！这是耶和华说的。

" [strɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [feɪθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| " | Strong | as | he | was | in | faith | at | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 强的 | 作为 | 他 | 曾是 | 在 | 信仰 | 在 | 那 | 时间 | , |

"尽管他当时信仰坚定，

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðæt]

| he | probably | had | not | the | remotest | idea | that | he | should | live | to | see | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大概 | 有 | 不是 | 这 | 最远 | 主意 | 那 | 他 | 应该 | 居住 | 到 | 看 | 那 |

['ɪnfənt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] ['membərʃɪp] [ænd; ənd] ['mɪnɪstri] ['oʊvər][ðə; ði] [θri:]

| infant | Association | extending | its | membership | and | ministry | over | the | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 协会 | 扩展 | 它是 | 会员资格 | 和 | 部 | 超过 | 这 | 三 |

['prɑ:vənsəz] ,

| Provinces | , |
|---|---|
| 省份 | , |

他大概做梦也没想到，自己竟然能亲眼见证这个初创协会的成员和事工扩展到三个省份。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'fɪʃntli] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][fɔ:rm][faɪv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

| and | ultimately | becoming | sufficiently | large | to | form | five | Associations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最终 | 成为 | 足够 | 大的 | 到 | 形式 | 五 | 协会 | , |

最终发展壮大到足以成立五个协会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [fɔ:r] [taɪmz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðen]

| and | the | smallest | of | the | number | four | times | as | large | as | the | one | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最小 | 的 | 这 | 数字 | 四 | 时代 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 一 | 然后 |

['ɔ:rgənaɪzd] .

| organized | . |
|---|---|
| 组织 | . |

最小的数字是当时统计的数字的四倍。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪn'kri:s] , [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| But | so | it | was | ; | and | to | this | remarkable | increase | , | he | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 它 | 曾是 | ; | 和 | 到 | 这 | 卓越 | 增加 | , | 他 | , | 和 | 这 |

[dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] ,

| Divine | blessing | , |
|---|---|---|
| 神圣的 | 祝福 | , |

但事实的确如此；而且，在神的祝福下，他实现了这一显著增长，

[kən'trɪbju:tɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['meʒər] .

| contributed | in | an | abundant | measure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贡献 | 在 | 一个 | 丰富 | 措施 | . |

做出了巨大贡献。

['fɪfti] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

| Fifty | years | from | the | date | of | the | first | Association | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 年 | 从 | 这 | 日期 | 的 | 这 | 第一的 | 协会 | , |

自协会成立之日起五十年

['fɑ:ðəz] - [ænd; ənd][i:] . ['mænɪŋ] [met][æt; ət][æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][held][æt; ət] -

| Fathers | Crandal | and | E | . | Manning | met | at | an | Association | held | at | Nictaux |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲们 | - | 和 | E | . | 曼宁 | 遇见 | 在 | 一个 | 协会 | 握住 | 在 | - |

;
;
;

克兰德尔神父和曼宁神父在尼克托举行的一次协会会议上相遇;

[ænd; ənd] [ði:z] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔ:s] [bəuθ] [pri:tʃt] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ðɪ]

| and | these | veterans | of | the | Cross | both | preached | in | their | turn | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 退伍军人 | 的 | 这 | 叉 | 两个都 | 布道 | 在 | 他们的 | 转动 | 到 | 这 |

[ə'sembld] ['mʌltɪtu:d] .

| assembled | multitude | . |
|---|---|---|
| 组装 | 民众 | . |

这两位经历过十字架苦难的老兵轮番向聚集的众人布道。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

| The | effect | of | their | administrations | was | overpowering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 他们的 | 行政部门 | 曾是 | 压倒性的 | . |

他们的执政影响是巨大的。

['meni] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] ;

| Many | felt | that | they | were | hearing | them | both | for | the | last | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 毛毡 | 那 | 他们 | 是 | 听力 | 他们 | 两个都 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | ; |

许多人觉得这是他们最后一次听到他们俩的声音了;

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] .

| and | so | it | proved | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 已证实 | 到 | 是 | . |

事实证明确实如此。

[æt; ət][ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seʃ(ə)n] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

| At | the | close | of | the | session | , | they | took | their | leave | of | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 会议 | , | 他们 | 采取 | 他们的 | 离开 | 的 | 每个 | 其他 | , |

会议结束时，他们互相道别。

[ɪk'spektɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

| expecting | not | to | meet | again | until | they | should | meet | in | the | great | association |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 不是 | 到 | 见面 | 再次 | 直到 | 他们 | 应该 | 见面 | 在 | 这 | 伟大的 | 协会 |

[ə'bʌv] .

| above | . |
|---|---|
| 多于 | . |

他们期待着在天堂的伟大协会中再次相遇。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] ['di:pli] [ə'fektɪŋ] .

| The | sight | was | deeply | affecting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 曾是 | 深 | 影响 | . |

眼前的景象令人深受触动。

[ðeɪ] [wept] , [ɪm'breɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

| They | wept | , | embraced | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 哭泣 | , | 拥抱 | 每个 | 其他 | , |

他们哭泣着，互相拥抱。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] [ˌɑ:r 'i:] - ['ju:niən][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .

| and | rejoiced | together | in | the | prospect | of | a | speedy | re | - | union | in | the | skies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欣喜若狂 | 一起 | 在 | 这 | 前景 | 的 | 一个 | 迅速 | 关于 | - | 联盟 | 在 | 这 | 天空 | . |

他们一同欢欣鼓舞，期盼着在天空中早日重聚。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| They | had | entered | the | field | of | conflict | about | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 进入 | 这 | 场地 | 的 | 冲突 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

他们几乎在同一时间进入了冲突领域。

[hæd; həd] [fɔ:t] ['meni] [ə; eɪ][hɑ:rd]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprinsi'pælitiz] [ænd; ənd] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

| had | fought | many | a | hard | battle | with | the | principalities | and | powers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 战斗 | 许多 | 一个 | 难的 | 战斗 | 和 | 这 | 公国 | 和 | 权力 | 的 |

['i:v(ə)l] ,

| evil | , |
|---|---|
| 邪恶的 | , |

曾与邪恶势力进行过多次艰苦的战斗，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['witnist] [ɑ:n][ɔ:l][hændz][ðə; ði] ['maɪti] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɑ:sp(ə)l] [wɪtʃ]

| and | had | witnessed | on | all | hands | the | mighty | triumphs | of | that | Gospel | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 目击者 | 在 | 全部 | 双手 | 这 | 强大的 | 胜利 | 的 | 那 | 福音 | 哪个 |

[hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [tru:θ] ;

| had | been | committed | to | their | truth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 坚定的 | 到 | 他们的 | 真相 | ; |

他们亲眼见证了福音的巨大胜利，这福音已经融入了他们的真理之中；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði]['moʊmənt][æz; əz] ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| and | now | that | they | contemplated | the | moment | as | drawing | nigh | when | they | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 他们 | 思考 | 这 | 片刻 | 作为 | 绘画 | 夜 | 什么时候 | 他们 | 应该 |

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brestpleɪt] [fɔ:r; fər] ['lɔrəlz] [ʌv; əv]

| exchange | the | helmet | and | the | sword | and | the | breastplate | for | laurels | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交换 | 这 | 头盔 | 和 | 这 | 剑 | 和 | 这 | 胸甲 | 为了 | 月桂树 | 的 |

['vɪktəri] [æt; ət]['gɑ:dz] [raɪt] [hænd] ,

| victory | at | God's | right | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 胜利 | 在 | 神的 | 正确的 | 手 | , |

现在，他们想到即将迎来那一天，他们将舍弃头盔、宝剑和胸甲，在上帝的右边戴上胜利的桂冠。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [kraʊnz] [ʌv; əv]['glɔ:ri] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['preʃəs] ['dʒɛmz] ,

| and | for | crowns | of | glory | studded | with | many | precious | gems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 皇冠 | 的 | 荣耀 | 带钉的 | 和 | 许多 | 宝贵的 | 宝石 | , |

以及镶嵌着众多珍贵宝石的荣耀冠冕，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['mætər] [ʌv; əv]['mɑ:rv(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['di:pli] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt]

| is | it | any | matter | of | marvel | that | they | should | be | deeply | moved | in | the | retrospect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 任何 | 事情 | 的 | 奇迹 | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 深 | 已搬 | 在 | 这 | 回顾 |

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

| of | the | past | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 过去的 | , |

他们回首往事时深受感动，这有什么好奇怪的呢?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ?

| and | at | the | opening | prospect | of | the | future | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 开幕 | 前景 | 的 | 这 | 未来 | ? |

那么，在展望未来之初呢?

[æt; ət][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃənl] ['gæðərɪŋz] , ['fɑ:ðər] - [fɪld] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pleɪs] ;

| At | all | our | denominational | gatherings | , | Father | Crandal | filled | a | distinguished | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 我们的 | 教派 | 聚会 | , | 父亲 | - | 已填 | 一个 | 杰出的 | 地方 | ; |

['fri:kwəntli] ['tʃoʊzn] ,

| frequently | chosen | , |
|---|---|---|
| 频繁地 | 选定 | , |

在我们所有的教派聚会中，克兰德尔神父都占据着重要的地位；他经常被选为.....

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['jʌŋgər] [laɪf] , [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] , [wen] ['prez(ə)nt]

| especially | in | younger | life | , | to | preside | , | and | was | always | expected | , | when | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 年轻 | 生活 | , | 到 | 主持 | , | 和 | 曾是 | 总是 | 预期的 | , | 什么时候 | 展示 |

, [tu:; tə] [pri:tʃ] .

| , | to | preach | . |
|---|---|---|---|
| , | 到 | 布道 | . |

尤其是在年轻的时候，人们总是期望他主持会议，并且只要在场，就应该发表讲话。

[wen] [ðə; ði] [nu:] ['brʌnzwɪk] ['bæptɪst][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

| When | the | New | Brunswick | Baptist | Education | Society | was | formed | , | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 新的 | 布伦瑞克 | 浸信会 | 教育 | 社会 | 曾是 | 形成 | , | 他 | 曾是 |

[ɪ'lektɪd] [ɪts] ['prezɪdənt] .

| elected | its | President | . |
|---|---|---|---|
| 当选 | 它是 | 总统 | . |

新不伦瑞克浸信会教育协会成立时，他当选为会长。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| This | was | nearly | thirty | years | ago | , | and | by | the | unanimous | wish | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 几乎 | 三十 | 年 | 前 | , | 和 | 经过 | 这 | 一致 | 希望 | 的 | 他的 |

['breðrən] ,

| brethren | , |
|---|---|
| 弟兄们 | , |

这大约是三十年前的事了，而且是遵照他所有兄弟的一致意愿，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [fɪl] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɑ:fɪs] [ʌn'tɪl] [rɪ'mu:vd] [baɪ] [deθ] .

| he | continued | to | fill | this | important | office | until | removed | by | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 到 | 充满 | 这 | 重要的 | 办公室 | 直到 | 已移除 | 经过 | 死亡 | . |

他一直担任这一重要职务，直至去世。

[hɪz; ɪz]['pæstərəl] [rɪ'leɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [pɪ'kju:liər] .

| His | pastoral | relations | were | extended | , | and | somewhat | peculiar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 牧灵 | 关系 | 是 | 扩展 | , | 和 | 有些 | 奇特 | . |

他的牧区关系广泛，而且有些特殊。

['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [ɪk'stensɪvli] ['blesɪd; blest][ɪn][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['westmələnd] [ænd; ənd]['ælbərt] ,

| Having | been | so | extensively | blessed | in | the | Counties | of | Westmorland | and | Albert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 所以 | 广泛地 | 蒙福 | 在 | 这 | 县 | 的 | 威斯特摩兰 | 和 | 阿尔伯特 | , |

在威斯特摩兰郡和阿尔伯特郡蒙受如此广泛的恩泽之后，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['oʊvərsaɪt] ['oʊvər]

| he | seemed | to | feel | that | he | was | called | to | exercise | a | special | oversight | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 感觉 | 那 | 他 | 曾是 | 称为 | 到 | 锻炼 | 一个 | 特别的 | 监督 | 超过 |

[ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [ðæt] [ɪk'stensɪv] ['dɪstrɪkt] .

| all | the | Churches | in | that | extensive | district | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 教堂 | 在 | 那 | 广泛的 | 区 | . |

他似乎觉得自己肩负着对那个广阔地区所有教会进行特殊监督的使命。

[hens] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['pæstər][æt; ət] [ 'sɔ:lzbəri ] , [ðen] [æt; ət] ['sækvil] , [ðen]

| Hence | he | was | sometimes | the | pastor | at | Salisbury | , | then | at | Sackville | , | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 曾是 | 有时 | 这 | 牧师 | 在 | 索尔兹伯里 | , | 然后 | 在 | 萨克维尔 | , | 然后 |

[æt; ət] ['mʌŋktən] ,

| at | Moncton | , |
|---|---|---|
| 在 | 蒙克顿 | , |

因此，他有时在索尔兹伯里担任牧师，有时在萨克维尔担任牧师，有时在蒙克顿担任牧师。

[ðen] [æt; ət] ['hɪlzbɜ-oʊ] , [ðen] [æt; ət] ['kʌvədeil] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [ 'sɔ:lzbəri ] .

| then | at | Hillsborough | , | then | at | Coverdale | , | and | then | back | again | at | Salisbury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 希尔斯伯勒 | , | 然后 | 在 | 科弗代尔 | , | 和 | 然后 | 后退 | 再次 | 在 | 索尔兹伯里 | . |

然后是希尔斯伯勒，然后是科弗代尔，然后又回到索尔兹伯里。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz]['pæstərəl] ['leibəz] [mɔːr] [tuː; tə][wʌn]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,

| If | he | had | confined | his | pastoral | labors | more | to | one | given | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 受限 | 他的 | 牧灵 | 劳动 | 更多的 | 到 | 一 | 给定 | 观点 | , |

如果他能将牧灵工作更集中于某一特定领域，

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['sɪmpli] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['sekʃnz] , [ɪn'kwaɪərɪŋ]

| and | satisfied | with | simply | visiting | the | Churches | in | the | other | sections | , | enquiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使满意 | 和 | 简单地 | 访问 | 这 | 教堂 | 在 | 这 | 其他 | 部分 | , | 查询 |

['æftər][ðer; ðər] ['welfer] ,

| after | their | welfare | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 福利 | , |

他们满足于仅仅走访其他地区的教堂，询问他们的近况，

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn]

| it | probably | would | have | been | better | for | him | , | and | for | the | cause | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 大概 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | 为了 | 他 | , | 和 | 为了 | 这 | 原因 | 在 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] .

| which | he | was | engaged | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 已订婚的 | . |

这对他本人以及他所投身的事业来说，或许都是更好的选择。

[ðə; ði] ['tendənsi] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] [nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ʌn'set(ə)l] ['jʌŋgər] ['pæstər] ,

| The | tendency | was | , | though | not | designed | by | him | , | to | unsettle | younger | pastors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 趋势 | 曾是 | , | 尽管 | 不是 | 设计 | 经过 | 他 | , | 到 | 不安 | 年轻 | 牧师 | , |

虽然这并非他的本意，但这种趋势却令年轻的牧师们感到不安。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

| and | to | induce | in | the | people | the | love | of | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 诱导 | 在 | 这 | 人们 | 这 | 爱 | 的 | 改变 | . |

并激发人们对变革的热爱。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] ['stedi] , ['pæstərəl] ['gaɪd(ə)ns] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

| The | fact | is | , | that | steady | , | pastoral | guidance | , | in | connection | with | an | individual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | , | 那 | 稳定的 | , | 牧灵 | 指导 | , | 在 | 联系 | 和 | 一个 | 个人 |

[tʃɜːrtʃ] ,

| church | , |
|---|---|
| 教会 | , |

事实上，在个别教会中，持续的、牧养式的指导，

[wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [fɔːrt] .

| was | not | his | strong | forte | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 他的 | 强的 | 长处 | . |

这不是他的强项。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən] ,

| His | mission | was | more | in | the | direction | of | evangelization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 使命 | 曾是 | 更多的 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 传福音 | , |

他的使命更侧重于传福音，

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [hens]

| and | of | an | extended | proclamation | of | the | Gospel | of | peace | , | and | hence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一个 | 扩展 | 公告 | 的 | 这 | 福音 | 的 | 和平 | , | 和 | 因此 |

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][aɪ'tɪnərənsi] ,

| his | love | for | itinerancy | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爱 | 为了 | 巡回 | , |

以及对和平福音的广泛宣扬，因此他热爱四处奔走。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [soʊlz][tuː; tə] [kraɪst] .

| and | his | success | in | winning | souls | to | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 成功 | 在 | 获胜 | 灵魂 | 到 | 基督 | . |

以及他成功地带领人们归向基督。

[æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

| As | a | preacher | , | he | was | very | effective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 牧师 | , | 他 | 曾是 | 非常 | 有效的 | . |

作为一名传道人，他非常有影响力。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][wʌz; wəz][kɑːm] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

| His | appearance | in | the | pulpit | was | calm | , | dignified | , | and | impressive | ; | his | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 外貌 | 在 | 这 | 讲坛 | 曾是 | 冷静的 | , | 凝重 | , | 和 | 感人的 | ; | 他的 | 嗓音 |

[kə'mændɪŋ] ,

| commanding | , |
|---|---|
| 指挥 | , |

他在讲坛上的形象沉稳、庄重、令人印象深刻；他的声音铿锵有力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] [pɪ'kjuːliərli] ['tʌtʃɪŋ] .

| and | his | intonations | at | times | peculiarly | touching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 语调 | 在 | 时代 | 奇特地 | 接触 | . |

他的语调有时格外动人。

[hɪz; ɪz]['tɑːpɪk][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kraɪst] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['kruːsəˌfaɪd] .

| His | topic | was | generally | Christ | , | and | him | crucified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 话题 | 曾是 | 一般来说 | 基督 | , | 和 | 他 | 被钉在十字架上 | . |

他主要谈论的是基督，以及基督被钉十字架的故事。

[tuː; tə] [wət'evər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [truːθ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| To | whatever | branch | of | the | great | system | of | truth | he | turned | his | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 分支 | 的 | 这 | 伟大的 | 系统 | 的 | 真相 | 他 | 转向 | 他的 | 注意力 | , |

无论他将注意力转向真理体系的哪个分支，

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]

| he | generally | found | his | way | to | the | Cross | , | as | the | great | central | point | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一般来说 | 成立 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 叉 | , | 作为 | 这 | 伟大的 | 中央 | 观点 | 在 | 这 |

['krɪstʃən] [ɪ'kɑːnəmi] .

| christian | economy | . |
|---|---|---|
| 基督教 | 经济 | . |

他通常都会把十字架视为基督教信仰体系的核心。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kraɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd][oʊ'megə][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

| To | him | , | Christ | was | the | Alpha | and | Omega | of | salvation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | , | 基督 | 曾是 | 这 | 阿尔法 | 和 | 欧米茄 | 的 | 救恩 | ; |

在他看来，基督是救赎的阿拉法和俄梅戛；

[hens] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz][kəm'pleks]

| hence | he | loved | to | proclaim | him | in | his | Divine | original | , | in | his | complex |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 喜爱 | 到 | 宣布 | 他 | 在 | 他的 | 神圣的 | 原来的 | , | 在 | 他的 | 复杂的 |

['kærəktər] [æz; əz][ðə; ði][gɑːd] - [mæn] ,

| character | as | the | God | - | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 作为 | 这 | 上帝 | - | 男人 | , |

因此他喜欢宣扬他神圣的本性，宣扬他作为神人的复杂人格。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɪnətjʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɪn][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] ,

| in | the | infinitude | of | his | love | , | in | the | purity | of | his | obedience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 无穷大 | 的 | 他的 | 爱 | , | 在 | 这 | 纯度 | 的 | 他的 | 服从 | , |

在他无限的爱中，在他纯粹的顺服中，

[ɪn][ðə; ði] [ 'ægəni ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| in | the | agonies | of | his | death | and | passion | , | in | the | all | - | sufficiency | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 痛苦 | 的 | 他的 | 死亡 | 和 | 热情 | , | 在 | 这 | 全部 | - | 充足性 | 的 | 他的 |

[ə'senʃn] ,

| ascension | , |
|---|---|
| 升天 | , |

在他临终的痛苦和受难中，在他升天的圆满中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prevələnsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] [ə'bʌv] .

| and | in | the | prevalency | of | his | intercession | before | the | Throne | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 患病率 | 的 | 他的 | 代祷 | 前 | 这 | 王座 | 多于 | . |

以及他在天上宝座前代求的普遍性。

[æz; əz][hi:; hi][eks'peiʃieitid][ə'pɑ:n] [ði:z] [sə'blaɪm][ænd; ənd][soʊl] - ['stɜ:rɪŋ] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

| As | he | expatiated | upon | these | sublime | and | soul | - | stirring | features | in | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 加长 | 之上 | 这些 | 升华 | 和 | 灵魂 | - | 搅拌 | 特征 | 在 | 这 | 伟大的 |

['mɪstəri] [ʌv; əv] ['gɑ:dlinəs] ,

| mystery | of | godliness | , |
|---|---|---|---|
| 神秘 | 的 | 敬虔 | , |

当他详细阐述神圣奥秘中这些崇高而激动人心的特征时，

[hɪz; ɪz][lɪps][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv][koʊl][frʌm; frəm]['gɑ:dz]

| his | lips | not | unfrequently | seemed | as | if | touched | with | a | live | coal | from | God's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 不是 | 不常 | 似乎 | 作为 | 如果 | 感动 | 和 | 一个 | 居住 | 煤炭 | 从 | 神的 |

['bɜ:rnɪŋ] ['ɔ:ltər] .

| burning | altar | . |
|---|---|---|
| 燃烧 | 坛 | . |

他的嘴唇常常像是被上帝燃烧的祭坛上的炭火烫过一样。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd]

| The | effect | of | his | ministry | under | such | circumstances | , | was | thrilling | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 他的 | 部 | 在下面 | 这样的 | 情况 | , | 曾是 | 惊险 | 和 |

[ɪm'presɪv] ,

| impressive | , |
|---|---|
| 感人的 | , |

在这样的情况下，他的事工所产生的效果令人振奋，印象深刻。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] [ɪk'spres] .

| beyond | the | power | of | language | to | express | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 力量 | 的 | 语言 | 到 | 表达 | . |

超出了语言所能表达的范围。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ʌŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][wʌn] ['daʊtləs] , [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['paʊər]

| It | was | this | unction | from | the | Holy | One | doubtless | , | that | gave | him | such | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 功能 | 从 | 这 | 圣 | 一 | 毫无疑问 | , | 那 | 给予 | 他 | 这样的 | 力量 |

['oʊvər]['hju:mən] ['hɑ:rts] .

| over | human | hearts | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 人类 | 心 | . |

毫无疑问，正是来自圣者的这种恩膏，赋予了他如此强大的力量，能够掌控人心。

[gɑ:d][grænt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [meɪ] [rest][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hi:; hi][hæz; həz][left][bɪ'haɪnd]

| God | grant | that | his | mantle | in | this | respect | may | rest | upon | those | he | has | left | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 授予 | 那 | 他的 | 地幔 | 在 | 这 | 尊重 | 可能 | 休息 | 之上 | 那些 | 他 | 有 | 左边 | 在后面 |

.

| : |
|---|
| . |

愿上帝保佑他在这方面的事业能够传承给他的后人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] [waɪl] ['fɑ:ðər] - [wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑ:nərd] [baɪ][hɪz; ɪz]

| It | is | worthy | of | remark | , | that | while | Father | Crandal | was | thus | honored | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 值得 | 的 | 评论 | , | 那 | 尽管 | 父亲 | - | 曾是 | 因此 | 荣幸 | 经过 | 他的 |

['breðrən] ,

| brethren | , |
|---|---|
| 弟兄们 | , |

值得注意的是，尽管克兰德尔神父因此受到了兄弟们的尊敬，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][baɪ][gɑːd][ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]

| and | blessed | by | God | in | the | salvation | of | souls | , | and | in | the | extension | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蒙福 | 经过 | 上帝 | 在 | 这 | 救恩 | 的 | 灵魂 | , | 和 | 在 | 这 | 扩大 | 的 |

['zaɪən] ,

| Zion | , |
|---|---|
| 锡安 | , |

蒙上帝祝福，拯救灵魂，扩展锡安，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'wɜːrðinəs] [tuː; tə]

| he | was | habitually | impressed | with | a | sense | of | his | own | unworthiness | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 习惯性地 | 印象深刻 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 他的 | 自己的 | 不配 | 到 |

[ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['feɪvər] .

| enjoy | such | distinguished | favor | . |
|---|---|---|---|---|
| 享受 | 这样的 | 杰出的 | 偏爱 | . |

他总是觉得自己不配享有如此殊荣。

[hiː; hi][felt] [ðæt] , [ɪn][hɪm'self] , [ɔːl][wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

| He | felt | that | , | in | himself | , | all | was | imperfect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | , | 在 | 他自己 | , | 全部 | 曾是 | 不完善 | , |

他觉得自己身上没有一处是完美的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['sʌpliənt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

| and | that | his | proper | place | was | that | of | an | humble | suppliant | at | the | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 恰当的 | 地方 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 谦逊的 | 请求者 | 在 | 这 | 脚 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

| of | the | Cross | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 叉 | . |

他最合适的位置，是作为谦卑的祈求者，跪倒在十字架下。

['ɔːf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [pɔːl] , “ [baɪ][ðə; ði] [greɪs]

| Often | have | we | heard | him | exclaim | in | the | language | of | Paul | , | “ | By | the | grace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 有 | 我们 | 听到 | 他 | 惊叹 | 在 | 这 | 语言 | 的 | 保罗 | , | “ | 经过 | 这 | 优雅 |

[ʌv; əv][gɑːd] ,

| of | God | , |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | , |

我们常常听到他用保罗的语言感叹道：“靠着神的恩典，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| I | am | what | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 什么 | 我 | 是 | . |

我就是我。

” [waɪl] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

| ” | While | we | speak | of | him | , | therefore | , | as | a | good | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 我们 | 说话 | 的 | 他 | , | 所以 | , | 作为 | 一个 | 好的 | 男人 | , |

“因此，尽管我们称他为好人，

[let][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][biː; bi] [ri'maindid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɜˈfɛktəd] [bʌt; bət][ɪn][pɑːrt] ,

| let | us | at | the | same | time | be | reminded | that | he | was | perfected | but | in | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 是 | 提醒 | 那 | 他 | 曾是 | 完善 | 但 | 在 | 部分 | , |

与此同时，我们也应该记住，他虽然完美无缺，但并非完美无缺。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [kraɪst] .

| and | that | we | should | follow | him | no | further | than | he | followed | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 应该 | 跟随 | 他 | 不 | 更远 | 比 | 他 | 随后 | 基督 | . |

我们跟随他的方式不应超过他跟随基督的方式。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ɪn] [juːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [mɪs] [ ˈʃəːmən ] .

| We | have | already | remarked | that | in | youth | he | was | married | to | Miss | Sherman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已经 | 评论 | 那 | 在 | 青年 | 他 | 曾是 | 已婚 | 到 | 错过 | 谢尔曼 | . |

我们之前已经提到过，他年轻时曾与谢尔曼小姐结婚。

[baɪ][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , ['deɪvɪd] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [θriː]

| By | her | he | had | three | sons | , | David | , | John | , | and | James | , | and | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 他 | 有 | 三 | 儿子们 | , | 大卫 | , | 约翰 | , | 和 | 詹姆斯 | , | 和 | 三 |

['dɔtɜ-z] ['meri] , ['luːsi] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] .

| daughters | Mary | , | Lucy | and | Rebecca | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿们 | 玛丽 | , | 露西 | 和 | 丽贝卡 | . |

他与她生了三个儿子，分别是大卫、约翰和詹姆斯，以及三个女儿，分别是玛丽、露西和丽贝卡。

[hɪz; ɪz][sʌn]['deɪvɪd][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,

| His | son | David | has | long | been | a | successful | preacher | of | the | Gospel | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | 大卫 | 有 | 长的 | 到过 | 一个 | 成功的 | 牧师 | 的 | 这 | 福音 | 的 | 基督 | , |

他的儿子大卫长期以来一直是一位成功的基督福音传道者。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [ɑːn]['zaɪənz] [wɔːlz] .

| and | still | continues | a | watchman | on | Zion's | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 继续 | 一个 | 守望者 | 在 | 锡安的 | 墙壁 | . |

他仍然在锡安的城墙上作守望者。

[hɪz; ɪz][sʌn][dʒɑːn][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɑːfɪs] ['berər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]['væliənt][fɔːr; fər][ðə; ði]

| His | son | John | is | also | an | office | bearer | in | the | church | , | and | valiant | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | 约翰 | 是 | 还 | 一个 | 办公室 | 持有人 | 在 | 这 | 教会 | , | 和 | 英勇 | 为了 | 这 |

[truːθ] .

| truth | . |
|---|---|
| 真相 | . |

他的儿子约翰也是教会的执事，并且勇敢地捍卫真理。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [deθ] , [hiː; hi] ['mærid] [mɪs]

| His | first | wife | having | been | removed | from | him | by | death | , | he | married | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 妻子 | 拥有 | 到过 | 已移除 | 从 | 他 | 经过 | 死亡 | , | 他 | 已婚 | 错过 |

['mɑːrθə] ['hɑːpər] ,

| Martha | Hopper | , |
|---|---|---|
| 玛莎 | 料斗 | , |

他的第一任妻子去世后，他娶了玛莎·霍珀小姐。

[ʌv; əv] ['sækvil] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][faɪv] [sʌnz][ænd; ənd] [θriː] ['dɔtɜ-z] ,

| of | Sackville | , | by | whom | he | had | five | sons | and | three | daughters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 萨克维尔 | , | 经过 | 谁 | 他 | 有 | 五 | 儿子们 | 和 | 三 | 女儿们 | , |

他与萨克维尔育有五子三女。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

| all | of | whom | are | living | at | the | present | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 谁 | 是 | 活的 | 在 | 这 | 展示 | 时间 | . |

他们目前都还活着。

[ðə; ði]['sekənd]['mɪsɪz] . - [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

| The | second | Mrs | . | Crandal | still | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 太太 | . | - | 仍然 | 生活 | . |

第二任克兰德尔夫人仍然健在。

[meɪ] [gɑːd][biː; bi][hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][laɪf] ,

| May | God | be | her | support | in | the | decline | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 上帝 | 是 | 她 | 支持 | 在 | 这 | 衰退 | 的 | 生活 | , |

愿上帝在她生命的暮年给予她支持。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] .

| and | her | comfort | in | the | hour | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 舒适 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 死亡 | . |

以及在她临终之际给予她的安慰。

['faɪnəli] , [wiː; wi]['noʊtɪs][hɪz; ɪz]['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] , [traɪ'ʌmfənt] [deθ] .

| Finally | , | we | notice | his | quiet | , | peaceful | , | triumphant | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 我们 | 注意 | 他的 | 安静的 | , | 和平 | , | 凯 | 死亡 | . |

最后，我们注意到他平静、安详、凯旋而归。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] , [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [daɪd]

| Notwithstanding | he | was | in | his | eighty | - | seventh | year | , | he | nevertheless | died |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 八十 | - | 第七 | 年 | , | 他 | 尽管如此 | 死亡 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ɑːn] .

| with | his | armour | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 盔甲 | 在 | . |

尽管他已八十七岁高龄，但他死时仍身着盔甲。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['truːli] ['krɪstʃən] ['hɪroʊ] :

| His | was | the | death | of | a | truly | Christian | hero | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 曾是 | 这 | 死亡 | 的 | 一个 | 真的 | 基督教 | 英雄 | : |

他的死是一位真正基督教英雄的死：

['oʊnli][sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]

| only | six | weeks | before | he | died | he | preached | the | gospel | to | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 六 | 周 | 前 | 他 | 死亡 | 他 | 布道 | 这 | 福音 | 到 | 这 | 人们 |

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diːkənz] ,

| supported | by | two | of | his | deacons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经过 | 二 | 的 | 他的 | 执事 | , |

在他去世前六周，他还在两位执事的协助下向人们宣讲福音。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ]

| and | took | his | leave | of | his | affectionate | and | weeping | church | ; | and | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 他的 | 离开 | 的 | 他的 | 亲热 | 和 | 哭泣 | 教会 | ; | 和 | 期间 |

[hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] ,

| his | last | illness | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 最后的 | 疾病 | , |

他向他那充满爱意、为他哭泣的教会告别；在他最后的病痛中，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wɜːr; wər][æt; ət] [taɪmz] [sɪ'vɪr] , [jet] [hiː; hi] ['stægərd] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]

| though | his | suffering | were | at | times | severe | , | yet | he | staggered | not | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 痛苦 | 是 | 在 | 时代 | 严重 | , | 然而 | 他 | 交错 | 不是 | 在 | 这 |

['prɑːmɪs] [θruː] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

| promise | through | unbelief | , |
|---|---|---|---|
| 承诺 | 通过 | 不信 | , |

虽然他有时遭受极大的痛苦，但他并没有因不信而动摇对应许的信念。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn] [feɪθ] ['gɪvɪŋ] ['glɔːri][tuː; tə][gɑːd] .

| but | was | strong | in | faith | giving | glory | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 强的 | 在 | 信仰 | 给予 | 荣耀 | 到 | 上帝 | . |

但他信仰坚定，将荣耀归于上帝。

['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['veri] [læst] , [hiː; hi][met][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər]

| Sensible | to | the | very | last | , | he | met | the | King | of | terror | with | perfect | composure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 到 | 这 | 非常 | 最后的 | , | 他 | 遇见 | 这 | 国王 | 的 | 恐怖 | 和 | 完美的 | 镇定 |

,

,

,

他至死都保持着清醒的头脑，面对恐怖之王时表现得十分镇定。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ɪts][wɜːrk] , [hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| and | feeling | that | death | was | doing | its | work | , | he | closed | his | eyes | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 那 | 死亡 | 曾是 | 正在做 | 它是 | 工作 | , | 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 和 | 他的 |

[maʊθ] ,

| mouth | , |
|---|---|
| 嘴 | , |

他感到死神正在降临，于是闭上了眼睛和嘴巴。

[ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌgld] [ɔːr][ə; eɪ][groʊn] .

| and | died | without | a | struggled | or | a | groan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 没有 | 一个 | 挣扎 | 或者 | 一个 | 呻吟 | . |

他死的时候没有挣扎，也没有呻吟。

[ðʌs] [oʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hɪz; ɪz][sʌn] [went] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][klaʊd] ,

| Thus | old | and | full | of | years | his | sun | went | down | without | a | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 老的 | 和 | 满的 | 的 | 年 | 他的 | 太阳 | 去 | 向下 | 没有 | 一个 | 云 | , |

他年事已高，寿终正寝，太阳平静地落下，不见一丝云彩。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['splendər] [ɪn][ɪts] [treɪn] .

| leaving | a | dazzling | splendor | in | its | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 耀眼的 | 辉煌 | 在 | 它是 | 火车 | . |

身后留下一道耀眼的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [fɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] , ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [feɪθ]

| He | had | indeed | fought | the | good | fight | , | finished | his | course | and | kept | the | faith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 的确 | 战斗 | 这 | 好的 | 斗争 | , | 完成的 | 他的 | 课程 | 和 | 保留 | 这 | 信仰 |

,

,

,

他确实打完了美好的仗，跑完了当跑的路，守住了所信的道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

| and | for | him | the | crown | of | righteousness | was | in | reserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 他 | 这 | 王冠 | 的 | 义 | 曾是 | 在 | 预订 | . |

而公义的冠冕已为他预备好了。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| Of | all | the | messages | which | his | protracted | ministry | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 消息 | 哪个 | 他的 | 拖延 | 部 | 和 | 他的 |

[ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'dresiz] [tuː; tə][mæn] ,

| entire | history | addresses | to | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 历史 | 地址 | 到 | 男人 | , |

在他漫长的传道生涯和他整个人生历程中，他向人类传达了诸多信息，

[nʌn] [spiːks] [ɪn] ['laʊdər][ɔːr] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [toʊnz] [ðæn; ðən] [ðæt] [kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [deθ] .

| none | speaks | in | louder | or | more | touching | tones | than | that | calm | and | peaceful | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 说话 | 在 | 更大声 | 或者 | 更多的 | 接触 | 音调 | 比 | 那 | 冷静的 | 和 | 和平 | 死亡 | . |

没有什么比平静安详的死亡更能发出响亮而感人的声音了。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wɔːriər] [kæn; kən][daɪ][wɪð; wɪθ]['glɔːri][ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] .

| It | tells | us | how | a | christian | warrior | can | die | with | glory | in | his | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 讲述 | 我们 | 如何 | 一个 | 基督教 | 战士 | 能 | 死 | 和 | 荣耀 | 在 | 他的 | 看法 | . |

它告诉我们，一个基督徒战士如何才能在荣耀中死去。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

| I | have | only | to | remark | in | conclusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 仅有的 | 到 | 评论 | 在 | 结论 | , |

最后我只想补充一点：

[ðæt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['fɑːðər] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli]

| that | the | removal | of | Father | Crandal | from | the | scenes | of | his | earthly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 移动 | 的 | 父亲 | - | 从 | 这 | 场景 | 的 | 他的 | 尘世的 |

[kə'nɛkʃənz] ,

| connexions | , |
|---|---|
| 连接 | , |

将克兰德尔神父从他尘世的生活中抹去，

[ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [nɑːt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

| is | an | event | not | unexpected | it | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 事件 | 不是 | 意外 | 它 | 是 | 真的 | , |

这的确是一起意料之外的事件。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ðæt][ɪz] ['di:pli] [felt] , [nɑ:t]['oʊnli][baɪ]
**but** **which** **nevertheless** **produces** **a** **sensation** **that** **is** **deeply** **felt** **,** **not** **only** **by**
但 哪个 尽管如此 产 一个 感觉 那 是 深 毛毡 , 不是 仅有的 经过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɜ:rtʃ] ,
**his** **own** **church** **,**
他的 自己的 教会 ,

但这却产生了一种强烈的感受，这种感受不仅在他自己的教会中引起共鸣。

[bʌt; bət] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['prɑ:vənsəz]['dʒen(ə)rəli] .
**but** **throughout** **the** **Provinces** **generally** **.**
但 自始至终 这 省份 一般来说 .

但总体而言，在各省都是如此。

[ɔ:l] [fi:l] [ðæt] “ [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hæz; həz]['fɔ:lən][ɪn] ['ɪzrɪəl] .
**All** **feel** **that** **“** **a** **prince** **and** **a** **great** **man** **has** **fallen** **in** **Israel** **.**
全部 感觉 那 “ 一个 王子 和 一个 伟大的 男人 有 倒下 在 以色列 .

所有人都觉得“以色列一位王子和伟人陨落了”。

” [hɪz; ɪz][fɔ:rm][soʊ]['mænli] [rests] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
**”** **His** **form** **so** **manly** **rests** **in** **the** **grave** **,**
” 他的 形式 所以 男子气概 休息 在 这 严重 ,

他那雄伟的身躯长眠于坟墓之中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌns][soʊ]['eləkwənt][ɪz]['saɪlənt][ɪn] [deθ] .
**and** **his** **tongue** **once** **so** **eloquent** **is** **silent** **in** **death** **.**
和 他的 舌头 一次 所以 雄辩 是 沉默的 在 死亡 .

他那曾经雄辩滔滔的舌头，如今却在死后沉默不语。

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][bʌt; bət][tu:; tə] [prɪ'per] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [braitə] [ænd; ənd]
**What** **remains** **for** **us** **but** **to** **prepare** **to** **meet** **him** **in** **a** **brighter** **and**
什么 遗迹 为了 我们 但 到 准备 到 见面 他 在 一个 更亮 和
['betər] [wɜ:rld] .
**better** **world** **.**
更好的 世界 .

我们还能做什么呢？唯有做好准备，在一个更美好、更光明的世界里与他相遇。

[baɪ] [feɪθ] [wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ,
**By** **faith** **we** **see** **him** **standing** **before** **the** **throne** **of** **God** **and** **the** **Lamb** **,**
经过 信仰 我们 看 他 常设 前 这 王座 的 上帝 和 这 羊肉 ,

因着信，我们看见他站在上帝和羔羊的宝座前。

[ɪn] [waɪt] [roʊbz][ænd; ənd][pɑ:mz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['kraɪɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,
**in** **white** **robes** **and** **palms** **in** **his** **hands** **,** **crying** **with** **a** **loud** **voice** **,**
在 白色的 长袍 和 棕榈树 在 他的 双手 , 哭泣 和 一个 大声 嗓音 ,

他身穿白袍，双手抱胸，放声痛哭。

“ [sæl'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] ['sɪθəθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [læm] [fər'evər]
**“** **Salvation** **to** **God** **that** **sitteth** **upon** **the** **throne** **,** **and** **to** **the** **Lamb** **forever**
“ 救恩 到 上帝 那 西特斯 之上 这 王座 , 和 到 这 羊肉 永远
[ænd; ənd]['evər] .
**and** **ever** **.**
和 曾经 .

“愿救恩归于坐在宝座上的神和羔羊，直到永永远远。

” [tu:; tə] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] [ɔ:l]['gɑ:dli] ['ministəz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['tendɪŋ] .
**”** **To** **that** **state** **of** **felicity** **all** **godly** **ministers** **and** **people** **are** **tending** **.**
” 到 那 状态 的 费利西蒂 全部 敬虔的 部长们 和 人们 是 倾向于 .

“所有虔诚的牧师和信徒都朝着那种幸福的状态努力。”

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [baɪ][æn; ən][ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔː] , [ɑːr; ər]['roʊlɪŋ]['fɔːrwərd][ænd; ənd]

| The | wheels | of | nature | , | by | an | immutable | law | , | are | rolling | forward | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 的 | 自然 | ，经过 | | 一个 | 不可更改的 | 法律 | ， | 是 | 滚动 | 向前 | 和 |

['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [steɪt] .

| hurrying | to | the | eternal | state | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 到 | 这 | 永恒 | 状态 | . |

自然之轮遵循着不可改变的规律，不断向前滚动，奔向永恒的状态。

['miːnwaɪl] ['hev(ə)n][ɪz] [ə'træktɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self][ɔːl] [ðæt][ɪz]['vɜːrtʃuəs][ænd; ənd] [gʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| Meanwhile | heaven | is | attracting | to | itself | all | that | is | virtuous | and | good | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 天堂 | 是 | 吸引 | 到 | 本身 | 全部 | 那 | 是 | 有德行的 | 和 | 好的 | 之上 | 这 |

[ɜːrθ] ,

| earth | , |
|---|---|
| 地球 | ， |

与此同时，天堂正吸引着世间一切美德和良善的事物。

[ænd; ənd] ['piːplɪŋ] [ɪts] [pjʊr] ['mænʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][dʒʌst][men] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] .

| and | peopling | its | pure | mansions | with | the | spirits | of | just | men | made | perfect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人口 | 它是 | 纯的 | 豪宅 | 和 | 这 | 烈酒 | 的 | 只是 | 男人 | 制成 | 完美的 | . |

并用完美正直之人的灵魂来填充它纯洁的殿堂。

[let] [ˌjuː 'es] , [dɪr] [frendz] , ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['venəˌreɪtid] ['fɑːðəz] ,

| Let | us | , | dear | friends | , | follow | in | the | track | of | those | venerated | Fathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | ，亲爱的 | | 朋友们 | ， | 跟随 | 在 | 这 | 追踪 | 的 | 那些 | 受人尊敬 | 父亲们 | ， |

亲爱的朋友们，让我们追随那些受人尊敬的先父们的脚步吧。

[huː] [ɪn'strʌktɪd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðer; ðər]['kaunsəlz] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

| who | instructed | us | by | their | counsels | , | and | cheered | us | by | their | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 指示 | 我们 | 经过 | 他们的 | 律师 | ， | 和 | 欢呼 | 我们 | 经过 | 他们的 | 例子 | ， |

他们以劝诫教导我们，以身作则鼓舞我们。

[ðæt] [laɪk][ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [æt; ət][læst] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ['entər]['ɪntuː][rest] ,

| that | like | them | we | may | at | last | finish | our | course | with | joy | , | enter | into | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 喜欢 | 他们 | 我们 | 可能 | 在 | 最后的 | 结束 | 我们的 | 课程 | 和 | 喜悦 | ， | 进入 | 进入 | 休息 | ， |

愿我们也能像他们一样，最终喜乐地走完人生旅程，进入安息。

[ænd; ənd][juˈnaɪt] [ɪ'tɜːrnəli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | unite | eternally | with | them | in | the | employment | and | bliss | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 团结 | 永恒 | 和 | 他们 | 在 | 这 | 就业 | 和 | 极乐 | 的 | 这 |

['hev(ə)nli] [wɜːrld] .

| heavenly | world | . |
|---|---|---|
| 天上 | 世界 | . |

并与他们永远在天界的就业和幸福中团聚。

“ [noʊ] ['tʃɪlɪŋ] [wɪnd] , [noʊ] ['pɔɪzənəs] [breθ] ,

| “ | No | chilling | wind | , | no | poisonous | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 令人不寒而栗 | 风 | ， | 不 | 有毒 | 气息 | ， |

没有寒风，也没有毒气，

[kæn; kən] [riːtʃ] [ðæt] ['helθf(ə)l] [ʃɔːr] :

| Can | reach | that | healthful | shore | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 抵达 | 那 | 健康的 | 支撑 | : |

能够抵达那片健康的彼岸:

['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [peɪn][ænd; ənd] [deθ]

| Sickness | and | sorrow | , | pain | and | death |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 和 | 悲哀 | ， | 疼痛 | 和 | 死亡 |

疾病与悲伤，痛苦与死亡

[ɑːr; ər][felt][ænd; ənd] [fɪrd] [noʊ] [mɔːr] . ”

| Are | felt | and | feared | no | more | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 毛毡 | 和 | 害怕 | 不 | 更多的 | . | ” |

不再感到恐惧和害怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神